

Politeia 8

St. 543a

[Σωκράτης]: εἶεν· ταῦτα μὲν δὴ ὡμολόγηται, ὡς Γλαύκων, τῇ μελλούσῃ^D PräAkt bevorstehend seiend about to be
 ἄκρως^{Adv} οἰκεῖν^{PräInfaAkt}
 äußerst zu wohnen to dwell
 πόλει κοινὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} γυναῖκας, κοινοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} παῖδας εῖναι^{PräInfaAkt}
 gemeinsame zwar gemeinsame aber zu sein to be
 common indeed common but and die ganze every
 καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} παιδείαν,
 und and die ganze every
 ὥσαύτως^{Adv} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} ἐπιτηδεύματα κοινὰ^{AdjA} ἐν^{Prp} πολέμῳ τε^{Pt} καὶ^{Kon} εἰρήνῃ, βασιλέας δὲ^{Pt}
 ebenso aber die gemeinsam in und auch aber
 likewise but the common in and also but
 αὐτῶν^G Pr εἶναι^{PräInfaAkt} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} φιλοσοφίᾳ τε^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον γεγονότας^A PerAkt
 ihrer zu sein die in und auch gegen den geworden seiend having become
 of them to be those in and also toward the
 ἀρίστους.^{AdjASup} ὡμολόγηται,^{PerM/P} οἴφη^{ImpAkt} [543b]
 die Besten. ist vereinbart worden, sprach er.
 best. has been agreed, he said.

Gleich zu Beginn fasst Sokrates die Ergebnisse der vorherigen Bücher zusammen: In der idealen Stadt („τῇ μελλούσῃ ἄκρως οἰκεῖν πόλει“ – wörtlich „der Stadt, die im höchsten Grade bewohnt werden soll“, d.h. Kallipolis) haben die Wächter alle wichtigen Lebensbereiche gemeinsam. Insbesondere wurde „vereinbart“ („ώμολόγηται“, Perf. Pass. – „es ist übereingestimmt worden“) topostext.org, dass die Frauen und Kinder der Wächterklasse gemeinsam sind („κοινὰς μὲν γυναῖκας, κοινοὺς δὲ παῖδας“), anstatt in einzelnen Familien aufgeteilt zu sein. Ebenso soll die gesamte Erziehung („πᾶσαν παιδείαν“) gemeinsam erfolgen – Plato betont damit die Einheitlichkeit der Ausbildung aller Wächter, unabhängig von Geschlecht en.wikipedia.org. Genauso („ώσαύτως“) gelten auch alle Tätigkeiten und Lebenspflichten im Krieg und Frieden als gemeinschaftlich („τὰ ἐπιτηδεύματα κοινὰ ἐν πολέμῳ τε καὶ εἰρήνῃ“): Dies spielt auf Platons Forderung in Buch 5 an, dass weibliche Wächter dieselben Aufgaben übernehmen wie männliche iep.utm.edu – Frauen sollen als Kriegerinnen und Beschützerinnen fungieren, sofern sie die nötige Naturanlage besitzen (Rep. 451c-e). Schließlich fasst Sokrates zusammen, dass die Herrscher („βασιλέας“) diejenigen sein sollen, welche in Philosophie und Krieg am besten geworden sind („τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ τε καὶ πρὸς τὸν πόλεμον γεγονότας ἀρίστους“). Hier umschreibt er die Idee der Philosophenkönige: Nur wer höchste Einsicht besitzt und im Kampf erprobt ist, soll regieren en.wikipedia.org. Plato hat diese berühmte Forderung zuvor entwickelt (vgl. Rep. 473c-e) und betont mit der Formulierung „geworden sind“ („γεγονότας“, Perf. Ptcp.) die lange Ausbildung der Wächter zu wahrhaft Besten. All diese radikalen Gemeinschaftsmaßnahmen zielen darauf ab, Spaltung durch Privatinteressen zu vermeiden und die Stadt als ein einigen Ganzes bestehen zu lassen topostext.org (Sokrates hatte bereits in Buch 4 gesagt, eine solche Stadt sei gut und richtig, während alle anderen im Vergleich fehlerhaft seien topostext.org. In den folgenden Büchern 5-7 hat er die hier zusammengefassten Reformen ausführlich begründet.) Glaukon bestätigt am Ende dieser Rückschau zustimmend: „ώμολόγηται“ – „(so) ist es (mit uns) übereingekommen“.

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τάδε^A συνεχωρήσαμεν, AorAkt ώς,^{Kon} ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} καταστῶσιν^{AorSAktKnj} οἱ^{ArtN}
 und doch auch dieses wir gestanden zu, dass, wenn je ja sich einsetzen mögen die
 and indeed and these we agreed together, that, whenever indeed they set up the
 ἄρχοντες, ἄγοντες^N PräAkt τοὺς^{ArtA} στρατιώτας κατοικοῦσιν^{PräAkt} εἰς^{Prp} οἰκήσεις οἵας^A Pr
 führend die siedeln an in welche Art leading the they settle into such as
 προείπομεν, ὕδιον^{AdjA} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A Pr ούδενι^D Pr ἔχούσας, A PräAkt κοινὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} πᾶσι^{AdjD}
 vorher sagten wir, Eigenes zwar nichts niemandem habend, gemeinsame aber allen-
 we declared before, private indeed nothing to no one having, common but to all.
 πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} ταῖς^{ArtD} τοιαύταις^{AdjD} οἰκήσεσι, καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κτήσεις, εἰ^{Kon} μνημονεύεις, PräAkt
 zu aber den solchen auch die wenn du erinnerst dich,
 in addition but to the such also the if you remember,
 διωμολογησάμεθά AorMed που^{Pt} οἵα^N Pr
 wir vereinbarten wohl welcher Art
 we swore together somewhere what kind

Sokrates fährt fort: „Auch diese Punkte haben wir vereinbart“ („καὶ μὴν καὶ τάδε συνεχωρήσαμεν“ – wörtlich „auch diese haben wir zusammen zugestanden“). Sobald also die Herrscher eingesetzt sind („ὅταν δὴ καταστῶσιν οἱ ἄρχοντες“, temporal mit Konjunktiv), siedeln sie die Krieger (Wächter) in Wohnstätten an, „wie wir sie vorher beschrieben haben“ („οὕτας προείπομεν“). Plato erinnert hier an die früher festgelegte Lebensordnung der Wächter: Keiner von ihnen soll Privateigentum oder ein eigenes Haus haben, sondern alle wohnen zusammen in einfachen Kasernen. Die Formulierung „Wohnstätten, die nichts Eigenes für niemanden haben“ („οἰκήσεις ἔδιον μὲν οὐδὲν οὔδεν ἔχούσας“) ist ein doppelt verneinter Ausdruck, der im Griechischen die absolute Negation verstärkt: gar nichts Eigenes für irgendwen. Ergänzt wird: „gemeinsam dafür aber alles für alle“ („κοινὰς δὲ πᾶσι“). Damit ist strikte Gütergemeinschaft der Wächter gemeint. Bereits in Buch 3 hatte Sokrates bestimmt, dass die Wächter keinerlei privaten Besitz außer dem Allernötigsten haben dürfen, keine verschlossenen Häuser und keine persönlichen Schätze – sie sollen wie Soldaten im Feldlager zusammenleben la.utexas.edu. Diese kommunistische Lebensweise soll ihre Tugend nicht gefährden und sie davon abhalten, über den übrigen Bürgern zu stehen und sie zu unterdrücken la.utexas.edu. In Platons Augen wird so Neid, Gier und Zwietracht in der Führungsriege verhindert. – Mit den Worten „πρός δὲ ταῖς τοιαύταις οἰκήσεις“ („und zu solchen Wohnstätten dazu“) leitet Sokrates über zu den Besitzverhältnissen: Auch hinsichtlich der materiellen Güter der Wächter „haben wir, wenn du dich erinnerst, irgendwo feierlich übereingestimmt, wie sie (beschaffen) sein werden“ („τὰς κτήσεις, εἰ μνημονεύεις, διωμολογησάμεθά που οἴας ἔσονται αὐτοῖς“). Das seltene Verb διωμολογησάμεθα (Aorist Medium von διωμολογέω) betont dabei förmlich, dass man sich gegenseitig einen Eid auf diese Übereinkunft geleistet hat. Gemeint ist: Man hat verbindlich festgelegt, welche (nämlich keine) Besitzgüter den Wächtern gehören sollen. Sokrates spielt hier auf die ausführliche Regelung in Buch 3 (415d-417b) an, wonach die Wächter kein Geld, kein Land und keinen Privatbesitz haben, sondern von den Erträgen der arbeitenden Klasse leben. Diese strenge Besitzlosigkeit der Wächter wurde als grundlegendes Gesetz etabliert la.utexas.edu. Platons zeitgenössischer Leser möchte hier auch an die Spartaner denken, die zwar nicht ganz so radikal lebten, aber bekanntlich Luxus und Privateigentum stark beschränkten.

[Σωκράτης]:	ἔσονται _{FuM/P}	αὐτοῖς. ^D _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	μνημονεύω, _{PräAkt}	ἔφη, _{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	γε ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	οὐδένα ^A _{Pr}
	werden sie they will be	ihnen. for them.	aber but	ich erinnere mich, I remember,	sprach er, he said,	dass that	ja indeed	nichts nothing	niemanden no one
	ώρμεθα _{ImpM/P}	δεῖν _{PräInfAkt}	κεκτῆσθαι _{PerMedInf}	ῶν ^G _{Pr}	νῦν ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι, _{AdjN}	ώσπερ ^{Kon}	δεῖ ^{Pt} ἀθλητάς
	meinten wir we thought	nötig sein necessary	besessen haben to have acquired	deren of which	jetzt now	die the	anderen, others,	gleichwie just as	aber but
	τε ^{Pt} πολέμου καὶ ^{Kon}	[543c] φύλακας, μισθὸν τῆς ^{ArtG}	φύλακῆς δεχομένους ^A _{PräM/P}	εἰς ^{Prp}	ἐνιαυτὸν τὴν ^{ArtA}				
	und and	und and	der of the	empfangend receiving		für into			die the
	εἰς ^{Prp} ταῦτα ^A _{Pr}	τροφὴν παρὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG} ἄλλων,	αὐτῶν ^G _{Pr}	τε ^{Pt} δεῖν _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG} ἄλλης _{AdjG}			
	für into	dieses these	von from	den the	ihr er selbst of themselves	und and	nötig sein necessary	auch also	der of the
	πόλεως	ἐπιμελεῖσθαι. _{PräM/PlInf}	όρθως, ^{Adv}	ἔφη, _{ImpAkt}	λέγεις. _{PräAkt}	ἀλλ᾽ ^{Kon}	ἄγ' , _{ImvAkt}		
		sich kümmern. to care.	richtig, rightly,	sagte ich, I said,	du sagst. you say.	aber but	komm schon, come,		

Glaukon bestätigt, dass er sich daran erinnert („ἀλλὰ μνημονεύω“, wörtlich „doch, ich erinnere mich“): Wir hielten es also dafür, dass keiner der Wächter irgendetwas besitzen dürfe, was heutzutage andere (Leute) besitzen. In den Worten des Textes: „οὐδὲν οὔδενα ώρμεθα δεῖν κεκτῆσθαι ὡν νῦν οἱ ἄλλοι“ – „wir meinten, keiner solle irgendetwas von dem besitzen, was die anderen jetzt (in den bestehenden Städten) haben“. Diese Formulierung unterstreicht nochmals das völlige Anderssein des Wächterstandes gegenüber normalen Bürgern: Dinge wie Geld, Häuser, Grundbesitz oder private Familien, die andernorts üblich sind, sind für die Wächter tabu. Stattdessen – so fährt Glaukon fort – sollen die Wächter „wie Kampf-Athleten und (als) Wächter“ ihren Dienst versehen („ώσπερ δὲ ἀθλητάς τε πολέμου καὶ φύλακας“). Die Metapher „ἀθληταὶ πολέμου“ – „Athleten des Krieges“ – vergleicht die Wächter mit Profisportlern: Sie widmen ihr Leben ganz dem Kampftraining und der Verteidigung, ähnlich wie ein Athlet sich dem Sport weiht. In der Tat hat Plato im Zusammenhang der Wächtererziehung mehrfach auf Analogie zum Athletentum hingewiesen (etwa wenn er von der richtigen Diät und Übung der „Kriegs-Athleten“ spricht, Rep. 404a redalyc.org). Wie Athleten keine anderen Berufe ausüben, sollen die Wächter sich ausschließlich ihrem Handwerk – dem Schutz der Stadt – widmen classics.mit.edu. Dafür erhalten sie einen Lohn für ihren Wachdienst („μισθὸν τῆς φύλακῆς“) – aber eben keinen üppigen Sold, sondern nur Unterhalt. Glaukon rekapituliert: Die Wächter nehmen „für ein Jahr die Nahrung hierfür von den anderen entgegen“ („δεχομένους εἰς ἐνιαυτὸν τὴν εἰς ταῦτα τροφὴν παρὰ τῶν ἄλλων“). Das bedeutet: Die übrigen Bürger der Stadt müssen die Wächter jährlich mit Lebensmitteln versorgen, als eine Art festgesetzte Naturalsteuer. Genau dies hatte Sokrates früher gefordert: Die Wächter sollen von den Produzenten eine feste Jahresration an Unterhalt erhalten und miteinander in Gemeinschaftsquartieren speisen la.utexas.edu. Man beachte, dass hier „τροφή“ („Nahrung, Kost“) explizit anstelle von Geld genannt ist – die Wächter werden also nicht in Münzen bezahlt, sondern in Naturalien, was jede Akkumulation von Reichtum verunmöglicht. Adeimantos hatte diese Lebensweise einmal pointiert kritisiert und gesagt, die Wächter kämen einem vor wie Söldner, die in der Stadt stationiert sind und nur mit Unterhalt abgespeist werden la.utexas.edu. Glaukon jedoch akzeptiert sie als gerecht: Die Wächter sollen sich ja bewusst völlig dem Gemeinwohl verschreiben. Deshalb schließt er: Gleichzeitig „müssen sie für sich selbst und für den übrigen Staat Sorge tragen“ („αὐτῶν τε δεῖν καὶ τῆς ἄλλης πόλεως ἐπιμελεῖσθαι“). Der Infinitiv ἐπιμελεῖσθαι („sorgen für, sich kümmern um“) bezieht sich grammatisch auf „ώρμεθα δεῖν“ (wir meinten, dass ... nötig sei): Man hielt es also auch für erforderlich, dass die Wächter sowohl ihre eigene Person in bestmöglichem Zustand erhalten (körperlich wie moralisch, um ihrer Aufgabe gewachsen zu sein) als auch die übrige Polis beaufsichtigen und beschützen. Sie haben die doppelte Pflicht, einerseits auf sich selbst achtzugeben (z.B. in gemeinsamer Gymnastik und Disziplin, wie es für Athleten passt) und andererseits unermüdlich das Wohl der gesamten Stadt im Auge zu behalten. Sokrates bestätigt Glaucons Erinnerung mit einem knappen „völlig richtig“: „όρθως, ᔁφη, λέγεις“ – „Du sprichst zutreffend, wie ich sagte.“ Bemerkenswert ist das „όρθως“ hier: Sokrates betont damit, dass all diese ungewöhnlichen Maßnahmen im richtigen Sinne beschlossen wurden – nämlich als notwendige Bedingungen für die Gerechtigkeit in der Stadt. Die ideale Polis mag den Wächtern persönliche Entbehrungen abverlangen, aber genau das wurde als moralisch richtig und letztlich glücksvorheißend für alle erachtet (vgl. Adeimantos’ Einwand und Sokrates’ Erwiderung, Rep. 419a-421c).

[Σωκράτης]:	έπειδή ^{Kon}	τοῦτ ^A _{Pr}	ἀπετελέσαμεν, ^{AorAkt}	ἀναμνησθῶμεν ^{AorM/PKnj}	πόθεν ^{Adv}	δεῦρο ^{Adv}
	da nachdem since	dieses this	vollendeten wir, we have completed,	lässt uns uns erinnern let us remember	woher whence	hierher hither
	ξέτραπόμεθα, ^{AorSMed}	ἴνα ^{Kon}	πάλιν ^{Adv}	τὴν ^{ArtA} αὐτὴν ^A _{Pr} ἥωμεν. ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt} χαλεπόν, ^{AdjN}	ἔφη ^{ImpAkt}
	abwischen wir, we turned aside,	damit	wieder	die	nicht schwierig,	sprach er.
		in order that	again	selbe	gehen wir.	he said.
	σχεδὸν ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	καθάπερ ^{Kon}	νῦν, ^{Adv} ὡς ^{Kon}	διεληλυθώς ^N _{PerAkt}	περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πόλεως τοὺς ^{ArtA}
	beinahe	denn,	gerade wie	jetzt,	wie	hindurch gegangen seiend
	almost	for,	just as	now,	how	having gone through
	λόγους	ἐποιοῦ, ^{ImpM/P}	λέγων ^N _{PräAkt}	ὡς ^{Kon}	ἀγαθὴν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt} τὴν ^{ArtA} τοιαύτην, ^{AdjA}
	machtest du, you were making,	sagend	saying	dass	gut	οἵαν ^A _{Pr}
				that	zwar	τότε ^{Adv}
					indeed	die
					die	solche,
					such,	welche
					such as	damals
	διῆλθες, ^{AorSAkt}	τιθείνεις ^{PräAktOp}	πόλιν, καὶ ^{Kon}	[543d] ἄνδρα τὸν ^{ArtA}	ἐκείνη ^D _{Pr}	ὅμοιον, ^{AdjA}
	du gingst hindurch, you went through,	setztest du	und	und	den	καὶ ^{Kon} καὶ ^{Kon}
		you would set	and	and	jener	ähnlich,
	ταῦτα, ^A _{Pr}	ὡς ^{Kon}	ξοικας ^{,PerAkt}	καλλίω ^{AdjKmp}	to that	similar,
	diese,	wie	du scheinst,	besser		auch
	these,	as	you seem,	better		and

St. 544a

[Σωκράτης]:	ἔτι ^{Adv}	ἔχων ^N _{PräAkt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πόλιν	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρα.
	noch	habend	zu sagen	und	and	auch	

Nachdem diese Rückschau abgeschlossen ist, leitet Sokrates nun zur eigentlichen Hauptlinie des Dialogs zurück: „Wohlan denn“, sagt er sinngemäß, „da wir dies (die Einrichtung der idealen Stadt) zum Abschluss gebracht haben, wollen wir uns wieder daran erinnern, von woher wir hierher abgekommen sind, damit wir den gleichen Weg erneut gehen.“ („ἀλλ’ ἄγ’, ἐπειδὴ τοῦτ’ ἀπετελέσαμεν, ἀναμνησθῶμεν πόθεν δεῦρο ξέτραπόμεθα, ίνα πάλιν τὴν αὐτὴν ἥωμεν.“) Hier erkennt man, dass die Bücher 5-7 eine Exkurs dargestellt haben. Sokrates hatte sich nämlich früher, am Ende von Buch 4, in eine andere Richtung wenden wollen – wurde jedoch aufgehalten. Glaukon (oder Adeimantos) antwortet nun: „Das ist nicht schwer“ („οὐ χαλεπόν“), sich zu erinnern, „wohin es uns vom Wege abgebracht hat“. Er rekapituliert: „Ungefähr war es so: Du warst (gerade) dabei, mit deinen Darlegungen über den Staat zum Abschluss zu kommen“ – wörtlich: „fast so, wie jetzt, als einer, der deine Ausführungen über die Stadt durchgegangen wär“ („σχεδὸν γάρ, καθάπερ νῦν, ὡς διεληλυθώς περὶ τῆς πόλεως τοὺς λόγους ἐποιοῦ“). Diese komplizierte Wendung drückt aus, dass Sokrates damals schon die Beschreibung der idealen Polis vollendet hatte, ähnlich wie er es „jetzt“ (nach Buch 7) wieder getan hat. Glaukon erinnert weiter: „Du sagtest, diese von dir damals durchlaufene Stadt sei gut (ἀγαθή) und setzttest (τιθείνεις) eine solche Stadt als Polis (der Vollkommenheit) ein, und ebenso einen Mann, der jener (Stadt) gleicht“. Mit „ἐκείνην ὅμοιον ἄνδρα“ ist der Mensch analog zur idealen Stadt gemeint – also der vollkommen gerechte Mensch, dessen Seele der guten Verfassung der Stadt entspricht. Dies hatte Sokrates in Buch 4 festgestellt: Die drei-Seelen-Teile im Menschen stehen dort in Harmonie, wenn jede Klasse in der Stadt ihre Aufgabe erfüllt (Rep. 435b-444a). Offensichtlich, fährt Glaukon fort, hättest du damals noch Besseres über Stadt und Mann zu sagen gehabt („καὶ ταῦτα, ὡς ξοικας, καλλίω ἔτι ᔁχων εἰπεῖν πόλιν τε καὶ ἄνδρα“). Die Formulierung „καλλίω ἔτι“ („noch Schönes/Edleres“) deutet an, dass Sokrates weiterführende Gedanken zur idealen Verfassung und dem entsprechenden Menschen entwickeln wollte – vermutlich ein Hinweis auf das nun Folgende. Doch dazu kam es zunächst nicht, weil die Diskussion einen anderen Verlauf nahm. Tatsächlich wissen wir, was geschah: Am Anfang von Buch 5 (Stephanus 449a-c) unterbrachen Polemarchos und Adeimantos Sokrates, genau als er die übrigen Staatsformen aufzählen wollte topostext.org. Sie „lauerten“ ihm mit einer Frage auf und bestanden darauf, dass er zuerst noch die Regeln über Frauen, Kinder und die Gemeinschaft ausführlich erkläre, die er zuvor nur angerissen hatte topostext.org. Sokrates nannte dies scherhaft einen regelrechten „Überfall“ auf seine Argumentation topostext.org. Dieser Einschub führte dann zu den langen Büchern 5-7 über die „drei Wellen“ (Frauenrollen, Familienkommunismus, Philosophenherrschaft). Nun, da dies erledigt ist, greift Sokrates den Faden wieder auf. In Glaucons Worten: Du hastest also damals bereits gesagt, dass jene von dir gezeichnete Stadt die einzige gute und richtige sei und die anderen verfehlt – und nun warst du im Begriff, über die vier übrigen Staatsformen und deren Fehler zu sprechen, als wir dich unterbrachen. Genau daran will man jetzt anknüpfen.

[Σωκράτης]:	ἀλλ’ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὰς ^{ArtA}	ἀλλαζ ^{AdjA}	ἡμαρτημένας ^A _{PerM/P}	ἔλεγες, ^{ImpAkt}	εἰ ^{Kon}	αὕτη ^N _{Pr}	όρθη ^{AdjN}
	aber	nun	ja	die	anderen	verfehlt seienden	sagtest du,	wenn	diese	richtig.
	but	now	indeed	the	other	mistaken	you were saying,	if	this	correct.
	τῶν ^{ArtG}	δε ^{Pt}	λοιπῶν ^{AdjG}	πολιτειῶν	ἔφορθα, ^{ImpAkt}	ὡς ^{Kon}	μνημονεύω, ^{PräAkt}	τέτταρα ^{AdjN}	εἰδη ^{AdjN}	
	der	aber	übrigen		sagtest du,	wie	ich erinnere,	vier		
	of the	but	remaining		you were saying,	as	I remember,	four		
	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πέρι ^{Prp}	λόγον	ἄξιον ^{AdjA}	εἴη ^{PräAktOp}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἰδεῖν ^{AorInfAkt}
	zu sein,	deren	auch	über	würdig	wäre	zu haben	und	und	zu sehen
	zu be,	of which	also	about	worthy	would be	to have	and	and	to see
	αὐτῶν ^G _{Pr}	τὰ ^{ArtA}	ἀμαρτήματα	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἔκείναις ^D _{Pr}	αὖ ^{Pt}	όμοίους, ^{AdjA}	ίνα ^{Kon}	πάντας ^{AdjA}
	ihrer	die		auch	die	jenen	wieder	Ähnlichen,	damit	alle
	of them	the		and	the	to those	again	similar,	in order that	all

αύτοὺς ^A _{Pr}	ἰδόντες, ^N _{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	όμολογησάμενοι ^N _{AorMed}	τὸν ^{ArtA}	ἄριστον ^{AdjASup}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}
sie them	gesehen habend, having seen,	und and	zugestanden habend having agreed	den the	besten best	und and	den the
κάκιστον ^{AdjASup}	ἄνδρα, ἐπισκεψάμεθα _{AorMedOp}	εἰ ^{Kon}	ό ^{ArtN}	ἄριστος ^{AdjNSup}	εὐδαιμονέστατος ^{AdjNSup}		
schlechtesten worst	wir würden prüfen we might examine	ob whether	der the	Beste best	am glücklichsten happiest		
καὶ ^{Kon}	ό ^{ArtN}	κάκιστος ^{AdjNSup}	ἀθλιώτατος, ^{AdjNSup}	ἢ ^{Kon}	ἄλλως ^{Adv}	ἔχοι· ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}
auch and	der the	Schlechteste worst	am elendigsten, most wretched,	oder or	anders otherwise	verhielte es· it might be·	und and
ἐρομένου ^G _{PräM/P}	τίνας ^A _{Pr}	λέγοις _{PräAktOp}	τὰς ^{ArtA} [544b]	τέτταρας ^{AdjA}		ἐμοῦ ^G _{Pr}	
fragend asking	welche whom	würdest du nennen you would say	die the	vier four		meiner of me	

Sokrates formuliert den Übergang ausdrücklich: „Du sagtest doch damals, wenn diese (unsere ideale) Verfassung die richtige ist, dann seien die übrigen Verfassungen fehlerhaft (ἡμαρτημέναι)“ topostext.org. In Platons Idealtheorie gibt es nur eine richtige politische Ordnung, während es zahlreiche fehlerhafte gibt. Bereits am Ende von Buch 4 hatte Sokrates festgestellt: „Ich sehe, dass es eine Form der Tugend gibt, hingegen die Formen der Schlechtheit unendlich viele sind, doch scheinen vier davon bemerkenswert zu sein“ topostext.org. Diese vier Haupt-Fehlformen entsprechen den vier Verfassungen, von denen hier die Rede ist. Sokrates erinnert Glaukon (der in Buch 4 fragte): „Von den übrigen Verfassungen, so behauptetest du (wie ich mich erinnere), gäbe es vier Arten, die es wert wären, dass man sie bespricht (λόγον ἔχειν) und ihre Fehler (ἀμαρτήματα) betrachtet, ebenso wie die (menschlichen) Charaktere, die jenen (Staaten) entsprechen.“ Hier wird klar: Platon will nun systematisch vier degenerierte Staatsformen analysieren – samt den jeweiligen Menschentypen, die diesen Staatsformen entsprechen. Dies folgt aus seiner Annahme, dass Staatscharakter und Individualcharakter parallel laufen (die Polis-Seele-Analogie). Das Ziel dieser Untersuchung formuliert Sokrates ebenfalls: „Damit wir, nachdem wir sie alle betrachtet haben (πάντας αύτοὺς ιδόντες) und den besten und den schlechtesten Mann ermittelt und einmütig zugegeben haben (όμολογησάμενοι) – uns dann vergegenwärtigen (ἐπισκεψάμεθα), ob nicht der Beste der glückseligste (εὐδαιμονέστατος) und der Schlechteste der elendeste (ἀθλιώτατος) ist, oder ob es anders verhält.“ Hier kündigt sich das große Schlussargument der „Politeia“ an: Am Ende sollen der vollkommen gerechte Mensch und der völlig ungerechte (schlechteste) Mensch – letzterer wird sich als der Tyrann herausstellen – gegenübergestellt werden, um die eingangs gestellte Frage zu beantworten, wer glücklicher ist. Glaukon hatte zu Beginn (Buch 2) ja gefordert, zu beweisen, dass der Gerechte glücklicher ist als der scheinbar erfolgreiche Ungerechte. Genau dafür will Sokrates nun, nach der Konstruktion des Idealstaats, noch die kontrastierenden Fälle durchspielen topostext.org. – Man beachte die gewählte teleologische Satzkonstruktion: der ganze Nebensatz „ὅτι...ἄνδρα“ (24-28) mit ὅτα leitet den Zweck ein („damit wir, wenn wir...und...gesehen haben, dann untersuchen können...“). Der nachfolgende Konjunktiv „ἐπισκεψάμεθα“ (optativ im abhängigen begehrenden Satz) drückt einen vorsichtigen Wunsch aus: wir möchten dann prüfen. Dies zeigt, dass Plato argumentativ sorgsam vorgeht – erst nach genauer Betrachtung aller Typen will er das Urteil über die Glückseligkeit fällen. Sokrates hatte eigentlich bereits in Buch 4 durch Analogie argumentiert, dass niemand glücklich sein kann, dessen Seele in Unordnung ist (so wenig wie ein körperlich Kranke glücklich sein kann) topostext.org. Adeimantos pflichtete dem damals bei, meinte aber, man solle es dennoch „mit größtmöglicher Klarheit herausarbeiten“, ob Gerechtigkeit an sich dem Glück zuträglich ist topostext.org. Die nun angekündigte Untersuchung der vier Ungerechtigkeitstypen leistet genau dies: Sie erweitert den Vergleich auf alle wichtigen Charakter- und Staatsformen, um das Urteil unanfechtbar zu machen. Kurz: Sokrates skizziert hier das Programm der Bücher 8 und 9 – eine vergleichende Typologie der Staatsverfassungen und Lebensweisen, gekrönt von der Beweisführung, dass das gerechte Leben dem ungerechten bei weitem vorzuziehen ist.

[Σωκράτης]πολιτείας, ἐν ^{Prp} _{Pr} τούτῳ ^D _{Pr} ὑπέλαβε _{AorAkt} Πολέμαρχός τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon} Αδείμαντος, καὶ ^{Kon} οὕτω ^{Adv} δὴ ^{Pt} σὺ ^N _{Pr}
in in	diesem this
άναλαβὼν ^N _{AorAkt}	τὸν ^{ArtA} λόγον δεῦρ ^{Adv}
wieder aufgenommen habend having taken up	den the
έμνημόνευσας _{AorAkt}	άφειται _{AorMedImv} ὀρθότατα, _{AdvSup} εἶπον, _{AorAkt}
du erinnertest. you have remembered.	hierher hither
	komm an. to have arrived.

Sokrates fährt im Ton der Erinnerung fort: „Und als ich dich fragte, welche vier Verfassungen du meintest, da - so sagtest du - hätten Polemarchos und Adeimantos dazwischengefunkt, und so seist du, als du den Diskurs wieder aufgenommen hast, hier angelangt.“ („καὶ ἐμοῦ ἐρομένου τίνας λέγοις τὰς τέτταρας πολιτείας, ἐν τούτῳ ὑπέλαβε Πολέμαρχός τε καὶ Ἀδείμαντος, καὶ οὕτω δὴ σὺ ἀναλαβών τὸν λόγον δεῦρο ἀφίξαι.“) Diese etwas verschachtelte Zusammenfassung bestätigt erneut den dramatischen Einschnitt an jener Stelle in Buch 5: Sokrates war im Begriff, Glaukon die vier Staatsformen aufzuzählen, just in dem Moment griffen Polemarch und Adeimantos ein topostext.org. Polemarchos hatte Sokrates sprichwörtlich „am Gewand gezupft“ und geflüstert: „Sollen wir ihn etwa so davonkommen lassen?“, worauf Adeimantos laut protestierte topostext.org. Sie warfen Sokrates vor, er wolle sich um eine wichtige Erklärung drücken, indem er nur flüchtig gesagt hatte, bei den Wächtern seien ja Frauen und Kinder sowieso „gemeinsam“ - „τὰ τῶν φίλων κοινά“, „alles ist unter Freunden gemeinsam“ topostext.org, ein Sprichwort. Dieses Bonmot wollten sie nicht gelten lassen, sondern verlangten ausführliche Auskunft über die Gemeinschaft der Frauen und Kinder topostext.org. Daraufhin nahm Sokrates den Faden (λόγον) „wieder auf“ („ἀναλαβών“) - nämlich nach dem langen Exkurs - und „kam hierher“ („δεῦρο ἀφίξαι“). Die Adverbien οὕτω δὴ („auf diese Weise also“) und δεῦρο (wörtl. „hierher“) markieren elegant, dass das Gespräch nun wieder an dem Punkt steht, wo es vor der Unterbrechung war. Glaukon stimmt dem zu: „Ganz richtig hast du in Erinnerung gerufen“ („ὅρθότατα, εἶπον, ἐμνημόνευσας“ - wörtl. „völlig richtig hast du dich erinnert“). Diese Meta-Bemerkung signalisiert, dass nun die normale Dialogdynamik wieder einsetzt. Der Kunstgriff, die Unterbrechung aus Buch 5 hier ausdrücklich zu erwähnen, dient Platons Dramaturgie: Er gibt dem Leser die Orientierung zurück und betont zugleich, dass alle Anwesenden noch wissen, warum sie einen so langen Abstecher gemacht haben. Dieses bewusste „Erinnern“ (μνημονεύω/ἀναμνησθῶμεν) knüpft den Sinnfaden und legitimiert, dass man jetzt ganz unbefangen zum liegengebliebenen Thema zurückkehrt.

[Σωκράτης]: πάλιν^{Adv} τοίνυν, ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} παλαιστής, τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A_{Pr} λαβήν πάρεχε, ^{PrälmvAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} αὐτὸ^A_{Pr}
wieder nun denn, so wie den the selben reiche dar, und das the selbe same
again then, just as the same same provide, and the same same
ἐμοῦ^G_{Pr} ἐρομένου^G_{PrM/P} πειρῶ^{Präm/Plmv} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ἄπερ^A_{Pr} τότε^{Adv} ἔμελλες^{ImpAkt}
meiner fragend versuche zu sagen welches eben damals du im Begriff warst
of me asking try to say the very things then you were about
λέγειν.^{PräInfAkt} ἔάνπερ,^{Kon} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} δύνωμαι,^{Präm/PKnj} καὶ^{Kon} μήν,^{Pt} η^{Pt} δ'^{Pt} ὅς,^N_{Pr}
zu sagen. wenn nämlich, war aber ich, ich könne. und freilich, sprach aber er,
to say. if indeed, I said but I, I may be able. and indeed, said but he,
ἔπιθυμω^{PräAkt} γε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} τίνας^A_{Pr} ἔλεγες^{ImpAkt} τὰς^{ArtA} τέτταρας^{AdjA}
begehre ich ja auch selbst zu hören welche sagtest du die vier
I desire at least and myself to hear which you were saying four
πολιτείας. [544c]

Sokrates fordert nun spielerisch auf, den unterbrochenen Diskussionsfaden wieder aufzunehmen: „Also gut, stell dich noch einmal - wie ein Ringer - in dieselbe Griffposition!“ („πάλιν τοίνυν, ὥσπερ παλαιστής, τὴν αὐτὴν λαβήν πάρεχε“). Die Bildsprache vom Wrestling verdeutlicht: Sokrates bittet Glaukon, sich erneut angriffsstark in die Debatte zu werfen, genauso wie damals, bevor sie abgelenkt wurden. In antiken Diskursen ist die Metapher des Ringkampfs für argumentatives Ringen durchaus gebräuchlich; hier impliziert sie augenzwinkernd, Glaukon solle die gleiche Angriffsfläche bieten, damit Sokrates seine Argumentation fortfsetzen kann. Wörtlich sagt er: „Biete noch einmal dieselbe Griffstelle dar“ - was bedeutet: Knüpf an deinen damaligen Gedanken an. Er fügt hinzu: „und versuche auf dieselbe Frage von mir zu antworten, was du damals zu sagen im Begriff warst“ („καὶ τὸ αὐτὸν ἐμοῦ ἐρομένου πειρῶ εἰπεῖν ἄπερ τότε ἔμελλες λέγειν“). Sokrates möchte also, dass Glaukon nun endlich jene vier Staatsformen aufzählt, die er ursprünglich nennen wollte, ehe die Diskussion abgelenkt wurde. - Glaukon/Sokrates (es ist nicht ganz eindeutig, wer hier „ήν δ' ἔγώ“ - „sagte ich“ - spricht, vermutlich antwortet Glaukon dem Auftrag) reagiert bescheiden: „Wenn ich es zustande bringe (werde)...“ („ἔάνπερ δύνωμαι“). Die konditionale Formulierung zeigt einen Anflug von Zurückhaltung - als ob Glaukon unsicher wäre, ob er den Gedanken von damals vollständig erinnert. Doch sogleich versichert ein anderer Gesprächspartner (vielleicht Adeimantos oder auch Sokrates selbst in indirekter Rede): „Aber gewiss, ich selbst brenne auch darauf zu hören, welche vier Verfassungen du genannt hastest.“ („καὶ μήν... ἔπιθυμω γε καὶ αὐτός ἀκούσαι τίνας ἔλεγες τὰς τέτταρας πολιτείας“). Alle Anwesenden sind nun also gespannt, endlich von den vier übrigen Staatsformen zu hören. Glaukons anfängliche Rolle war es ja, die Herausarbeitung der ungerechten Lebensformen einzufordern. Seine Neugier („ἔπιθυμω ἀκοῦσαι“ - „ich begehre zu hören“) unterstreicht die Bedeutung dieses nächsten Schritts: Hier soll nun das zuvor aufgeschobene vergleichende Studium der Staatsformen beginnen. Damit ist die Bühne bereitet - man hat sich innerlich „warmgemacht“ wie Ringer, und Glaukon steht bereit, seine Klassifikation zu liefern.

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} χαλεπῶς,^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} ἀκούσῃ^{AorAktKnj} εἰσὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἀς^A_{Pr} λέγω,^{PräAkt} αἴπερ^N_{Pr}
nicht schwierig, war aber ich, du hörst. es sind denn welche ich sage, die gerade
not with difficulty, I was but I, you will hear. there are for which I say, which very
καὶ^{Kon} ὄνόματα^{AdjN} ἔχουσιν,^{PräAkt} ἦ^N_{Pr} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἔπαινουμένη,^N_{Präm/P} ἡ^{ArtN}
auch haben, die auch unter den vielen gepriesen werden, die
also have, the both by the the being praised, the
Κρητική^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} Λακωνική^{AdjN} αὕτη^N_{Pr} καὶ^{Kon} δευτέρα^{AdjN} καὶ^{Kon} δευτέρως^{Adv}
kretische und auch lakonische diese und zweite auch zweitens
Cretan and also Laconian this and second and secondarily
ἔπαινουμένη,^N_{Präm/P} καλουμένη^N_{Präm/P} δ'^{Pt} ὀλιγαρχία, συχνῶν^{AdjG} γέμουσα^N_{PräAkt} κακῶν^{AdjG} πολιτεία.
gepriesen werden, genannt werden aber vieler strotzend Übel
being praised, being called but of many full evils

ἦ^N_{Pr} τε^{Pt} ταύτη^D_{Pr} διάφορος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐφεξῆς^{Adv} γιγνομένη^N_{Präm/P} δημοκρατία, καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN}
 die auch von dieser verschieden und der Reihe nach werden
 which and from this different and in succession becoming
 und die
 γενναῖα^{AdjN} δὴ^{Pt} τυραννίς καὶ^{Kon} πασῶν^{AdjGSup} τούτων^G_{Pr} διαφέρουσα,^N_{PräAkt} τέταρτόν^{AdjA} τε^{Pt}
 edle ja auch aller dieser sich unterschiedende, viertes und
 noble indeed and of all these differing, fourth and
 καὶ^{Kon} ἔσχατον^{AdjA} πόλεως
 auch letztes last

Glaukon (bzw. Sokrates – der Text wechselt hier wieder in Sokrates' Stimme, da dieser traditionell der Erzähler bleibt) zählt nun die vier konkreten Staatsformen auf, beginnend mit derjenigen, die den meisten Griechen als vorbildlich gilt: „Es gibt nämlich jene (Verfassungen), von denen ich spreche und die auch Namen haben. Die eine, welche von der Masse (τῶν πολλῶν) gepriszen wird, nämlich diese kretische oder lakonische.“* („εἰσὶ γὰρ ᾧς λέγω, αὕτη καὶ ὄντατα ἔχουσιν, ἡ τε ὑπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινούμενη, ἡ Κρητική τε καὶ Λακωνικὴ αὕτη“). Hiermit ist die Verfassung des antiken Sparta (Lakedaimon) und der kretischen Städte gemeint, die im Griechenland des 4. Jh. v.Chr. weithin bewundert wurden. Viele Zeitgenossen sahen in Sparta den Inbegriff eines strengen, tugendhaften Staatswesens, geprägt von Einfachheit, Mut und Disziplin – etwa Xenophon lobte das spartanische System der Lycurgischen Gesetze. Plato selbst lässt in seinem späteren Werk „Nomoi“ (Gesetze) einen Spartaner und einen Kreter auftreten, was seine besondere Aufmerksamkeit für diese Verfassungen zeigt. In der „Politeia“ behandelt er diese Regierungsform jedoch als erste Abweichung von der Idealform – als eine Art Timokratie (Herrschaft der Ehrgeizigen). Interessanterweise gebraucht Plato hier nicht das Wort „τιμοκρατία“, doch spätere Kommentatoren haben diese Staatsform so benannt. „Timokratie“ leitet sich von τιμή (Ehre) ab: Eine Herrschaft, die primär auf Ehr- und Kampfbegierde aufgebaut ist. Genau das charakterisiert Sparta: eine Kriegeraristokratie, in der Ehre und militärische Leistung über alles zählen. Plato beschreibt diese Verfassung ausführlich im Folgenden (Buch 8, 545a-547a) als Regime von „philonikoi“ (Streitsüchtigen) und „philotimoi“ (Ehrliebenden) topostext.org, das zwischen Aristokratie und Oligarchie steht. Indem er sagt, diese Verfassung habe bei der Mehrheit einen guten Ruf, deutet er auch kritisch an, dass die öffentliche Meinung oft die zweitrangige Güte Spartas mit wahrer Exzellenz verwechselt. – „Die zweite Verfassung, und zwar die an zweiter Stelle geprisene, wird Oligarchie genannt“, fährt Sokrates fort, „eine Verfassung, die von vielen Übeln strotzt.“ („καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινούμενη, καλούμενη δὲ ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία“). Hier wird Plato sehr deutlich: Die Oligarchie, wörtlich die „Herrschaft der Wenigen (Reichen)\", ist in seinen Augen bereits eine stark degenerierte Staatsform, „voll von zahlreichen Übeln“. Im kommenden Text (Buch 8, 550c-555b) beschreibt er die Oligarchie als Staatswesen, in dem Habgier und Klassenspaltung dominieren: Eine kleine besitzende Klasse regiert zum Nachteil der armen Mehrheit. Die Formulierung „συχνῶν γέμουσα κακῶν“ (gespickt mit vielen Übeln) antizipiert etwa die von Plato genannten schlechten Folgen: extreme soziale Ungleichheit, Bettler und Räuber, Furcht und Misstrauen zwischen Arm und Reich theimaginativeconservative.org. Dass Plato die Oligarchie so scharf einführt, mag von seiner eigenen politischen Erfahrung gefärbt sein – Athen hatte 404 v.Chr. unter der Oligarchie der „Dreizig Tyrannen“ gelitten, und generell sah Plato die Oligarchenherrschaft als instabil und ungerecht an. – „Diejenige, die von dieser verschieden ist und in der Reihenfolge darauf entsteht, (nämlich) die Demokratie“, lautet die dritte Nennung („ἡ τε ταύτη διάφορος καὶ ἐφεξῆς γιγνομένη δημοκρατία“). Aus der Oligarchie geht durch Revolution der Entrechten die Demokratie hervor (wie Plato später schildert, wenn die Armen siegen und Gleichheit proklamieren, 557a ff.). Plato charakterisiert die Demokratie als Regime der Freiheit und Gleichheit, aber auch der Zügellosigkeit – hier nur kurz erwähnt, später als drittbeste der schlechten Verfassungen ausgeführt. Interessant ist sein Ausdruck „δευτέρως ἐπαινούμενη“ für die Oligarchie und implizit „τριτώς“ für die Demokratie – offenbar ordnet er an, wie die Zeitgenossen die Verfassungen wertschätzen: Sparta galt vielen als vorbildlich, Oligarchie genoss vielleicht gemäßigten Zuspruch bei den Reichen, Demokratie war in Athen und einigen Städten hochgehalten, aber wohl mit gemischem Ruf. – Schließlich nennt Sokrates feierlich die vierte: „und die tyrannis – wahrhaft ‚großartig‘ (γενναῖα) sozusagen – und von allen diesen verschiedenen, (als) vierter und letztes Siechtum (νόσημα) eines Staates“ („καὶ ἡ γενναῖα δὴ τυραννίς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα“). Hier steigert Plato die Ausdrucksstärke: Die Tyrannis (Gewaltherrschaft des Einzelnen) ist das extremste Gegenstück zur aristokratischen Ordnung – sie ist das „letzte Krankheitsgeschwür“ der Polis. Der Begriff „νόσημα“ (Krankheit, eigentlich Pathologie) knüpft an Platons Vergleich von Staat/Seele mit einem Organismus an: Gerechtigkeit ist seelische Gesundheit, Ungerechtigkeit eine Krankheit topostext.org. Tyrannei ist folglich die tödliche Erkrankung des politischen Körpers. Die Bezeichnung „γενναῖα“ (eigentlich „edel, edel geboren“) wirkt hier sarkastisch – im Sinne von „waschecht“ oder „durch und durch“: Die Tyrannis ist hochgradig schlecht, aber sie verkörpert vollendet das, was sie ist (nämlich Ungerechtigkeit). Plato deutet damit ironisch an, dass die Tyrannis fast eine perverse Vervollkommenung der schlechten Verfassung darstellt: in ihr kulminieren alle Laster. Später wird er den Tyrannen als sklavenhaft unglücklichen Menschen zeichnen, der von seinen zügellosen Begierden beherrscht wird (Buch 9). Hier aber genügt diese starke Formulierung, um klarzustellen: Tyrannis ist der absolute Tiefpunkt der politischen Entwicklung – sowohl moralisch (als ungerechteste Herrschaft) als auch in Bezug auf die Lebensqualität aller Beteiligten. Sie ist die Endstation der Korruption. – Zusammenfassend haben wir also Platons Rangfolge: Aristokratie (die ideale „Herrschaft der Besten“) steht allein als richtig; die vier degenerierten Formen sind in absteigender Qualität: Timokratie (Sparta) – Oligarchie – Demokratie – Tyrannis. Diese Taxonomie der Verfassungen hat sowohl philosophische wie historische Grundlage: Philosophisch entspricht sie der Verschlechterung der Seelenführung (von Vernunftherrschaft zu Begierdenherrschaft), historisch spiegelt sie teilweis die Abfolge, die man in realen griechischen Poleis beobachten konnte (z.B. Athen erlebte Oligarchie, dann Demokratie; viele griechische Demokratien endeten in Tyrannis). Plato diskutiert allerdings auch, ob es noch Mischformen gibt.

[Σωκράτης]: νόσημα. ἡ^{Kon} τινα^A_{Pr} ἄλλην^{AdjA} ἔχεις_{PräAkt} ἰδέαν πολιτείας, ἡτις^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} εἴδει διαφανεῖ^{AdjD}
 oder irgendeine andere hast du welche auch in deutlich
 or some other you have which and in evident
 τιν^D_{Pr} [544d] κεῖται; δυναστεῖαι γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ὥνηται^{AdjN} βασιλεῖαι καὶ^{Kon} τοιαῦται^{AdjN} τινες^N_{Pr}
 irgendeiner liegt; denn auch erkaufte und solche einige
 in some lies; for and bought and such some

πολιτεῖαι μεταξύ^{Adv} τι^{Pt} τούτων^{G Pr} πού^{Pt} εἰσιν,^{PräAkt} εὕροι^{AorSAktOp} δ'^{Pt} ἄν^{Pt} τις^{N Pr} αὐτὰς^{A Pr}
 zwischen irgend dieser wohl sind, könnte finden aber wohl jemand sie
 between somewhat of these perhaps are, one might find but indeed someone them
 οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjAKmp} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} βαρβάρους^{ἡ Kon}
 nicht weniger bei den als
 not fewer among the than

Nachdem Glaukon die vier reinen Typen aufgezählt hat, fragt Sokrates vorsichtshalber: „Oder hast du irgendeine andere Idee einer Verfassung, die auch als eigene, deutliche Form dasteht?“ („ἢ τινα ἄλλην ἔχεις ἵδεαν πολιτείας, ἥτις καὶ ἐν εἴδει διαφανεῖ τινι κεῖται;“). Damit prüft er, ob Glaukon (bzw. Adeimantos etc.) vielleicht noch einen fünften Typus kennt, den sie nicht bedacht haben. Die Wendung „ἐν εἴδει διαφανεῖ“ heißt wörtlich „in irgendeiner durchsichtigen/erkennbaren Gestalt“. Plato meint: Gibt es noch einen Staatsaufbau, der klar als eigenständige Verfassungsform identifiziert werden könnte – oder sind alle möglichen Regierungsarten entweder unsere Idealform oder Varianten der genannten vier? Glaukon verneint dies zunächst nicht direkt, doch Sokrates selbst führt aus, was es an Abwandlungen gibt: „Denn Dynastien und erkaufte Königtümer und solche Verfassungen gibt es wohl irgendwo zwischen diesen“ („δυναστεῖαι γὰρ καὶ ὡνηταὶ βασιλεῖαι καὶ τοιαῦται τινες πολιτεῖαι μεταξύ τι τούτων πού εἰσιν“). Hier erwähnt Plato Misch- oder Zwischenformen, die keine eigene Idee (Idealltypus) darstellen, sondern Hybridbildungen aus den Hauptformen. „Δυναστεία“ bedeutet im Griechischen ursprünglich „Macht“ oder „Herrschaftsausübung“, oft von einer kleinen Gruppe – es kann eine formlose Oligarchie oder Clan-Herrschaft meinen, eine Regierung durch mächtige Familien ohne geregelte Staatsstruktur. „Ωνηταὶ βασιλεῖαι“ sind wörtlich „erkaufte Königsherrschaften“ – also Monarchien, die durch Geld erworben wurden, z.B. durch Bestechung oder Schuldkauf. Man könnte an fruhhellenistische Usurptionen denken oder an Tyrannen, die sich einen Königstitel erkaufen. Jedenfalls sind dies laut Plato Verfassungen, die nicht in einem reinen Idealtyp existieren, sondern in gewisser Weise Mischgebilde darstellen. Er ordnet sie „irgendwo zwischen“ den vier Haupttypen ein. Tatsächlich kennt die griechische politische Realität viele solcher Zwischenformen: z.B. sogenannte „Herzogtümer“ oder faktische Alleinherrschaften innerhalb einer oligarchischen Tradition, oder Städte mit wechselnden Tyrannen-Dynastien, die aber formal keine Tyrannis im strengen platonischen Sinne (die pure Schreckensherrschaft eines einzelnen) sein müssen. Plato hält fest, dass man solche atypischen Regierungen durchaus vorfindet: „Man könnte sie nicht minder bei den Barbaren wie bei den Hellenen finden.“ („εὔροι δ' ἀν τις αὐτὰς οὐκ ἐλάττους περὶ τοὺς βαρβάρους ἢ τοὺς Ἑλληνας“). Das ist eine interessante Bemerkung: Nicht-griechische („barbarische“) Reiche – etwa das Perserreich oder andere orientalische Monarchien – hatten oft Regierungssysteme, die den griechischen Kategorien nicht klar entsprachen (etwa Erbmonarchien mit starken Adelsclans = „Dynastien“). Auch in Griechenland selbst könnte man Beispiele nennen (Plato denkt vielleicht an gewisse archaische Königtümer oder an Sizilien, wo Tyrannis und Erbfolge sich mischten). Jedenfalls räumt Plato ein, dass viele absonderliche und nicht einzuordnende Verfassungen existieren: „Viele jedenfalls – und skurrile – (πολλαὶ καὶ ἄτοποι) werden, sagte er, berichtet.“ („πολλαὶ γοῦν καὶ ἄτοποι, ἔφη, λέγονται“). Das Wort ἄτοποι bedeutet „ohne Platz, wunderlich“ – diese Zwischenformen passen in kein Schema und wirken aus der Sicht seiner Theorie „ungerade Vögel“. Glaukon (oder Adeimantos) bestätigt also: Ja, es gibt allerlei merkwürdige Regierungsformen, von denen man hört. Plato interessiert sich hier aber nicht weiter dafür – sie sind Abarten ohne philosophische Relevanz, scheinbar zufällige Mischungen. So konzentriert er sich lieber auf die reinen Haupttypen, die exemplarisch genug sind. Man merkt hier Platons systematisches Interesse: Er will die grundlegenden Arten von Staatswesen erkennen (gewissermaßen die Politeia-„Ideen“), während die faktische Welt natürlich mannigfaltige Mischverfassungen zeigt. Aristoteles wird später (Politik, Buch IV) ebendiese Mischverfassungen detaillierter würdigen, aber Plato geht es um den großen moralischen Vergleich, da genügen ihm fünf Leitformen (inkl. der idealen Aristokratie).

[Σωκράτης]: τοὺς^{ArtA} Ἔλληνας. πολλαὶ^{AdjN} γοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄτοποι, AdjN ἔφη^{ImpAkt} λέγονται^{PräM/P} οἶσθ'^{PerAkt} οὖν^{Pt}
 die the viele many zumindest at least auch also ungewöhnliche, so sprach er, werden gesagt. du weißt nun, you know then,
 ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, N Pr ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων εἶδη τοσαῦτα^{AdjN} ἀνάγκη τρόπων εἶναι^{PräInfAkt}
 war aber ich, but I, dass that auch so viele zu sein, to be,
 ὅσαπερ^{N Pr} καὶ^{Kon} πολιτειῶν; ἢ^{Kon} οἴει^{PräAkt} ἐκ^{Prp} δρυός ποθεν^{Adv} ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} πέτρας τὰς^{ArtA}
 so viele wie auch oder or meinst du aus irgendwoher oder aus die
 as many as also also oder do you think from from somewhere or from the
 πολιτείας γίγνεσθαι, PräM/PlIn^{άλλα}^{Kon} οὐχὶ^{Pt} [544e] ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡθῶν τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,
 zu entstehen, to come to be, sondern nicht aus den der in den the
 die wohl gerade wie geneigt habend having inclined τἄλλα^{ArtAdjA} ἐφελκύσηται; AorM/PKj^{οὐδαμῶς}^{Adv} ἔγωγ', N Pr
 which ever just as having inclined die anderen nach sich ziehen möge; keineswegs ich ja, by no means I for my part,
 ἔφη, ImpAkt ἄλλοθεν^{Adv} ἢ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN}
 sprach er, he said, anderswoher als von hier. also wohl wenn die

Nachdem also das Klassifikationsschema festgelegt ist, stellt Sokrates eine wichtige theoretische Verbindung her: „Weißt du denn nicht,“ sagt er zu Glaukon, „dass es notwendigerweise auch ebenso viele Arten von Menschen (ἀνθρώπων εἶδον) von Charakter gibt, wie es an Verfassungen gibt?“ („οἵσθ' οὖν... ὅτι καὶ ἀνθρώπων εἶδον τοσαῦτα ἀνάγκη τρόπων εἴναι, ὅσαπερ καὶ πολιτειῶν;“). Hier formuliert Plato eine Entsprechung zwischen Staatsformen und Seelenverfassungen. Jede politische Verfassungstypik spiegelt sich in einem bestimmten Persönlichkeitstyp: So wie es fünf Polis-Arten (die ideale plus vier fehlerhafte) gibt, so gibt es fünf grundlegende Charaktertypen des Menschen. Diese Idee war im Prinzip schon implizit, nun wird sie explizit gemacht. Sokrates verstärkt die Aussage rhetorisch mit der Negation: Oder glaubst du, die Verfassungen entstünden etwa aus Eichen oder aus Felsen (statt aus den Seelen)? („ἢ οὔτε ἔκ δρυός ποθεν ἢ ἔκ πέτρας τὰς πολιτείας γύγνεσθαι...“). Diese flotte Wendung „nicht aus Eiche oder Fels“ ist ein altbekanntes Sprichwort im Griechischen, das schon Homer benutzte ccel.org. In der Odyssee etwa versichert Odysseus der Penelope, dass er nicht von Eiche oder Fels abstamme, um zu betonen, dass er natürlich Eltern hat und kein unwissendes Naturwesen ist (Od. 19,163) ccel.org. Auch Hieronymus und andere zitieren „οὐκ ἔξ ὁροῦς οὐδὲ ἔκ πέτρης“ als geflügeltes Wort dafür, dass etwas nicht ohne Ursache aus lebloser Materie entstanden ist. Plato greift diese Redensart ironisch auf: Staatsordnungen entstehen nicht einfach von selbst, nicht „wie Pilze aus dem Boden“. Sie gehen nicht auf unbelebte Natur zurück (Holz oder Stein), sondern auf menschliche Faktoren. Im nächsten Satz sagt er genau, was er meint: Die Verfassungen entstehen „aus den Charakteren, die in den Städten herrschen“, nämlich aus den vorhandenen Sitten, Einstellungen und „Ethiken“ der Bürger („ἄλλας οὐχὶ ἔκ τῶν ἡθῶν τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν“). Diese Ethos (Sittenlage) der Bevölkerung zieht (ἐφελκύσθαι) alles andere nach sich, „gleichsam wenn es das Gewicht in die Wagschale wirft“ („ἄντα πόλεων πέντε, καὶ αἱ τῶν ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς ψυχῆς πέντε“). Das Bild, das Plato hier benutzt – das Senkleide der Waage, das alles andere hinabzieht – veranschaulicht: Die vorherrschende Geistesverfassung der Bürger bestimmt maßgeblich die konkrete Ausgestaltung der Staatsordnung. Wenn ein bestimmter Charaktertyp überwiegt (z.B. ehrgeizige Seelen wie in Sparta, geldgierige wie in Oligarchien, freigeistige wie in Demokratien), dann bringt er automatisch die entsprechende Verfassung hervor. „Keineswegs aus etwas anderem als eben daher“, bekräftigt Glaukon („οὐδαμῶς... ἄλλοθεν ἢ ἐντεῦθεν“). Es besteht für ihn kein Zweifel: Die Stadt ist das Abbild der Seele ihrer Bürger. Damit betont Plato sein zentrales Prinzip der Makrokosmos-Mikrokosmos-Analogie: Staat und Seele spiegeln einander, weil der Staat letztlich aus den handelnden Menschen geformt wird. Schon zuvor hatte Sokrates argumentiert, ein gerechter Staat könne nur aus gerecht erzogenen Individuen entstehen – hier dreht er die Perspektive um und sagt: Aus schlechten Sitten entstehen notwendig schlechte Verfassungen academia.edu. Es besteht also eine strenge Korrelation: derselbe Werteverfall, der einen Menschen vom tugendhaften Philosophen zum Tyrann degenerieren lässt, ruft auch im Kollektiv entsprechende Regierungsformen hervor. Deshalb ist die Anzahl der Seelentypen gleich der Anzahl der Staatsformen. Sokrates formuliert: „Folglich, wenn die (Typen) der Städte fünf sind, würden auch die Einrichtungen der einzelnen Seelen fünf sein.“ („οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν πόλεων πέντε, καὶ αἱ τῶν ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς ψυχῆς πέντε ἂν εἶν“). „ἰδιωτῶν“ meint hier „der Individuen“ (Privatmenschen im Gegensatz zum Staat). Das Wort κατασκευή („Einrichtung, Konstruktion“) für die Seele betont, dass die seelische Verfassung strukturell analog zum Staatsaufbau gedacht ist. Glaukon pflichtet bei: „Τί μήν;“ – eine idiomatische Bekräftigung: „Weshalb nicht?“ oder „Gewiss.“ (wörtl. „was denn sonst“). Damit ist die theoretische Grundlage für das folgende gegeben: Plato wird nun jede entartete Staatsform und die entsprechende Charakteranlage eines Menschen paarweise untersuchen. Diese Parallelführung hatte er bereits früher angekündigt (445c-d) topostext.org, und sie macht den besonderen Reiz von Buch 8/9 aus: Wir erhalten nicht nur politologische Analysen, sondern auch psychologische Fallstudien (z.B. den ehrgeizigen „Timokraten“, den habgierigen „Oligarchen“ in Menschengestalt, usw.). Dieser Zusammenhang gilt als ein Höhepunkt von Platons Gleichnis zwischen Stadt und Seele.

[Σωκράτης]: τῶν^{ArtG} πόλεων πέντε, Adj καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς^{ArtG} ψυχῆς πέντε^{Adj} ἄν^{Pt}
 der of the fünf, auch die der der der der fünf wohl
 εἴεν._{PräOp} τί^A_{Pr} μήν;^{Pt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀριστοκρατίᾳ ὅμοιον^{AdjA}
 wären. was nun; den zwar ja der ähnlichen
 be. what then; the on the one hand indeed to the similar
 διεληλύθαμεν_{PerAkt} ἥδη^{Adv} δὸν^A_{Pr} ἀγαθόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον^{AdjA} ὄρθως^{Adv} φαμεν_{PräAkt}
 haben wir durchschritten schon, welchen gut und auch gerecht richtig sagen wir
 we have gone through already, whom good and auch just rightly we say
 εἴναι._{PräInfAkt} zu sein.
 to be.

Sokrates beginnt gleich mit der ersten solchen Paarung: „Denjenigen (Menschentyp) nämlich, der der Aristokratie entspricht, haben wir bereits durchgenommen (διεληλύθαμεν)...“ („τὸν μὲν δὴ τῇ ἀριστοκρατίᾳ ὅμιον διεληλύθαμεν ἥδη“). Das Perfekt „διεληλύθαμεν“ (von διεξέρχομαι) bedeutet „wir haben bereits behandelt/durchschritten“. Gemeint ist: Den aristokratischen Staatscharakter – sprich den gerecht geordneten, vernunftgeleiteten Menschen – haben wir schon beschrieben. In der Tat war das Resultat von Buch 4, dass der Philosophenkönig bzw. der gerecht erzogene Wächter das menschliche Ideal darstellt. Auch in den Büchern 6-7, mit der Darstellung des philosophischen Aufstiegs (Höhlengleichnis etc.), wurde das Porträt des wahrhaft guten und weisen Menschen verfeinert. Daher kann Sokrates nun feststellen, dieser beste Mensch – der dem Idealstaat entspricht – sei „zu Recht gut und gerecht genannt“ („δὸν ἀγαθόν τε καὶ δίκαιον ὄρθως φαμεν εἴνα“). „ὄρθως“ (richtig, zutreffend) unterstreicht, dass diese Benennung nicht nur konventionell, sondern wahrhaft gilt: Der aristokratische Mensch ist im vollen Sinne gut und gerecht. Er allein vereint Weisheit, Tapferkeit, Besonnenheit und Gerechtigkeit – die vier Kardinaltugenden, die Plato in Buch 4 (427e–434d) für den Staat und den Menschen definiert hat en.wikipedia.org. Durch das Adverb „ὄρθως“ weist Sokrates auch darauf hin, dass hier ein Maßstab gesetzt ist: was Gutsein und Gerechtigkeit bedeuten, wurde an diesem Idealmenschen normativ festgemacht. Folglich können jetzt die Abweichungen davon als „Fehler“ bewertet werden (siehe oben ἀμαρτήματα). – Sokrates impliziert ferner: Wir haben also das Muster des Gerechten fertig vor Augen, und können von hier aus die Vierer-Reihe der abnehmenden Gerechtigkeit durchgehen. Er hat somit den philosophischen Kreis geschlossen: Begonnen hatte die „Politeia“ mit der Frage, was Gerechtigkeit ist und ob sie einen Menschen glücklich macht. Die Konstruktion des ideal gerechtesten Staates und Menschen in den Büchern 2-7 lieferte die positive Definition. Nun folgt in Büchern 8-9 der Vergleich mit den ungerechten Mustern, um auch empirisch-psychologisch zu untermauern, dass Gerechtigkeit Glück bringt und Ungerechtigkeit ins Elend führt. Am Ende von Buch 9 wird Sokrates resümieren, dass der gerechte „königliche“ Mensch dem tyrannischen um ein Vielfaches an Glückseligkeit überlegen ist (in einem berühmten Gleichnis spricht er von 729-fachem Glücksvorsprung, Rep. 587e-588a). Doch an dieser Stelle (543c-544e) sind wir am Auftakt dieser abschließenden Untersuchung. Plato hat sorgfältig das Feld bestellt: Alle Begriffe und Kategorien sind nun geklärt, die „Meta-Dialog“-Angelegenheiten (wie die frühere Unterbrechung) bereinigt, die Genehmigung der Gesprächspartner eingeholt – somit kann der Diskurs über die vier Staatsformen und Seelentypen beginnen. Die folgende Reihenfolge – Timokratie, Oligarchie, Demokratie, Tyrannis – wird Sokrates nun nacheinander behandeln, jeweils erst den Staat beschreiben, dann zeigen, wie aus einem bestimmten Erziehungs- oder Charakterverfall der entsprechende Menschentyp entsteht und lebt. An diesem methodischen Vorgehen zeigt sich Platons dialektische Kunst: Er leitet aus dem Ideal schrittweise die Stufen des Verfalls ab, immer entlang der Achse Staat-Individuum. So schließt sich argumentativ der Kreis, um die eingangs gestellte Sinnfrage endgültig zu beantworten: dass Gerechtigkeit (verkörpert in der „aristokratischen“ Seele) tatsächlich dem Menschenwesen gemäß ist und zum besten Leben führt, während die Abstiege in Ungerechtigkeit zu immer unglücklicheren Seinszuständen führen. Dies ist aber bereits vorweggenommen – zunächst werden wir nun sehen, wie der ehrelibende Kriegsmann, dann der habgierige Oligarch, dann der zügellos freie Demokrat und schließlich der tyrannische Despot jeweils entstehen und beschaffen sind. Jede dieser Erscheinungsformen wird Plato mit feiner Beobachtungsgabe schildern, wodurch die „Politeia“ nicht nur ein Werk politischer Theorie, sondern auch tiefer Menschenkenntnis ist.

St. 545a

[Σωκράτης]:	διεληλύθαμεν. _{PerAkt}	ἀρέπ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	διιτέον ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}
	haben wir durchschritten. we have gone through.	also then	nun therefore	das the	nach after	diesem this	zu behandeln to be gone through	die the
	χείρους, _{AdjAKmp}	τὸν ^{ArtA}	φιλόνικόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλότιμον, _{AdjA}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}
	schlechtern, worse,	den the	wettstreit liebenden lover of victory	und and	und also	ehren liebenden, lover of honor,	gemäß according to	der the
	Λακωνικήν ^{AdjA}	ἐστῶτα ^A _{PerAkt}	πολιτείαν, καὶ ^{Kon}	όλιγαρχικὸν ^{AdjA}	αὖ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δημοκρατικὸν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}
	Iakonischen Laconian	stehend seiende standing	und and	oligarchisch oligarchic	wieder und again and	demokratisch democratic	und and	
	τὸν ^{ArtA}	τυραννικόν, ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἀδικώτατον ^{AdjASup}	ἰδόντες ^N _{AorSAkt}	ἀντιθῶμεν ^{AorSAktKnj}	
	den the	tyrannischen, tyrannical,	damit in order that	den the	den ungerechesten most unjust	gesehen habend having seen	entgegen setzen mögen we may set against	
	τῷ ^{ArtD}	δικαιοτάτῳ ^{AdjDSup}	καὶ ^{Kon}	ἡμῖν ^D _{Pr}	τελέα ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	πῶς ^{Adv}	ποτε ^{Pt}
	dem to the	gerechteste most just	und and	uns to us	vollständig complete	sei, may be,	wie how	je ever
	ἄκρατος ^{AdjN}	δικαιοσύνη ^{Prp}	ἀδικίαν	τὴν ^{ArtA}	ἄκρατον ^{AdjA}	ἔχει ^{PräAkt}	εὑδαιμονίας ^{Pt}	πέρι ^{Prp}
	maßlose unmixed	gegen toward	die the	maßlose unmixed	hat has			und hinsichtlich and about
	τοῦ ^{ArtG}	ἔχοντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀθλιότητος,	ἵνα ^{Kon}	ἡ ^{Kon}	Θρασυμάχω ^N _{PräM/P}	
	des of the	Habenden having	und also		damit in order that	oder or	gehorchend being persuaded	
	διώκωμεν _{PräAktKnj}	[545b]	ἀδικίαν	ἡ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	νῦν ^{Adv}	προφανομένῳ ^D _{PräM/P}	λόγῳ δικαιοσύνη;
	verfolgen mögen let us pursue		oder or	dem to the	jetzt now	sich zeigenden being brought to light		
	παντάπασι ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἔφη, _{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}	ποιητέον. _{AdjN}	ἀρέπ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}
	ganz und gar entirely	zwar at least	nun, then,	sprach er, he said,	so thus	zu tun. to be done.	und also	ώσπερ ^{Kon}
	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	πολιτείαις	πρότερον _{AdvKmp}	σκοπεῦν _{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἥθη ^{Kon}	ἥρξάμεθα _{AorMed}
	in	den	früher earlier		betrachten to examine	die the	oder or	wie begannen wir
	in	the				oder or	in	den we began
						in	in	to the

ώς ^{Kon}	έναργέστερον ^{AdvKmp}	ὅν ^N	PräAkt	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}
da as	deutlicher more clearly	seiend, being,		und and	jetzt now	so thus	zuerst first	zwar at least	die the
φιλότιμον ^{AdjA}	σκεπτέον ^{AdjN}	πολιτείαν —δνομα γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	λεγόμενον ^A	ἄλλο. ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}		
ehren liebende honor loving	zu betrachten to be examined	denn for	nicht not	habe ich I have	genannt werden being called	anderes· oder other· or			
τιμοκρατίαν ἢ ^{Kon}	τιμαρχίαν αὐτὴν ^A	κλητέον— ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ταύτην ^A	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἄνδρα	
oder or	sie selbst her self	zu nennen— to be called—	zu toward	aber but	dieser this	den the	solchen such		
[545c] σκεψόμεθα, ^{FuMed}	ἐπειτα ^{Adv}	όλιγαρχίαν καὶ ^{Kon}	ἄνδρα ολιγαρχικόν, ^{AdjA}	αὖθις ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰς ^{Prp}			
werden wir betrachten, we shall examine,	dann then	und and	oligarchischen, oligarchic,	abermals aber again but	in into				
δημοκρατίαν ἀποβλέψαντες ^N	θεασόμεθα ^{FuMed}	ἄνδρα δημοκρατικόν, ^{AdjA}	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	τέταρτον ^{AdjA}				
hin blickend habend having looked	werden wir schauen we shall behold	demokratischen, democratic,	das the	aber but	vierte fourth				
εἰς ^{Prp}	τυραννουμένην ^A	πόλιν	ἔλθοντες ^N	καὶ ^{Kon}	ἰδόντες ^N	πάλιν ^{Adv}	εἰς ^{Prp}		
in into	tyrannisiert werden being tyrannized	gekommen seiend having come	und and	und and	gesehen habend, having seen,	wieder again	in into		
τυραννικὴν ^{AdjA}	ψυχὴν βλέποντες, ^N	πειρασόμεθα ^{FuMed}	περὶ ^{Prp}	ῶν ^G	προυθέμεθα ^{AorSMed}				
tyrannische tyrannical	blickend, looking,	werden wir versuchen we shall try	über about	Pr	deren uns vorgenommen haben of which we set before				
ἴκανοι ^{AdjN}	κριταὶ γενέσθαι; ^{AorSMedInf}	κατὰ ^{Prp}	λόγον	γέ ^{Pt}	το ^{Pt} ἂν ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}		
fähige sufficient	zu werden; to become;	gemäß according to	ja	doch	wohl, indeed would,	sprach er, he said,	so thus		
γίγνοιτο ^{PräMedOp}	ἵ ^{ArtN} τε ^{Pt} θέα καὶ ^{Kon}	κρίσις.	φέρε ^{PräAktImv}	τοίνυν, ^{Pt}	ἥν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N		
würde geschehen might come to be	die und which and	also die the	bring come	nun denn, then,	war I was	aber but	ich, I,		
πειρώμεθα ^{PräM/PKnj}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τίνα ^A	τρόπον	τιμοκρατία	γένοιτ' ^{AorSMedOp}	ἄν ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}		
versuchen wir let us try	sagen to say	Pr	welche what		würde entstehen might come to be	wohl would	aus out of		
ἀριστοκρατίας. ἢ ^{Kon}	τόδε ^N	μὲν ^{Pt}	ἀπλοῦν, ^{AdjN}	[545d] ὅτι ^{Kon}	πᾶσα ^{AdjN}	πολιτεία μεταβάλλει ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}		
oder or	dieses this	zwar at least	einfach, simple,	dass that	jede every	sich verändert changes	aus out of		
αὐτοῦ ^G	τοῦ ^{ArtG}	ἔχοντος ^G	τὰς ^{ArtA}	ἀρχάς,	ὅταν ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D	τούτῳ ^D	στάσις
des selben itself	des of the	Haltenden having	die the	wenn immer whenever	in in	dem selben his self	diesem this		
ἐγγένηται ^{AorM/PKnj}	όμονοοῦντος ^G	δέ ^{Pt}	καὶ ^{KonPt}	πάνυ ^{Adv}	όλιγον ^{AdjA}	ἢ ^{PräAktKnj}	ἀδύνατον ^{AdjN}		
entstehe: may arise:	einig seienden being of one mind	aber, but,	und wohl and would	sehr very	wenig little	sei, may be,	unmöglich impossible		
κινηθῆναι; ^{AorPasInf}	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	πῶς ^{Adv}	οὖν ^{Pt} δή ^{Pt}	εἶπον, ^{AorAkt}	ὦ ^{ij} Γλαύκων, ἢ ^{ArtN}	πόλις	
bewegt zu werden; to be moved;	ist it is	denn for	so.	wie how	nun eben, then indeed,	sagte ich, I said,	ο O	die the	
ἡμῖν ^D	κινηθήσεται, ^{FuPas}	καὶ ^{Kon}	πῇ ^{Adv}	στασιάσουσιν ^{FuAkt}	οἱ ^{ArtN}	ἐπίκουροι	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	
uns wird bewegt werden, to us will be moved,	wird bewegt werden, will be moved,	und and	auf welche Weise in what way	werden sie streiten will engage in faction	die the		und and	die the	
ἄρχοντες πρὸς ^{Prp}	ἄλλήλους ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	ἔστούς; ^A	ἢ ^{Kon}	βούλει, ^{PräAkt}	ῶσπερ ^{Kon}	Ομηρος,
gegen toward	einander one another	und and	auch also	gegen toward	sich selbst; themselves;	oder or	willst du, do you wish,	so wie just as	
εὔχώμεθα ^{PräM/PKnj}	ταῖς ^{ArtD}	Μούσαις	εἰπεῖν ^{AorSInfAkt}	ἡμῖν ^D	Pr				
lasst uns bitten let us pray	den to the		zu sagen to speak	uns to us					

ὅπως^{Kon} δὴ^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
wie ja zuerst
how indeed first

έμπεσε_{AorSAkt}
brach aus
fell upon

Hom. II. 1.6

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} φῶμεν_{AorSAktKnj} αὐτὰς^A Pr τραγικῶς^{Adv} ὡς^{Kon} πρὸς^{Prp} παῖδας ἡμᾶς^A Pr παιζούσας^A PrÄkt καὶ^{Kon}
und sagen wir mögen sie them tragisch tragically wie as zu toward uns us spielend playing und and
έρεσχηλούσας,^A PrÄkt ὡς^{Kon} δὴ^{Pt} σπουδῇ λεγούσας,^A PrÄkt ὑψηλολογουμένας^A PrM/P λέγειν;_{PrÄlnfAkt}
witzelnd, jesting, wie ja sprechend, speaking, hochtrabend redend reden; to speak;
πῶς;^{Adv}
wie;
how;

St. 546a

[Σωκράτης]: ὥδε^{Adv} πως.^{Adv} χαλεπὸν^{AdjN} μὲν^{Pt} κινηθῆναι_{AorPasInf} πόλιν οὕτω^{Adv} συστᾶσαν.^A AorSAkt ἀλλ᾽^{Kon}
so irgendwie. schwierig zwar bewegt zu werden thus somehow. difficult indeed to be moved so zusammen gestellt seiend. aber but
ἐπεὶ^{Kon} γενομένω^D AorSMed παντὶ^{AdjD} φθορά ἔστιν,_{PrÄkt} οὔδ^{Pt} ή^{ArtN} τοιαύτη^{AdjN} σύστασις
da geworden seienden jedem ist, auch nicht die the solche since to the having come to be every is, nor the such
τὸν^{ArtA} ἄπαντα^{AdjA} μενεῖ_{FuAkt} χρόνον, ἀλλὰ^{Kon} λυθήσεται._{FuPas} λύσις δὲ^{Pt} ἦδε.^N Pr οὐ^{Pt} μόνον^{Adv}
den die ganze wird bleiben sondern wird gelöst werden. aber diese nicht nur the whole will remain but will be loosed. and this not only
φυτοῖς ἐγγείοις,^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐπιγείοις^{AdjD} ζῷοις φορὰ καὶ^{Kon} ἀφορία ψυχῆς τε^{Pt} καὶ^{Kon}
bodenständigen, sondern auch in irdischen und und auch in ground, but also in upon earth and and also
σωμάτων γίγνονται,_{PrM/P} ὅταν^{Kon} περιτροπαὶ ἐκάστοις^{AdjD} κύκλων περιφορὰς συνάπτωσι,_{PrÄktKnj}
entstehen, wenn immer den jeweiligen verbinden mögen, come to be, whenever to each they join,
βραχυβίοις^{AdjD} μὲν^{Pt} βραχυπόρους,^{AdjA} ἐναντίοις^{AdjD} δὲ^{Pt} ἐναντίας.^{AdjA} γένους δὲ^{Pt}
den kurzlebigen zwar kurz laufende, den entgegengesetzten aber entgegengesetzte. aber to short lived indeed short coursed, to opposites but opposites. but
ὑμετέρου^{AdjG} εὐγονίας τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀφορίας, καίπερ^{Kon} ὅντες^N PrÄkt σοφοί,^{AdjN} οὖς^A Pr [546b] ἡγεμόνας
eures und auch obwohl seiend weise, die your and also although being wise, whom
πόλεως ἐπαιδεύσασθε,_{AorMed} οὐδὲν^A Pr μᾶλλον^{AdvKmp} λογισμῷ μετ'^{Prp} αἰσθήσεως τεύξονται,_{FuMed}
habt ihr ausgebildet, nichts mehr mit werden sie erlangen, you educated, nothing rather with they will hit upon,
ἀλλὰ^{Kon} πάρεισιν_{PrÄkt} αὐτοὺς^A Pr καὶ^{Kon} γεννήσουσι_{FuAkt} παῖδάς ποτε^{Pt} οὐ^{Pt} δέον.^A PrÄkt ἔστι_{PrÄkt}
sondern entgeht es ihnen sie und werden zeugen einst nicht Gebührendes. ist but they pass by them and will beget sometime not fitting. it is
δὲ^{Pt} θείῳ^{AdjD} μὲν^{Pt} γεννητῷ^{AdjD} περίοδος ἦν^A Pr ἀριθμὸς περιλαμβάνει_{PrÄkt} τέλειος,^{AdjN} ἀνθρωπείῳ^{AdjD}
abergöttlichem zwar gezeugtem welchen umfasst vollkommene, menschlichen but divine indeed generated which encompasses perfect, human
δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} ὡς^D Pr πρώτῳ^{AdjD} αὐξήσεις δυνάμεναι^N PrM/P τε^{Pt} καὶ^{Kon} δυναστευόμεναι,^N PrÄM/P τρεῖς^{AdjA}
aber in in welchem ersten könnende und und beherrschend seiende, drei but in in which first being able and also being dominant, three
ἀποστάσεις, τέτταρας^{AdjA} δὲ^{Pt} ὅρους λαβοῦσαι^N AorSAkt δόμοιοντων^G PrÄkt τε^{Pt} καὶ^{Kon}
vier aber genommen habend des gleich Machens und auch four but having taken of making like and also

ἀνομοιούντων^G PräAkt καὶ^{Kon} αὔξόντων^G PräAkt καὶ^{Kon} φθινόντων, ^G PräAkt πάντα^{AdjA} προσήγορα^{AdjA} καὶ^{Kon}
 des un gleich Machens und des Ver mehrens und abnehmender, alle benennbare und
 of making unlike and of increasing and of diminishing, all aptly named and
 [546c] ῥητὰ^{AdjA} πρὸς^{Prt} ἄλληλα^A Pr ἀπέφηναν· AorAkt ὃν^G Pr ἐπίτριτος^{AdjN} πυθμὴν πεμπάδι
 aussprechbare zu einander one another they declared· deren of which plus ein Drittel
 expressible toward one another they declared· of which a plus third
 συζυγεῖς^N AorSAkt δύο^{AdjA} ἀρμονίας παρέχεται_{PräM/P} τρὶς^{Adv} αὐξηθεῖς, ^N AorPas τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
 zusammen gejocht seiend zwei bietet dar dreimal vermehrt worden, die zwar
 yoked together two provides thrice having been increased, the indeed
 ἵσην^{AdjA} ἰσάκις, ^{Adv} ἐκατὸν^{AdjA} τοσαυτάκις, ^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἴσομήκη^{AdjA} μὲν^{Pt} τῇ, ^{ArtD} προμήκη^{AdjA} δέ^{Pt}
 gleiche gleich oft, hundert so viele Male, die aber gleich lang zwar der, länger aber,
 equal times equally, hundred so many times, the but equal length indeed to the, longer but,
 ἐκατὸν^{AdjG} μὲν^{Pt} ἀριθμῶν ἀπὸ^{Prt} διαμέτρων ῥητῶν^{AdjG} πεμπάδος, δεομένων^G PräM/P ἐνὸς^{AdjG}
 hundert zwar von aussprechbaren mangelnder eines
 hundred indeed from rational needing of one
 ἐκάστων, ^G Pr ἀρρήτων^{AdjG} δὲ^{Pt} δυοῖν, ^{AdjDuG} ἐκατὸν^{AdjG} δὲ^{Pt} κύβων τριάδος. σύμπας^{AdjN} δὲ^{Pt} οὗτος^N Pr
 jedes, irrationalen aber zweier, hundert aber gesamt aber dieser
 of each, of irrational but of two, hundred but whole but this
 ἀριθμὸς γεωμετρικός, ^{AdjN} τοιούτου^G Pr κύριος, ^{AdjN} ἀμεινόνων^{AdjGKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} χειρόνων^{AdjGKmp}
 geometrische, eines solchen Herr über, der besseren und auch der schlechteren
 geometrical, of such master, of better and also of worse
 γενέσεων, ἃς^A Pr [546d] ὅταν^{Kon} ἀγνοήσαντες^N AorAkt ὑμῖν^D Pr οἱ^{ArtN} φύλακες
 welche whenever nicht erkannt habend euch die
 which whenever having ignored for you the
 συνοικίζωσιν_{PräAktKnj} νύμφας νυμφίοις παρὰ^{Prt} καὶρόν, οὐκ^{Pt} εὔφυεῖς^{AdjA} οὐδὲ^{Pt} εὔτυχεῖς^{AdjA}
 zusammen verheiraten mögen gegen nicht gut veranlagte noch glückliche
 they settle together contrary to not well born nor fortunate
 παῖδες ἔσονται^{FuM/P} ὃν^G Pr καταστήσουσι^{FuAkt} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀρίστους^{AdjASup} οἱ^{ArtN}
 werden sein· werden einsetzen zwar die Besten die
 will be· of whom they will appoint at least the best the
 πρότεροι, ^{AdjNKmp} ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ὅντες^N PrÄkt ἀνάξιοι, ^{AdjN} εἰς^{Prt} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πατέρων αὖ^{Pt}
 Früheren, dennoch aber seiend unwürdig, in die der of the wieder
 former, nevertheless but being unworthy, into the of the again
 δυνάμεις ἐλθόντες, ^N AorSAkt ἡμῶν^G Pr πρῶτον^{AdvSup} ἔρχονται^{FuMed} ἀμελεῖν^{PräInfAkt} φύλακες
 gekommen seiend, unseres zuerst werden beginnen zu vernachlässigen
 having come, of us first they will begin to neglect
 ὅντες, ^N PrÄkt παρ'^{Prt} ἔλαττον^{AdjAKmp} τοῦ^{ArtG} δέοντος^G PrÄkt ἡγησάμενοι^N AorMed τὰ^{ArtA} μουσικῆς,
 seiend, unter weniger des Gebührenden erachtend habend die the
 being, beside less than of the fitting having thought die the
 δεύτερον^{Adv} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} γυμναστικῆς, ὅθεν^{Adv} ἀμουσότεροι^{AdjNKmp} γενήσονται^{FuMed} ὑμῖν^D Pr οἱ^{ArtN}
 zweitens aber die wodurch weniger musische werden euch die
 secondly but the whence more unmusical will become for you the
 νέοι. ^{AdjN} ἐκ^{Prt} δὲ^{Pt} τούτων^G Pr ἄρχοντες οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} φυλακικοὶ^{AdjN} καταστήσονται_{FuMed} [546e] πρὸς^{Prt}
 Jungen. aus aber diesen nicht sehr wächterlich werden werden zu
 young. out of but of these not very guardian like will be appointed toward
 τὸ^{ArtA} δοκιμάζειν_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} Ἡσιόδου τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ'^{Prt}
 das zu prüfen die und auch die bei
 the to test the and also the from

St. 547a

[Σωκράτης]: ὑμῖν^D Pr γένη, χρυσοῦν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργυροῦν^{AdjA} καὶ^{Kon} χαλκοῦν^{AdjA} καὶ^{Kon} σιδηροῦν^{AdjA} ὁμοῦ^{Adv}
 euch goldenes und auch silbernes und ehernes und eisernes zusammen
 for you golden and silver and bronze and iron together
 δὲ^{Pt} μιγέντος^G AorSPas σιδηροῦ ἀργυρῷ καὶ^{Kon} χαλκῷ χρυσῷ ἀνομοιότης ἐγγενήσεται_{FuM/P} καὶ^{Kon}
 aber gemischt worden seiend und wird entstehen und
 but having been mixed und will arise and

ἀνωμαλία ἀνάρμοστος, AdjN ἀ^A Pr γενόμενα, AorSMed οὕ^G Pr ἀν^{Pt} ἐγγένηται, AorMedKnj ἀεί^{Adv} τίκτει, PräAkt
un passend, welche entstanden seiend, wo je entstehe, it may arise, immer always zeugt begets
unfitting, which having become, where ever where ever
πόλεμον καὶ^{Kon} ἔχθραν.
und and

ταύτης^G Pr τοι^{Pt} γενεῆς^G
dieser ja
of this at least

Hom. II. 6.211

[Σωκράτης]: χρὴ^{PräAkt} φάναι^{AorInfAkt} εἶναι^{PräInfAkt} στάσιν, ὅπου^{Adv} ἀν^{Pt} γίγνηται^{PräM/PKnj} ἀεί^{Adv} καὶ^{Kon}
es ist nötig zu sagen zu sein wo je entsteht immer und
it is necessary to say to be where ever may come to be always and
ὁρθῶς^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} αὐτὰς^A Pr ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} φήσομεν,^{FuAkt} καὶ^{Kon} γάρ,^{Pt} ἦν^{Pt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N Pr
richtig ja, sprach, sie ab sondern sich werden sagen. und denn, war aber ich,
rightly indeed, he said, them to set apart we will say. and for, I was but I,
ἀνάγκη μούσας γε^{Pt} οὖσας,^A Pr [547b] τί^A Pr οὐν,^{Pt} ἦ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς,^N Pr τὸ^{ArtA} μετα^{Prp} τοῦτο^A Pr
ja seiend. was what nun, sprach aber der, das nach diesem
indeed being. what then, truly but he, the after this
λέγουσιν^{PräAkt} αἱ^{ArtN} Μοῦσαι; στάσεως, ἦν^{Pt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N Pr γενομένης^G AorSMed εἰλικέτην ἄρα^{Pt}
sagen die Moūsai; die war aber ich, entstanden seiender also then
they say the I was but I, having become
ἐκατέρω^{AdjDuD} τὸ^{ArtDuD} γένει, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} σιδηροῦν^{AdjN} καὶ^{Kon} χαλκοῦν^{AdjN} ἐπὶ^{Prp}
jedem von beiden den beiden das the zwar on the one hand eisern und ehern auf
to each the two the on the one hand iron and bronze kind toward
χρηματισμὸν καὶ^{Kon} γῆς κτῆσιν καὶ^{Kon} οἰκίας χρυσίου τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύρου, τὸ^{ArtDuN} δ'^{Pt} αὖ^{Pt}
und und auch und und die beiden aber wieder, the two but again,
τὸ^{ArtN} χρυσοῦν^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργυροῦν,^{AdjN} ἀτε^{Pt} οὐ^{Pt} πενομένω^{DuD} PräM/P ἀλλὰ^{Kon} φύσει
das golden auch und silbern, weil nicht arm seiend sondern but
the gold kind and and silver kind, since not being poor
ὅντε^{DuN} PräAkt πλουσίω,^{AdjDuN} τὰς^{ArtA} ψυχὰς ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχαίαν^{AdjA}
seiend reich, die auf toward die und die alte ancient
being rich, the the the the the
κατάστασιν ἡγέτην· βιαζομένων^G PräM/P δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀντιτεινόντων^G PräAkt ἀλλήλοις,^D Pr εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA}
gezwungen werdend aber auch entgegen spannend einander, ins Mitte
of forcing but also counter stretching to each other, into middle
ώμολόγησαν^{AorAkt} γῆν μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} οἰκίας κατανειμαμένους^A PerM/P ιδιώσασθαι, AorMedInf [547c] τοὺς^{ArtA}
vereinbarten zwar und ver teilt habend zu privatisieren, die
they agreed indeed and having distributed to privatize, those
δὲ^{Pt} πρὶν^{Adv} φυλαττομένους^A PräM/P ὑπ^{'Prp} αὐτῶν^G Pr ὡς^{Kon} ἐλευθέρους^{AdjA} φίλους τε^{Pt} καὶ^{Kon} τροφέας,
aber früher bewacht werdend von ihnen als freie auch und
but before being guarded by them as free and also
δουλωσάμενοι^N AorMed τότε^{Adv} περιοίκους τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἰκέτας ἔχοντες,^N PräAkt αὐτοὶ^N Pr πολέμου τε^{Pt}
versklavt habend dann auch und habend, selbst auch and
having enslaved then and also having, themselves and
καὶ^{Kon} φυλακῆς αὐτῶν^G Pr ἐπιμελεῖσθαι. PräM/Plnf δοκεῖ^{PräAkt} μοι,^D Pr ἔφη,^{ImpAkt} αὕτη^N Pr ἦ^{ArtN} μετάβασις
und ihrer sich kümmern. scheint mir, sprach, diese die
also of them to care. it seems to me, he said, this the
ἐντεῦθεν^{Adv} γίγνεσθαι. PräM/Plnf οὐκοῦν,^{Pt} ἦν^{Pt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N Pr ἐν^{Prp} μέσω^{AdjD} τις^N Pr ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
von hier zu werden. also wohl, war aber ich, in der Mitte irgend eine wohl wäre
from here to come to be. therefore, I was but I, in middle someone would be

ἀριστοκρατίας τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὁλιγαρχίας αὕτη^N ἡ^{ArtN} πολιτεία; πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μεταβήσεται_{FuM/P}
 auch und diese die sehr zwar nun. wird wechseln
 and also and this the very indeed now. it will change
 μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} οὕτω^{Adv} μεταβᾶσα^N ΑorSAkt δὲ^{Pt} πῶς^{Adv} οἰκήσει;_{FuAkt} ἡ^{Kon} φανερὸν^{AdjN} [547d] ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA}
 zwar ja so· gewechselt habend aber wie wird wohnen; oder offen kundig dass das
 indeed then thus· having changed but how will dwell; or evident that the
 μὲν^{Pt} μιμήσεται_{FuM/P} τὴν^{ArtA} προτέραν^{AdjA} πολιτείαν, τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὁλιγαρχίαν,
 zwar wird nach ahmen die frühere former das the things aber die the
 on the one hand it will imitate the former das the things aber die the
 ἄτε^{Pt} ἐν^{Prp} μέσω^{AdjD} οὔσα, ^N ΠräAkt τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} τι^{Pr} καὶ^{Kon} αὐτῆς^G ^{Pr} ἔξει_{FuAkt} ἴδιον;^{AdjA}
 weil in der Mitte seiend, being, das aber etwas auch seiner selbst wird haben Eigenes;
 since in middle being, the but something and of her self it will have own;
 οὕτως, ^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt} τιμᾶν_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας καὶ^{Kon} γεωργιῶν
 so, sprach. also wohl dem zwar zu ehren die und
 thus, he said. therefore to the on the one hand zu Ehren die und
 οὐέχεσθαι_{PräM/PlIn} τὸ^{ArtN} προπολεμοῦν^A ΠräAkt αὐτῆς^G ^{Pr} καὶ^{Kon} χειροτεχνιῶν καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἄλλου^{AdjG}
 sich fernhalten das vor Krieg liegend ihrer of her und und des of the anderen other
 to abstain the pre warring and and
 χρηματισμοῦ, συσσίτια δὲ^{Pt} κατεσκευάσθαι_{PerM/PlIn} καὶ^{Kon} γυμναστικῆς τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τοῦ^{ArtG}
 aber ein gerichtet sein zu haben und auch und der of des the
 but to have been arranged and and of the the
 πολέμου ἀγωνίας ἐπιμελεῖσθαι_{PräM/PlIn} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} προτέραν^{AdjA}
 sich kümmern, allen den solchen die frühere former
 to care, in all the such the former
 μιμήσεται;_{FuM/P} ναὶ. ij τῷ^{ArtD} [547e] δέ^{Pt} γε^{Pt} φοβεῖσθαι_{PräM/PlIn} τοὺς^{ArtA} σοφοὺς^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA}
 wird nach ahmen; ja. dem aber ja zu fürchten sich die Weisen zu toward den
 it will imitate; yes. to the but indeed to fear the wise toward the
 ἄρχας ἄγειν,_{PräInfAkt} ἄτε^{Pt} οὐκέτι^{Adv} κεκτημένην^A _{PerMed} ἀπλοῦς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀτενεῖς^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
 zu führen, weil nicht mehr erworben habend einfach auch und geradlinig die
 to lead, since no longer possessing simple and also unswerving the
 τοιούτους^{AdjA} ἄνδρας ἀλλὰ^{Kon} μεικτούς, ^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} θυμοειδεῖς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπλουστέρους^{AdjAKmp}
 solchen sondern gemischt, hin zu aber zorn artigen auch und einfache more simple
 such but mixed, toward but spirited and also
 ἀποκλίνειν,_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp} πόλεμον μᾶλλον^{Adv} πεφυκότας^A _{PerAkt} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} εἰρήνην,
 ab neigen, die zum mehr geartet seiend als zur
 to incline, those toward more having the nature than toward

St. 548a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} δόλους τε^{Pt} καὶ^{Kon} μηχανὰς ἐντίμως^{Adv} ἔχειν,_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 und die um dieses auch und ehr würdig zu halten, und
 and those about these and also honorably to hold, and
 πολεμοῦσα^N ΠräAkt τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv} χρόνον διάγειν,_{PräInfAkt} αὐτὴ^N _{Pr} ἐσυτῆς^G _{Pr} αὖ^{Pt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
 kriegsführend den immer hin bringen, wieder die vielen
 waging war the always to spend, herself of her self again the many
 τῷ^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἵδια^{AdjA} ἔξει;_{FuAkt} ναὶ. ij ἐπιθυμητὰ δέ^{Pt} γε^{Pt} ἦν^{Pt} δέ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr} χρημάτων οἱ^{ArtN}
 der solchen Eigenen wird haben; ja. aber ja, war aber ich, die
 of the such own it will have; yes. but indeed, I was but I, the
 τοιούτοι^{AdjN} ἔσονται,_{FuM/P} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὁλιγαρχίας, καὶ^{Kon} τιμῶντες^N _{PräAkt} ἀγρίως^{Adv}
 solche werden sein, so wie die in den auch schätzend harshly
 such they will be, just as the in the and honoring heftily
 ὑπὸ^{Prp} σκότου χρυσόν τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄργυρον, ἄτε^{Pt} κεκτημένον^N _{PerMed} ταμεῖα καὶ^{Kon} οἰκείους^{AdjA}
 unter auch und weil erworben habend und eigenen
 under and also since having acquired and their own
 θησαυρούς, οἱ^D _{Pr} θέμενον^N _{AorSMed} ἄν^{Pt} αὐτὰ^A _{Pr} κρύψειαν,_{AorAktOp} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt} περιβόλους
 in welchen gesetzt habend sich wohl sie ver bergen möchten, auch wieder
 in which having set would them they would hide, and again

οἰκήσεων, ἀτεχνῶς^{Adv} νεοττιὰς ἰδίας,^{AdjA} ἐν^{Prp} αῖς^D_{Pr} ἀναλίσκοντες^N_{PräAkt} [548b] γυναιξί τε^{Pt}
 einfach simply eigene, own, in denen which ver zehrend spending auch and
 καὶ^{Kon} οἵ^D_{Pr} ἔθέλοιεν_{PräAktOp} ἄλλοις^{AdjD} πολλὰ^{AdjA} ἂν^{Pt} δαπανῶντο._{PräM/Pop}
 und on whomever they might wish wollten mögen others andern many vieles things wohl would ver aus gaben sich. they would spend.
 ἀληθέστατα, ^{AdvSup} ἔφη^{ImpAkt} ούκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} φειδωλοὶ^{AdjN} χρημάτων, ἄτε^{Pt} τιμῶντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt}
 am wahrsten, sprach. also wohl und sparsam da schätzend und nicht most truly, he said. therefore and thrifty since honoring and not
 φανερῶς^{Adv} κτώμενοι,^N_{PräM/P} φιλαναλωταὶ δὲ^{Pt} ἀλλοτρίων^{AdjG} δι^{Prp} ἐπιθυμίαν, καὶ^{Kon} λάθρᾳ^{Adv} τὰς^{ArtA}
 offen erwerbend sich, aber fremder durch auch heimlich die openly acquiring, but of others through and secretly the
 ἡδονὰς καρπούμενοι,^N_{PräM/P} ὥσπερ^{Kon} παῖδες πατέρα τὸν^{ArtA} νόμον ἀποδιδράσκοντες,^N_{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὑπὸ^{Prp}
 fruchtend sich, so wie das ent laufend, nicht unter enjoying, just as the running away, not under
 πειθοῦς ἀλλ,^{Kon} ύπὸ^{Prp} βίας πεπαιδευμένοι^N_{PerM/P} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} ἀληθινῆς^{AdjG} Μούσης τῆς^{ArtG}
 sondern unter erzogen worden durch das der wahren der the but under having been educated through the of the true
 μετὰ^{Prp} λόγων τε^{Pt} [548c] καὶ^{Kon} φιλοσοφίας ἡμεληκέναι_{PerInfAkt} καὶ^{Kon} πρεσβυτέρως^{AdvKmp}
 mit auch und vernachlässigt haben und älter weise with and also to have neglected and more old fashionededly
 γυμναστικὴν^{AdjA} μουσικῆς τετιμηκέναι. _{PerInfAkt} παντάπασιν, ^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} λέγεις_{PräAkt} μεμειγμένην^A_{PerM/P}
 Leibes übung geehrt haben. ganz und gar, sprach, sagst you say vermischt seiend a mixed
 γυμnastic to have honored. entirely, he said, you say
 πολιτείαν ἐκ^{Prp} κακοῦ τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθοῦ. μέμεικται_{PerM/P} γάρ,^{Pt} ἦν^{Pt} δ'^{Pt} ἐγώ.^N_{Pr}
 aus auch und ist vermischt denn, war aber ich. out of and also has been mixed for, I was but I.
 διαφανέστατον^{AdjNSup} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} ἐν^{AdjN} τῷ_{Pr} μόνον^{Adv} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 durch sichtig st aber in ihr ist eins etwas nur unter dem most manifest but in it is one something only under the
 θυμοειδοῦς^{AdjG} κρατοῦντος,^G_{PräAkt} φιλονικίαι καὶ^{Kon} φιλοτιμίαι. σφόδρα^{Adv} γε^{Pt} ἦ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς.^N_{Pr}
 Zorn haften herrschend, und sehr ja, sprach aber der.
 spirited ruling, and and indeed, truly but he.
 ούκοῦν,^{Pt} ἦν^{Pt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} αὕτη^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} πολιτεία οὔτω^{Adv} γεγονοῦσα^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τοιαύτη^{AdjN}
 also wohl, war aber ich, diese zwar die so geworden seiend und solche therefore, I was but I, this indeed the thus having come to be and such
 ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} εἴη,_{PräAktOp} ὡς^{Kon} λόγω σχῆμα πολιτείας ὑπογράψαντα^A_{AorAkt} μὴ^{Pt} [548d] ἀκριβῶς^{Adv}
 wohl irgendeine wäre, als ob vor gezeichnet habend nicht not genau would someone be, as having sketched not exactly
 ἀπεργάσασθαι_{AorMedInf} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtN} ἔξαρκεῖν_{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἵδεῖν_{AorInfAkt} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 zu voll enden wegen das zu genügen zu sehen und aus der to work out through the to suffice indeed to see and out of the
 ὑπογραφῆς τόν^{ArtA} τε^{Pt} δικαιότατον^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀδικώτατον,_{AdjASup} ἀμήχανον^{AdjA} δὲ^{Pt} μήκει
 den auch gerechtesten ungerechtesten, un möglich aber the and most just and den the most unjust, impracticable but
 ἔργον εἶναι_{PräInfAkt} πάσας^{AdjA} μὲν^{Pt} πολιτείας, πάντα^{AdjA} δὲ^{Pt} ἦθη μηδὲν^A_{Pr} παραλιπόντα^A_{AorAkt}
 zu sein alle zwar alles aber nichts bei Seite lassend to be all indeed all but nothing leaving out
 διελθεῖν._{AorInfAkt} καὶ^{Kon} ὁρθῶς^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} τίς^N_{Pr} οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} κατὰ^{Prp} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} πολιτείαν
 durch zu gehen. und richtig, sprach. wer nun der gemäß dieser der to go through. and rightly, he said. who then the according to this the
 ἀνήρ; πῶς^{Adv} τε^{Pt} γενόμενος^N_{AorSMed} ποιός^{AdjN} τε^{Pt} τις^N_{Pr} ὡν;^N_{PräAkt} οἶμαι_{PräM/P} μέν,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 wie auch geworden seiend welcher Art auch jemand seiend; ich meine zwar, sprach how and having become of what kind and someone being; I think indeed, he said

ὁ^{ArtN} Ἀδείμαντος, ἐγγύς^{Adv} τι^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} Γλαύκωνος τουτοῦ^G_{Pr} τείνειν_{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γε^{Pt}
 der nahe etwas ihm dieses hier zu tendieren
 the near somewhat him this here to tend
 φιλονικίας. ἶσως, ^{Adv} [548e] ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} τοῦτό^A_{Pr} γε.^{Pt} ἀλλά^{Kon} μοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} τάδε^A_{Pr}
 vielleicht, war aber ich, dieses ja· aber mir scheint dieses hier
 perhaps, I was but I, this at least· but to me seems these
 οὐ^{Pt} κατὰ^{Prp} τοῦτον^A_{Pr} πεφυκέναι_{PerInfAkt} τὰ^{ArtA} ποῖα;^{AdjA}
 nicht gemäß diesen von Natur sein. die the welche Art;
 not according to this one to be by nature. the what sorts;

St. 549a

[Σωκράτης]: αὐθαδέστερόν^{AdjAKmp} τε^{Pt} δεῖ_{PräAkt} αὐτόν, ^A_{Pr} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} εῖναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 eigensinniger und es ist nötig ihn, war aber ich, zu sein auch
 more self willed and it is necessary him, I was but I, to be and
 ὑποαμουσάτερον, ^{AdjAKmp} φιλόμουσον^{AdjA} δέ, ^{Pt} καὶ^{Kon} φιλήκοον^{AdjA} μέν, ^{Pt} ὥρτορικὸν^{AdjA} δ'^{Pt} οὐδαμῶς, ^{Adv}
 etwas unmusischer, musik liebend aber, auch hör liebend zwar, rednerisch aber keineswegs.
 somewhat un musical, music loving but, and listening fond at least, rhetorical but in no way.
 καὶ^{Kon} δούλοις μέν^{Pt} τις^N_{Pr} ἄν^{Pt} ἄγριος^{AdjN} εἴη_{PräAktOp} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος, ^{AdjN} οὐ^{Pt} καταφρονῶν^N_{PräAkt}
 auch zwar jemand wohl rau wäre der solcher, nicht verachtend
 and at least someone would harsh might be the such a one, not despising
 δούλων, ὕσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} ικανῶς^{Adv} πεπαιδευμένος, ^N_{PerM/P} ἐλευθέροις^{AdjD} δὲ^{Pt} ἡμερος, ^{AdjN} ἀρχόντων δὲ^{Pt}
 gleichwie der hinreichend gebildet, den Freien aber mild,
 just as the sufficiently having been educated, to free men but gentle, aber but
 σφόδρα^{Adv} ὑπήκοος, ^{AdjN} φίλαρχος^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} φιλότιμος, ^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λέγειν_{PräInfAkt}
 sehr gehorsam, herrschafts liebend aber auch ehren liebend, nicht aus dem Sprechen
 very obedient, rule loving but and honor loving, not from the speaking
 ἀξιῶν^N_{PräAkt} ἄρχειν_{PräInfAkt} οὐδ'^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοιούτου^{AdjG} οὐδενός, ^G_{Pr} ἀλλά^{Kon} ἀπὸ^{Prp} ἔργων
 für würdig haltend zu herrschen auch nicht von solchen keines, sondern von
 deeming worthy to rule nor from such a thing of no one, but from
 τῶν^{ArtG} τε^{Pt} πολεμικῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} πολεμικά, ^{AdjA} φιλογυμναστής τέ^{Pt} τις^N_{Pr}
 der und kriegerischen auch der um die Kriegs dinge, und jemand
 the and of warlike things and the about the military matters, and someone
 ὥν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} φιλόθηρος. ^{AdjN} ἔστι_{PräAkt} γάρ, ^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ἥθος ἐκείνης^G_{Pr} τῆς^{ArtG}
 seiend auch Jagd liebend. ist denn, sprach, dieses das jener der
 being and hunting loving. it is for, he said, this the of that of the
 πολιτείας. οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} χρημάτων, ^N_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} νέος^{AdjN} μὲν^{Pt}
 also wohl auch war aber ich, der solcher jung young at least
 therefore also I was but I, the such a one
 ὥν^N_{PräAkt} καταφρονοῖ_{PräAktOp} [549b] ἄν, ^{Pt} ὅσῳ^D_{Pr} δέ^{Pt} πρεσβύτερος^{AdjNKmp} γίγνοιτο, _{PräM/Pop}
 seiend würde verachten wohl, um so viel aber älter
 being despises would, by how much but older
 μᾶλλον^{Adv} ἀεὶ^{Adv} ἀσπάζοιτο_{PräM/Pop} ἄν^{Pt} τῷ^{ArtD} τε^{Pt} μετέχειν_{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} τοῦ^{ArtG}
 mehr immer würde annehmen wohl durch das und teil haben der des
 more always would welcome perhaps for the and to share of the
 φιλοχρημάτου^{AdjG} φύσεως καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} εἰλικρινῆς^{AdjN} πρὸς^{Prp} ἀρετὴν διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 geld liebenden auch nicht zu sein rein gegenüber wegen das
 money loving and not to be sincere toward because of the
 ἀπολειφθῆναι_{AorPasInf} τοῦ^{ArtG} ἀρίστου^{AdjGSup} φύλακος; τίνος; ^G_{Pr} ἦ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Ἀδείμαντος.
 zurück gelassen werden des besten wessen; sprach aber der der
 to be left of the best of what; truly but who the
 λόγου, ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} μουσικῆ κεκραμένου. ^G_{PerM/P} ὅς^N_{Pr} μόνος^{AdjN} ἐγγενόμενος^N_{AorSMed} σωτῆρ
 war aber ich, having been mixed· welcher allein entstanden seiend
 I was but I, having come to be in

ἀρετῆς διὰ^{Prp} βίου ἐνοικεῖ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἔχοντι.^D ^{PräAkt} καλῶς,^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} λέγεις.^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 durch wohnt in dem Habenden. gut, sprach, du sagst.
 through dwells in for the having. well, he said, you say. and
 ἔστι^{PräAkt} μέν^{Pt} γ',^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N ^{Pr} τοιοῦτος^{AdjN} ὁ^{ArtN} τιμοκρατικός^{AdjN} νεανίας,^G τῇ^{ArtD}
 ist zwar ja, war aber ich, solcher der timokratische
 it is at least indeed, I was but I, such the timocratic
 τοιαύτῃ^{AdjD} πόλει^{πόλει} ἐοικώς.^N ^{PerAkt} πάνυ^{Adv} [549c] μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γίγνεται^{PräM/P} δέ^{Pt} γ',^{Pt} εἶπον,^{AorSAkt}
 solchen ähnlich seiend. sehr zwar nun. entsteht aber ja, sagte ich,
 such having resembled. very at least then. comes to be but indeed, I said,
 οὗτος^N ^{Pr} ὥδε^{Adv} πως^{Adv} ἐνίστε^{Adv} πατρὸς^{πατρὸς} ἀγαθοῦ^{AdjG} ὧν^N ^{PräAkt} νέος^{AdjN} ὕδος^N ἐν^{Prp} πόλει
 dieser so irgendwie manchmal guten seiend jung in
 this one thus somehow sometimes good being young in
 οἰκοῦντος^G ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} εὖ^{Adv} πολιτευομένη,^D ^{PräM/P} φεύγοντος^G ^{PräAkt} τάς^{ArtA} τε^{Pt} τιμᾶς καὶ^{Kon} ἀρχὰς
 wohnend nicht gut regiert werden, fliehend die und auch
 dwelling not well being governed, fleeing the and and
 καὶ^{Kon} δίκας καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} πᾶσαν^{AdjA} φιλοπραγμοσύνην καὶ^{Kon} ἔθελοντος^G ^{PräAkt}
 auch auch die solche ganze und willend
 and and the such whole and willing
 ἔλαττοῦσθαι^{PräM/Pln} ὥστε^{Kon} πράγματα μὴ^{Pt} ἔχειν—^{PräInfAkt} πῆ^{Adv} δή,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} γίγνεται;^{PräM/P}
 sich vermindern sodass nicht zu haben— wie denn, sprach,
 to be diminished so that not to have— how indeed, he said, geschieht;
 γίγνεται; does it come to be;
 ὅταν,^{Kon} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N ^{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} μητρὸς ἀκούη^{PräAkt/Knj} ἀχθομένης^G ^{PräM/P}
 wenn, war aber ich, zuerst zwar der er hört sich ärgernd
 whenever, I was but I, first at least of the he may hear being vexed
 ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtG} ἀρχόντων αὐτῇ^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἀνήρ ἔστιν,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔλαττουμένης^G ^{PräM/P}
 dass nicht der ihr der ist, auch geringer geachtet werden
 that not of the to her the is, and being lessened
 διὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} [549d] ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} γυναιξίν, ἐπειτα^{Adv} ὀρώσης^G ^{PräAkt} μὴ^{Pt}
 wegen dieses in den anderen dann sehend nicht
 because of these things among the other after that seeing not
 σφόδρα^{Adv} περὶ^{Prp} χρήματα σπουδάζοντα^A ^{PräAkt} μηδὲ^{Kon} μαχόμενον^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} λοιδορούμενον^A ^{PräM/P}
 sehr um eifrig seienden auch nicht kämpfend und schimpfend
 very about being zealous nor fighting and reviling
 ιδίᾳ^{Adv} τε^{Pt} ἐν^{Prp} δικαστηρίοις καὶ^{Kon} δημοσίᾳ, ^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} ῥαθύμως^{Adv} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA}
 privat und in auch öffentlich, sondern nachlässig alle die solchen
 in private and in and in public, but easily all the such things
 φέροντα,^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἔαυτῷ^D ^{Pr} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} νοῦν προσέχοντα^A ^{PräAkt} ἀεὶ^{Adv} αἰσθάνηται,^{PräM/PKkj}
 ertragend, auch sich selbst zwar den zuwendend immer wahr nimmt,
 bearing, and to him self at least the applying always he may perceive,
 ἔαυτὴν^A ^{Pr} δὲ^{Pt} μήτε^{Kon} πάνυ^{Adv} τιμῶντα^A ^{PräAkt} μήτε^{Kon} ἀτιμάζοντα,^A ^{PräAkt} ἔξ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} τούτων^G ^{Pr}
 sich selbst aber weder sehr ehrend noch entehrend aus aller dieser
 her self but neither very honoring nor dishonoring out of of these
 ἀχθομένης^G ^{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} λεγούσης^G ^{PräAkt} ὡς^{Kon} ἄνανδρός^{AdjN} τε^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} πατήρ καὶ^{Kon}
 sich grämenden und auch sagenden dass unmännisch und ihm der auch
 being burdened and and saying that unmanly and to him the and
 λίαν^{Adv} ἀνειμένος,^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} δὴ^{Pt} ὅσα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οἴα^A ^{Pr} [549e] φιλοῦσιν^{PräAkt}
 sehr locker seiend, auch andere ja so viel auch welche pflegen
 very much slackened, and other indeed as many as and such as they love
 αἱ^{ArtN} γυναῖκες περὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ὑμεῖν.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μάλ',^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Ἀδείμαντος,
 die über der solchen zu preisen. auch sehr, sprach, der
 the about the such things to praise. and very, he said the
 πολλά^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὅμοια^{AdjA} ἔαυταις.^D ^{Pr}
 vieles und auch ähnliche sich selbst.
 many things and and similar to themselves.

[Σωκράτης]: οἶσθα_{PerAkt} οὖν_{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ' ^{Pt}_{Pr} ἐγώ, ^N_{Kon} ὅτι_{Kon} καὶ_{Kon} οἱ_{ArtN} οἰκέται_{ArtG} τῶν_{ArtG} τοιούτων_{AdjG} ἐνίστε_{Adv}
du weißt nun, war aber ich, dass auch die der of the solchen such people mitunter sometimes
you know then, I was but I, that also the the such people
λάθρᾳ_{Adv} πρὸς_{Prp} τοὺς_{ArtA} ὑεῖς_A τοιαῦτα_{AdjA} λέγουσιν_{PräAkt} οἱ_{ArtN} δοκοῦντες_N_{PräAkt} εὖνοι_{AdjN}
heimlich zu die solches such things sagen, they say, die scheinend seeming wohl meinend friendly
secretly to wards the such things they say, the scheinend seeming wohl meinend friendly
εἴναι_{PräInfAkt} καὶ_{Kon} ἔάν_{Kon} τινα^A_{Pr} ἵδωσιν_{AorSAktKnj} ἢ_{Kon} ὥφείλοντα^A_{PräAkt} χρήματα, ^ῷ_{Pr} μὴ^{Pt}
zu sein, auch wenn irgendeinen sie sehen oder schuldig seienden wem nicht
to be, and if ever someone they may see or owing to whom not
ἐπειξέρχεται_{PräM/P} ὁ_{ArtN} πατήρ, ἢ_{Kon} τι^A_{Pr} ἄλλο_{AdjA} ἀδικοῦντα^A_{PräAkt} διακελεύονται_{PräM/P}
nachgeht der oder irgend etwas andere ungerechtes tuenden, fordern auf
proceeds against the or something other doing wrong, they urge
ὅπως, _{Kon} ἐπειδὰν_{Kon} ἀνὴρ γένηται, _{AorSMedKnj} τιμωρήσεται_{FuMed} πάντας_{AdjA} τοὺς_{ArtA} τοιούτους_{AdjA}
damit, sobald werde, wird sich rächen alle die solchen such
in order that, whenever may become, he will punish all the such
καὶ_{Kon} ἀνὴρ μᾶλλον_{Adv} ἔσται_{FuAkt} τοῦ_{ArtG} πατρός. καὶ_{Kon} ἔξιών^N_{PräAkt} ἔτερα_{AdjA} τοιαῦτα_{AdjA}
auch mehr wird sein des auch hinaus gehend andere other things solches such
and more he will be than the and going out other things such
ἀκούει_{PräAkt} καὶ_{Kon} ὄρᾳ_{PräAkt} τοὺς_{ArtA} μὲν^{Pt} τὰ_{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} πράττοντας^A_{PräAkt} ἐν_{Prt} τῇ_{ArtD} πόλει
hört auch sieht, die zwar die eigenen treibenden in in der the
he hears and he sees, those at least the of their own doing in the
ἡλιθίους_{AdjA} τε^{Pt} καλούμενους^A_{PräM/P} καὶ_{Kon} ἐν_{Prt} συμικρῷ_{AdjD} λόγῳ ὄντας, ^A_{PräAkt} τοὺς_{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
töricht und genannt werden den auch in geringem seienden die aber nicht
fools and being called and in small being, those but not
τὰ_{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} τιμωμένους^A_{PräM/P} τε^{Pt} καὶ_{Kon} ἐπαινουμένους.^A_{PräM/P} τότε_{Adv} δὴ^{Pt} ὁ_{ArtN} νέος_{AdjN}
die eigenen geehrt werden den und auch gepriesen werden den dann ja der Jüngling
the of their own being honored and and being praised. then indeed the youth
πάντα_{AdjA} τὰ_{ArtA} τοιαῦτα_{AdjA} ἀκούων^N_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ_{Kon} ὄρῶν^N_{PräAkt} καὶ_{Kon} αὖ^{Pt} τοὺς_{ArtA} τοῦ_{ArtG}
alles die solchen hörend und auch sehend und auch sehend, auch wieder die des
all the such things hearing and and seeing, and again those of the
πατρὸς λόγους ἀκούων^N_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ_{Kon} ὄρῶν^N_{PräAkt} τὰ_{ArtA} ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ^G_{Pr} ἐγγύθεν_{Adv}
hörrend und auch sehend die the seiner aus der Nähe
hearing and and seeing the of him from near
παρὰ_{Prp} τὰ_{ArtA} τῶν_{ArtG} ἄλλων, _{AdjG} ἐλκόμενος^N_{PräM/P} ὑπ^{Prt} ἀμφοτέρων_{AdjG} τούτων, ^G_{Pr} [550b] τοῦ_{ArtG}
neben die der anderen, gezogen werden von beider dieser,
beside the of the others, being drawn by both of these,
μὲν^{Pt} πατρὸς αὐτοῦ^G_{Pr} τὸ_{ArtA} λογιστικὸν_{AdjA} ἐν_{Prt} τῇ_{ArtD} ψυχῇ ἄρδοντός^G_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ_{Kon}
zwar at least seines den berechnenden Teil in der tränkenden und auch
at least of him the calculating part in the watering and also
αὔξοντος, ^G_{PräAkt} τῶν_{ArtG} δὲ^{Pt} ἄλλων_{AdjG} τὸ_{ArtA} τε^{Pt} ἐπιθυμητικὸν_{AdjA} καὶ_{Kon} τὸ_{ArtA} θυμοειδές, _{AdjA}
vermehrenden, der aber anderen das und begehrend Teil und den zornhaften Teil,
increasing, of the but others the and desirous part and the spirited part,
διὰ_{Prp} τὸ_{ArtA} μὴ^{Pt} κακοῦ_{AdjG} ἀνδρὸς εἴναι_{PräInfAkt} τῇ_{ArtA} φύσιν, ὁμιλίαις δὲ^{Pt} ταῖς_{ArtD} τῶν_{ArtG}
wegen das nicht schlechten zu sein die aber den der
because of the not bad to be the but the of the
ἄλλων_{AdjG} κακαῖς_{AdjD} κεχρῆσθαι, _{PerMedInf} εἰς_{Prp} τὸ_{ArtA} μέσον_{AdjA} ἐλκόμενος^N_{PräM/P} ὑπ^{Prt} ἀμφοτέρων_{AdjG}
anderen schlechten verkehren, in die Mitte gezogen werden von beider
others bad to have used, into the middle being pulled by both
τούτων^G_{Pr} ἥλθε, _{AorSAkt} καὶ_{Kon} τῇ_{ArtA} ἐν_{Prp} ἔαυτῷ^D_{Pr} ἀρχὴν παρέδωκε_{AorSAkt} τῷ_{ArtD} μέσω_{AdjD} τε^{Pt}
dieser kam, came, auch die in sich selbst über gab dem mittleren und
of these came, and the in him self handed over to the middle and
καὶ_{Kon} φιλονίκῳ_{AdjD} καὶ_{Kon} θυμοειδῆ_{AdjD} καὶ_{Kon} ἐγένετο_{AorSMed} ὑψηλόφρων_{AdjN} τε^{Pt} καὶ_{Kon}
auch streit liebenden und zornhaften, und wurde hoch fahrender und auch
and contest loving spirited, and became high minded and and

φιλότιμος^{AdjN} ἀνήρ. κομιδῇ^{Adv} μοι,^D οὐ^{Pr} ἔφη^{ImpAkt} δοκεῖς^{PräAkt} τὴν^{ArtA} τούτου^G_{Pr} γένεσιν
 ehren liebender honor loving ganz entirely mir, to me, sprach, he said, du scheinst you seem die the dieses of this
 διεληλυθέναι^{PerAktInf} ἔχομεν^{PräAkt} [550c] ἄρα,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} τήν^{ArtA} τε^{Pt} δευτέραν^{AdjA}
 durch gegangen sein. to have gone through. wir haben we have also, then, I was war aber ich, die und zweite
 πολιτείαν καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δεύτερον^{AdjA} ἄνδρα. ἔχομεν^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} τὸ^{ArtA}
 auch and den the zweiten second haben wir, we have, sprach er. also wohl therefore nach nach diesem, das
 τοῦ^{ArtG} Αἰσχύλου, λέγωμεν,^{PräAktKnj}
 des of the lässt uns sagen, let us say,

ἄλλον^{AdjA} ἄλλη^{AdjD} πρὸς^{Prp} πόλει^D τεταγμένον^A_{PerM/P}
 anderen einer anderen zu zugeordnet seiend
 another to other toward having been stationed

Aesch. Seven 451

[Σωκράτης] μᾶλλον^{Adv} δὲ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν προτέραν^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν; πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 mehr aber gemäß die frühere die sehr zwar nun, sprach er.
 rather but according to the former the entirely indeed now, he said.
 εἴη^{PräAktOp} δέ^{Pt} γ'^{Pt} ἄν,^{Pt} ως^{Kon} ἐγώμαι,^{PräM/P} ὀλιγαρχία^N_{ArtN} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA}
 wäre aber ja wohl, wie ich meine, die nach die die solche
 would be but at least ever, as I think, the after the such
 πολιτείαν. λέγεις^{PräAkt} δέ,^{Pt} ἥ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς,^N_{Pr} τὴν^{ArtA} ποίαν^{AdjA} κατάστασιν ὀλιγαρχίαν; τὴν^{ArtA} ἀπὸ^{Prp}
 sagst du aber, sprach ja der, die welche die von
 you say but, truly but he, the what kind die the from
 τιμημάτων, ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} πολιτείαν, ἐν^{Prp} ἦ^D_{Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πλούσιοι^{AdjN} [550d] ἄρχουσιν,^{PräAkt}
 war aber ich, in der die zwar Reiche herrschen,
 I was but I, in which the at least rich rule,
 πένητι δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} μέτεστιν^{PräAkt} ἀρχῆς. μανθάνω,^{PräAkt} ἥ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς,^N_{Pr} οὐκοῦν^{Pt} ως^{Kon} μεταβαίνει^{PräAkt}
 aber nicht hat Anteil ich verstehe, sprach aber der. also wohl wie wechselt über
 but not has a share I understand, truly but he. therefore that it changes
 πρῶτον^{AdvSup} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} τιμαρχίας εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὀλιγαρχίαν, ὥρτεον;^{AdjN} ναί.^{ij} καὶ^{Kon} μήν,^{Pt}
 zuerst aus der in die zu sagen; ja. und ja,
 first out of the into the to be said; yes. and indeed,
 ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} τυφλῷ^{AdjD} γε^{Pt} δῆλον^{AdjN} ως^{Kon} μεταβαίνει^{PräAkt} πῶς;^{Adv} τὸ^{ArtN}
 war aber ich, auch dem Blinden ja offenkundig dass wechselt über. wie; das
 I was but I, and to a blind at least manifest that it changes. how; the
 ταμιεῖον, ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} ἔκεινο^N_{Pr} ἔκάστῳ^{AdjD} χρυσού πληρούμενον^N_{PräM/P} ἀπόλλυσι^{PräAkt} τὴν^{ArtA}
 war aber ich, jenes jedem gefüllt werdend vernichtet die
 I was but I, that for each being filled destroys the
 τοιαύτην^{AdjA} πολιτείαν. πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} δαπάνας αὐτοῖς^D_{Pr} ἔξευρίσκουσιν,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 solche zuerst zwar denn sich selbst heraus finden, und
 such first at least for for themselves they discover, and
 τοὺς^{ArtA} νόμους ἐπὶ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} παράγουσιν,^{PräAkt} ἀπειθοῦντες^N_{PräAkt} αὐτοῖς^N_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} γυναῖκες
 die auf dieses herbei führen, un gehorchend seiend sie selbst und auch
 the upon this they lead, disobeying themselves and also
 αὐτῶν.^G_{Pr} εἰκός,^N_{PerAkt} ἔφη^{ImpAkt} ἔπειτά^{Adv} [550e] γε^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} ἄλλος^{AdjN} ἄλλον^{AdjA}
 ihrer wahrscheinlich, sprach er. dann ja ich meine einer einen anderen
 their likely, he said. then at least I think another another
 ὄρῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} ζῆλον ιών^N_{PräAkt} τὸ^{ArtA} πλῆθος τοιοῦτον^{AdjA} αὐτῶν^G_{Pr}
 sehend und in gehend das solche ihrer selbst
 seeing and into going the such of themselves

ἀπηργάσαντο. _{AorMed} εἰκός. ^N PerAkt τούντεῦθεν^{Adv} τοίνυν, ^{Pt} εἶπον, _{AorAkt} προϊόντες^N _{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 bewirkten. wahrscheinlich. von hier aus nun denn, sagte ich, vor gehend seiend in das
 they produced. likely. from there then, I said, going forward into the
 πρόσθεν^{Adv} τοῦ^{ArtG} χρηματίζεσθαι, _{PräM/Plnf} δσω^D _{Pr} ἀν^{Pt} τοῦτο^N _{Pr} τιμώτερον^{AdjNKmp} ἡγῶνται, _{PräM/P}
 Vordere des Geld verdienen, um wie viel wohl dieses ehren würdiger halten sie für,
 before of the to make money, by how much ever this more honored they consider,
 τοσούτῳ^D _{Pr} ἀρετὴν ἀτιμοτέραν. _{AdjAKmp} ἢ^{Kon} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πλούτου ἀρετὴ διέστηκεν, _{PerAkt}
 um so viel weniger geehrt. oder nicht so ist auseinander getreten,
 by that much more dishonored. or not thus has stood apart,
 ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} πλάστιγγι ζυγοῦ κειμένου^G _{PräM/P} ἔκατέρου, ^G _{Pr} ἀεὶ^{Adv} τούναντίον^{Adv}
 wie in liegend jedes von beiden, immer das Gegenteil
 just as in lying of each, always the opposite
 ρέποντε; _{DuN} _{PräAkt} καὶ^{Kon} μάλιστα, ^{Adv} ἔφη, _{ImpAkt}
 neigend seiend; and sehr, sprach er.
 leaning; and very, he said.

St. 551a

[Σωκράτης]: τιμωμένου^G _{PräM/P} δῆ^{Pt} πλούτου ἐν^{Prp} πόλει καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} ἀτιμοτέρα^{AdjNKmp} ἀρετή τε^{Pt}
 geehrt werden ja in und der Reichen weniger geehrt und
 of being honored indeed in and of the rich more dishonored and
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοί. _{AdjN} δῆλον. _{AdjN} ἀσκεῖται_{PräM/P} δῆ^{Pt} τὸ^{ArtN} ἀεὶ^{Adv} τιμώμενον, ^N _{PräM/P}
 auch die Guten. offenbar. wird geübt ja das immer geehrt werden,
 also the good. clear. is practiced indeed the always being honored,
 ἀμελεῖται_{PräM/P} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} ἀτιμαζόμενον. ^N _{PräM/P} οὕτω^{Adv} ἀντὶ^{Pt} δῆ^{Pt} φιλονίκων^{AdjG} καὶ^{Kon}
 wird vernachlässigt aber das entehrt werden. so. statt ja der Streitsüchtigen und
 is neglected but the being dishonored. thus. instead of indeed of victory lovers and
 φιλοτίμων^{AdjG} ἀνδρῶν φιλοχρηματιστὰί καὶ^{Kon} φιλοχρήματοι^{AdjN} τελευτῶντες^N _{PräAkt} ἐγένοντο, _{AorMed}
 Ehren liebenden und geld lieb am Ende werdend wurden,
 of honor loving and money loving ending up they became,
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πλούσιον^{AdjA} ἐπαινοῦσίν _{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} θαυμάζουσι_{PräAkt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA}
 und den zwar Reichen preisen und auch bewundern und in die
 and the at least the rich they praise and also they admire and into the
 ἀρχὰς ἄγουσι, _{PräAkt} τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} πένητα ἀτιμάζουσι. _{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τότε^{Adv} δῆ^{Pt}
 führen, den aber entehren. sehr ja. also wohl dann ja
 they lead, the but they dishonor. entirely at least. therefore then indeed
 νόμον τίθενται_{PräM/P} ὅρον πολιτείας ὀλιγαρχικῆς^{AdjG} ταξίμενοι^N _{AorMed} [551b] πλῆθος χρημάτων,
 setzen oligarchischen festgesetzt habend having fixed
 they set of oligarchic
 οὐ^G _{Pr} μὲν^{Pt} μᾶλλον^{Adv} ὀλιγαρχία, πλέον, _{AdvKmp} οὐ^G _{Pr} δὲ^{Pt} ηττον, _{AdvKmp} ἔλαττον, _{AdjNKmp}
 wo zwar mehr mehr, wo aber weniger, geringer,
 of which at least more, of which but less, less,
 προειπόντες^N _{AorSAkt} ἀρχῶν μὴ^{Pt} μετέχειν_{PräInfAkt} ὥ^D _{Pr} ἀν^{Pt} μὴ^{Pt} οὐ^{Pr} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 vor her gesagt habend nicht teil haben wem wohl nicht sei bis zu das
 having foretold not to share to whom ever not may be into the
 ταχθὲν^A _{AorSPas} τίμημα, ταῦτα^A _{Pr} δὲ^{Pt} ἢ^{Kon} βίᾳ μεθ' _{Pt} ὅπλων διαπράττονται, _{PräM/P} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp}
 festgesetzt worden dieses aber oder mit setzen durch, oder auch vor
 appointed these but either with they accomplish, or also before
 τούτου^G _{Pr} φοβήσαντες^N _{AorSAkt} κατεστήσαντο_{AorM/P} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} πολιτείαν. ^N _{Pr} οὐχ^{Pt} οὕτως; _{Adv}
 dessen fürchtend habend setzten ein die solche oder nicht so;
 of this having frightened they established the such or not thus;
 οὕτω^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν. ^{Pt} ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} κατάστασις ὡς^{Kon} ἔπος εἰπεῖν_{AorInfAkt} αὕτῃ. ^N _{Pr} ναί, ^{ij}
 so zwar nun. die zwar ja gleichsam zu sagen to say diese. ja,
 thus at least now. the at least indeed as yes,

ἔφη·_{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} τίς^N_{Pr} δὴ^{Pt} ὁ^{ArtN} τρόπος τῆς^{ArtG} πολιτείας; καὶ^{Kon} ποῖά^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} [551c]
 sprach er· aber welcher ja der der of the und welche ist
 he said· but what indeed the and what kind is
 welche wir sagten sie αὐτὴν^A_{Pr} ἀμαρτήματα ἔχειν;_{PräInfaAkt} πρῶτον^{AdvSup} μέν,^{Pt} ἔφην,_{ImpAkt} τοῦτο^N_{Pr}
 which we said her zu haben; zuerst zwar, at least, sagte ich, dieses
 welche wir sagten sie αὐτὴν^A_{Pr} ἀμαρτήματα ἔχειν;_{PräInfaAkt} πρῶτον^{AdvSup} μέν,^{Pt} ἔφην,_{ImpAkt} τοῦτο^N_{Pr}
 which we said her zu haben; zuerst zwar, at least, sagte ich, dieses
 αὐτό,^A_{Pr} ὅρος αὐτῆς^G_{Pr} οἵος^{AdjN} ἔστιν._{PräAkt} ἄθρει_{PräImvAkt} γάρ,^{Pt} εἰ^{Kon} νεῶν οὕτω^{Adv} τις^N_{Pr}
 selbst, ihrer welcher Art ist. betrachte denn, wenn so jemand
 itself, of it what sort is. observe for, if thus someone
 ποιοῖτο_{PräM/PKnj} κυβερνήτας, ἀπὸ^{Prp} τιμημάτων, τῷ^{ArtD} δὲ^{Pt} πένητι, εἰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 würde machen nach dem to the aber wenn auch
 might make from from to the but if even
 κυβερνητικώτερος^{AdjNKmp} εἴη,_{PräAktOp} μὴ^{Pt} ἐπιτρέποι—_{PräAktKnj} πονηράν,^{AdjA} ἥ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς,^N_{Pr} τὴν^{ArtA}
 steuer kundigerer wäre, nicht erlaubte würde— schlecht, sprach aber der, die
 more steersman skilled might be, not might allow— bad, truly but he, the
 ναυτιλίαν αὐτοὺς^A_{Pr} ναυτίλασθαι_{PräM/Plnf} ούκον^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} οὕτως^{Adv}
 sie themselves zu seefahren. to sail. also wohl auch über anderen so
 ναυτιλίαν αὐτοὺς^A_{Pr} ναυτίλασθαι_{PräM/Plnf} ούκον^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} οὕτως^{Adv}
 sie themselves zu seefahren. to sail. also wohl auch über anderen so
 δότουοῦν^G_{Pr} ἥ^{Kon} τινος^G_{Pr} ἀρχῆς; οἶμαι_{PräM/P} ἔγωγε^N_{Pr} πλὴν^{Prp} πόλεως; ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt}
 irgend jemandes oder irgendeiner of something ich meine I think ich selbst. außer war aber
 of any one whatever or of something about; much ja, sprach er, am meisten, um wie viel
 ich· oder auch also bezüglich; sehr at least, he said, most, by how much
 χαλεπωτάτη^{AdjNSup} καὶ^{Kon} μεγίστη^{AdjNSup} ἥ^{ArtN} ἀρχή. ἐν^{AdjN} [551d] μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr}
 schwierigste und größte greatest die eins zwar ja dieses
 most difficult and and the one at least indeed this
 τοσοῦτον^{AdjN} ὀλιγαρχία ἀν^{Pt} ἔχοι_{PräAktOp} ἀμάρτημα. φαίνεται_{PräM/P} τί^N_{Pr} δέ^{Pt} τόδε^N_{Pr} ἄρα^{Pt}
 so groß would hätte have zeigt sich. was aber; dieses wohl
 so great
 τι^N_{Pr} τούτου^G_{Pr} ἔλαττον_{AdjNKmp} τὸ^{ArtN} ποῖον;_{AdjN} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} μίαν^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} δύο^{AdjA} ἀνάγκη
 irgend etwas hiervon geringer; das welche Art; das nicht eine sondern zwei
 something than this less; the what sort; the not one but two
 εἶναι_{PräInfaAkt} τὴν^{ArtA} τοιαύτην^{AdjA} πόλιν, τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} πενήτων, τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} πλουσίων,^{AdjG}
 zu sein die solche such die zwar die aber der Reichen,
 to be the such the at least the but of rich,
 οἰκοῦντας^A_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} αὐτῷ,^D_{Pr} ἀεὶ^{Adv} ἐπιβουλεύοντας^A_{PräAkt} ἀλλήλοις.^D_{Pr} οὐδὲν^N_{Pr} μὰ^{Prp} Δί',
 wohnend in dem selben, immer nach stellen seiend einander. nichts bei
 dwelling in the same, always plotting against to each other. nothing by
 ἔφη_{ImpAkt} ἔλαττον_{AdjNKmp} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ούδε^N_{Kon} τόδε^N_{Pr} καλόν,^{AdjN} τὸ^{ArtN} ἀδυνάτους^{AdjA}
 sprach er, geringer. aber ja nicht einmal dieses schön gut, das machtlosen
 he said, less. but indeed nor this fine, the unable
 εἶναι_{PräInfaAkt} ἵσως^{Adv} πόλεμόν τινα^A_{Pr} πολεμεῖν_{PräInfaAkt} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἀναγκάζεσθαι_{PräM/Plnf} ἥ^{Kon}
 zu sein vielleicht some zu kämpfen wegen das gezwungen werden oder
 to be perhaps some to make war through the to be compelled or
 χρωμένους^A_{PräM/P} [551e] τῷ^{ArtD} πλήθει ὡπλισμένῳ^D_{PerM/P} δεδιέναι_{PerAktInf} μᾶλλον^{Adv} ἥ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 sich bedienend dem bewaffnet seiend zu fürchten mehr als die
 using to the having been armed zu fear more than the
 πολεμίους, AdjA ἥ^{Kon} μὴ^{Pt} χρωμένους^A_{PräM/P} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ὀλιγαρχικὸν^{AdjA} φανῆναι_{AorSPasInf} ἐν^{Prp}
 Feinde, oder nicht sich bedienend seiend wie wirklich oligarchischen zu erscheinen in
 enemies, or not using as truly oligarchic to appear in
 αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} μάχεσθαι_{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἄμα^{Adv} χρήματα μὴ^{Pt} ἔθέλειν_{PräInfaAkt} εἰσφέρειν,_{PräInfaAkt}
 dem selben dem zu kämpfen, und zugleich nicht wollen to wish ein bringen,
 the same the to fight, and at once not to wish to bring in,
 ἄτε^{Pt} φιλοχρημάτους^{AdjA} οὐ^{Pt} καλόν.^{AdjN}
 da geld liebende. nicht gut.
 inasmuch as money loving. not fine.

St. 552a

[Σωκράτης]: τι^N_{Pr} δέ;^{Pt} δέ^N_{Pr} πάλαι^{Adv} ἐλοιδοροῦμεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} πολυπραγμονεῖν^{PräInfAkt}
 was aber; that which längst long ago schmähten wir, we reviled, das the viel geschäftig sein
 what but; that which
 γεωργοῦντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} χρηματίζομένους^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} πολεμοῦντας^A_{PräAkt} ἅμα^{Adv} τοὺς_{ArtA}
 Acker bau treibend seiend und Geld machend seiend kriegführend seiend zugleich die
 farming and money making warring at once the
 αὐτοὺς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τοιαύτῃ^{AdjD} πολιτείᾳ, ἥ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} ὁρθῶς^{Adv} ἔχειν;^{PräInfAkt} οὐδέ^{Kon}
 selben in der the solchen wohl truly scheint richtig zu sein; und nicht
 same in the such indeed, ja, truly of these all der of the schlechten evils ob if
 ὁπωστιοῦν.^{Adv} ὅρα^{PrälmvAkt} δή, ^{Pt} τούτων^G_{Pr} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} εἰ^{Kon} τόδε^N_{Pr}
 irgendwie. in any way. sieh see ja, indeed, dieser of these aller all der of the schlechten evils ob if
 τόδε^N_{Pr}
 μέγιστον^{AdjNSup} αὕτη^N_{Pr} πρώτη^{AdjN} παραδέχεται^{PräM/P} τὸ^{ArtN} ποῖον;^{AdjN} τὸ^{ArtN} ἔξεῖναι^{PräInfAkt}
 größtes greatest diese this erste first nimmt auf. receives. das the welche Art; das the erlaubt sein
 alle all die the des eigenen of ones own zu übergeben, to hand over, und einem anderen sich aneignen
 τότε^G_{Pr} καὶ^{Kon} ἀποδόμενον^A_{AorMed} οἰκεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει μηδὲν^A_{Pr} ὄντα^A_{PräAkt} τῶν^{ArtG}
 dieses hier, und verkauft habend having sold zu wohnen to dwell in in der nichts nothing seiend being
 τῆς^{ArtG} πόλεως μερῶν, μήτε^{Kon} χρηματιστὴν μήτε^{Kon} δημιουργὸν μήτε^{Kon} ἵππεα μήτε^{Kon} ὄπλιτην,
 der of the weder neither noch noch noch
 ἀλλὰ^{Kon} πένητα καὶ^{Kon} ἄπορον^{AdjA} κεκλημένον.^A_{PerM/P} πρώτη,^{AdjN} [552b] ἔφη.^{ImpAkt} οὐκούν^{Pt}
 sondern but und mittellos genannt seiend. erste, sprach. also wohl
 die at least über reich waren, die aber gänzlich richtig. dieses hier aber
 the over rich were, the but entirely rightly. this but
 ἄθρει.^{PrälmvAkt} ἄρα^{Pt} ὅτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ὧν^N_{PräAkt} ἀνήλισκεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος,^{AdjN} μᾶλλόν^{AdvKmp}
 betrachte. observe. doch als reich seiend ver brauchte der solche, mehr
 then when rich being was spending the such a one, more
 τι^A_{Pr} τότε^{Adv} ἦν^{ImpAkt} ὄφελος τῇ^{ArtD} πόλει εἰς^{Prp} ἥ^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν;^{ImpAkt} ἢ^{Kon} ἐδόκει^{ImpM/P}
 etwas damals war der in welche soeben sagten wir; oder schien
 at all then was to the into which just now we were saying; or seemed
 μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀρχόντων εἶναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} δέ^{Pt} ἀληθείᾳ οὔτε^{Kon} ἀρχων οὔτε^{Kon} ὑπηρέτης ἦν^{ImpAkt}
 zwar der zu sein, der aber weder noch
 at least of the to be, in the but neither nor
 αὐτῆς,^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔτοιμων^{AdjG} ἀναλωτής; [552c] οὕτως,^{Adv} ἔφη.^{ImpAkt} ἐδόκει,^{ImpM/P}
 ihrer, sonder but der bereit stehenden ready things so, thus, sprach. schien, it seemed,
 ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} ἄλλο^{AdjN} ἢ^{Kon} ἀναλωτής. βούλει^{PräAkt} οὖν,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr}
 war aber nichts anderes als willst du nun, then, aber ich,
 was but nothing other than do you wish I was but I,
 φῶμεν^{AorSAktKnj} αὐτόν,^A_{Pr} ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} κηρίω κηφὴν ἐγγίγνεται,^{PräM/P} σμήνους νόσημα, οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon}
 sagen wir mögen ihn, wie in entsteht, arises, so thus auch
 let us say him, as in
 τὸν^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} ἐν^{Prp} οἰκίᾳ κηφῆνα ἐγγίγνεσθαι,^{PräM/Plnf} νόσημα πόλεως; πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt}
 den the solchen in zu entstehen, to arise, sehr zwar nun,
 the such a one in
 indeed,

ἔφη, _{ImpAkt} ὡς Σώκρατες. οὐκοῦν, _{Pt} ὡς Ἄδειμαντε, τοὺς _{ArtA} μὲν _{Pt} πτηνοὺς _{AdjA} κηφῆνας πάντας _{AdjA}
 sprach, o also wohl, o die zwar geflügelten alle
 he said, O therefore, O the at least winged all

ἀκέντρους _{AdjA} ὁ _{ArtN} θεὸς πεποίκεν, _{PerAkt} τοὺς _{ArtA} δὲ _{Pt} πεζοὺς _{AdjA} τούτους ^A _{Pr} ἐνίους _{AdjA} μὲν _{Pt}
 un stachlig der hat gemacht, die aber zu Fuß gehenden diese einige zwar
 sting less the has made, the but on foot these some at least

αὐτῶν ^G _{Pr} ἀκέντρους, _{AdjA} ἐνίους _{AdjA} δὲ _{Pt} δεινὰ _{AdjA} κέντρα ἔχοντας; ^A _{PrÄkt} καὶ _{Kon} ἐκ _{Prp} μὲν _{Pt} τῶν _{ArtG}
 von ihnen un stachlig, einige aber gewaltige habend; und aus zwar den
 of them sting less, some but terrible having; and from at least den of the

ἀκέντρων _{AdjG} πτωχοὶ πρὸς _{Prp} τὸ _{ArtA} γῆρας τελευτῶσιν, _{PrÄkt} ἐκ _{Prp} δὲ _{Pt} τῶν _{ArtG} [552d]
 un stachligen bis hin zu das beenden, aus aber den
 sting less toward the they end, from but of the

κεκεντρωμένων ^G _{PerM/P} πάντες _{AdjN} ὅσοι ^N _{Pr} κέκληνται _{PerM/P} κακούργοι, _{AdjN} ἀληθέστατα, _{AdvSup}
 ge stachelten alle alle die genannt sind Übeltäter; am wahrsten,
 having stings all as many as have been called criminals; most truly,

ἔφη, _{ImpAkt} δῆλον _{AdjN} ἄρα, _{Pt} ἦν _{ImpAkt} δὲ _{Pt} ἔγω, _N _{Pr} ἐν _{Prp} πόλει οὐ ^G _{Pr} ἀν _{Pt} ἵδης _{AorSktKnj} πτωχούς, ὅτι _{Kon}
 sprach. klar also, war aber ich, in wo wohl siehst mögest dass
 he said. clear then, I was but I, in where ever you may see that

εἰσί _{PrÄkt} που _{Adv} ἐν _{Prp} τούτῳ ^D _{Pr} τῷ _{ArtD} τόπῳ ἀποκεκρυμένοι ^N _{PerM/P} κλέπται τε _{Pt} καὶ _{Kon}
 sind irgendwo in diesem dem ver steckt seiend und auch
 are somewhere in this having been hidden and also

βαλλαντιατόμοι καὶ _{Kon} ιερόσυλοι καὶ _{Kon} πάντων _{AdjG} τῶν _{ArtG} τοιούτων _{AdjG} κακῶν _{AdjG} δημιουργοί.
 und und aller der solchen Übel
 and and of all of the such evils

δῆλον, _{AdjN} ἔφη, _{ImpAkt} τι ^N _{Pr} οὖν; _{Pt} ἐν _{Prp} ταῖς _{ArtD} ὀλιγαρχουμέναις ^D _{PrÄkt} πόλεσι πτωχοὺς οὐχ _{Pt}
 klar, sprach. was nun; in den oligarchisch regiert werdenen nicht
 clear, he said. what then; in the being oligarchy ruled not

ὄρᾶς _{PrÄkt} ἐνόντας; ^A _{PrÄkt} ὀλίγους _{AdjG} γ', _{Pt} ἔφη, _{ImpAkt} πάντας _{AdjA} τοὺς _{ArtA} ἐκτὸς _{Adv} τῶν _{ArtG}
 siehst anwesend seiend; beinahe ja, sprach, alle die außerhalb der
 you see being present; nearly at least, he said, all the outside of the

ἀρχόντων. μὴ _{Pt} [552e] οὖν _{Pt} οἰόμεθα, _{PrÄkt} ἔφη, _{ImpAkt} ἔγω, _N _{Pr} καὶ _{Kon} κακούργους _{AdjA} πολλοὺς _{AdjA} ἐν _{Prp}
 nicht nun meinen wir, sagte ich ich, und Übeltäter viele in
 not then we suppose, I said I, and criminals many in

αὐταῖς ^D _{Pr} εἶναι _{PrÄnfAkt} κέντρα ἔχοντας, ^A _{PrÄkt} οὓς ^A _{Pr} ἐπιμελείᾳ βίᾳ κατέχουσιν _{PrÄkt} αἱ _{ArtN} ἀρχαί;
 ihnen zu sein habend, welche halten nieder die
 in them to be having, whom hold down the

οἰόμεθα _{PrÄkt} μὲν _{Pt} οὖν, _{Pt} ἔφη, _{ImpAkt} ἄρα _{Pt} οὖν _{Pt} οὐ _{Pt} δι' _{Prp} ἀπαίδευσίαν καὶ _{Kon} κακὴν _{AdjA} τροφήν
 meinen wir zwar nun, sprach. denn nun nicht durch und schlechte
 we suppose at least then, he said. then then not through and bad

καὶ _{Kon} κατάστασιν τῆς _{ArtG} πολιτείας φήσομεν _{FuAkt} τοὺς _{ArtA} τοιούτους _{AdjA} αὐτόθι _{Adv}
 und der werden wir sagen die solchen ebendorf
 and of the we will say we will say the such right there

ἐγγίγνεσθαι; _{PrÄkt/Plnf} φήσομεν. _{FuAkt} ἀλλα _{Kon} οὖν _{Pt} δὴ _{Pt} τοιαύτῃ _{AdjN} γέ _{Pt} τις ^N _{Pr} ἀν _{Pt} εἴη _{PrÄktOp}
 zu entstehen; werden wir sagen. aber nun ja solche doch irgendeine wohl wäre
 to arise; we will say. but then indeed such at least some ever might be

ἦ _{ArtN} ὀλιγαρχουμένη ^N _{PrÄkt} πόλις καὶ _{Kon} τοσαῦτα _{AdjA} κακὰ _{AdjA} ἔχουσα, ^N _{PrÄkt} ἵσως _{Adv} δὲ _{Pt} καὶ _{Kon}
 die oligarchisch regiert werdenende und so viele Übel habend, vielleicht aber auch
 the being oligarchy ruled and so many evils having, perhaps but also

πλείω. _{AdjAKmp} σχεδόν _{Adv} τι, ^A _{Pr} ἔφη, _{ImpAkt}
 mehr. beinahe irgendwie, sprach.
 more. almost somewhat, he said.

[Σωκράτης]: ἀπειργάσθω _{AorM/PImv} δὴ^{Pt} ήμῖν^D _{Pr} καὶ^{Kon} αὕτη,^N _{Pr} ἦ^{ImpAkt} δ̄^{Pt} ἐγώ,^N _{Pr} ἡ^{ArtN} πολιτεία, ἥν^A _{Pr}
werde vollbracht ja uns auch diese, war aber ich, die welche
let be finished indeed to us and this, I was but I, the which
δὲ^{Pt} ταύτη^D _{Pr} οἰός^{AdjN} τέ^{Pt}
welche
όλιγαρχίαν καλοῦσιν, _{PrÄkt} ἐκ^{Prp} τιμημάτων ἔχουσα^N _{PrÄkt} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας· τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} ταύτη^D
nennen, aus habend die den aber dieser
they call, out of having the the but to this
ὅμοιον^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} σκοπῶμεν, _{PrÄktKnj} ὡς^{Kon} τε^{Pt} γίγνεται_{Präm/P} οἷός^{AdjN} τέ^{Pt}
ähnlichen nach diesem betrachten wir, wie und entsteht welcher Art und
similar after these things let us examine, how and becomes of what sort and
γενόμενός^N _{AorSMed} ἔστιν. _{PrÄkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν, ἔφη_{ImpAkt} ἢρ^{Pt} οὖν^{Pt} ὥδε^{Adv} μάλιστα^{AdvSup}
geworden seiend ist. sehr zwar nun, sprach. denn nun so am meisten
having become is. very at least then, he said. then then thus most
εἰς^{Prp} ὀλιγαρχικὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τιμοκρατικοῦ^{AdjG} ἐκείνου^G _{Pr} μεταβάλλει; _{PrÄkt} πῶς;^{Adv} ὅταν^{Kon}
zu oligarchischen aus dem timokratischen jenes wechselt über; wie; wenn
into oligarchic out of of the democratic that changes; how; whenever
αὐτοῦ^G _{Pr} παῖς γενόμενος^N _{AorSMed} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} ζηλοῖ_{PrÄkt} τε^{Pt} τὸν^{ArtA} πατέρα καὶ^{Kon}
seines geworden seiend das zwar zuerst eifert nach und den the auch and
having become having become at least first emulates and the and
τὰ^{ArtA} ἐκείνου^G _{Pr} ἵχνη διώκῃ, _{PrÄktKnj} ἔπειτα^{Adv} αὐτὸν^A _{Pr} ἤδη_{AorSAktKnj} ἔξαίφνης^{Adv} [553b]
die jenes ver folgt möge, danach ihn sieht möge plötzlich suddenly
the of that pursue, then him see
πταίσαντα^A _{AorSAkt} ὥσπερ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἔρματι πρὸς^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει, καὶ^{Kon} ἐκχέαντα^A _{AorSAkt} τά^{ArtA}
gestrauchelt habend gleichwie an gegen der und aus gegossen habend die
having stumbled just as against against the having poured out the
τε^{Pt} αὐτοῦ^G _{Pr} καὶ^{Kon} ἔαυτόν, _A _{Pr} ἢ^{Kon} στρατηγήσαντα^A _{AorSAkt} ἢ^{Kon} τιν^A _{Pr} ἄλλην^{AdjA}
und seines eigenen und sich selbst, oder als Feldherr gedient habend oder irgendeine andere
and his own and him self, either having commanded or some other
μεγάλην^{AdjA} ἀρχὴν ἄρξαντα, _A _{AorSAkt} εἴτα^{Adv} εἰς^{Prp} δικαστήριον ἐμπεσόντα^A _{AorSAkt}
große geherrscht habend, dann in hinein gefallen habend
great having ruled, then into having fallen into
βλαπτόμενον^A _{Präm/P} ὑπὸ^{Prp} συκοφαντῶν ἢ^{Kon} ἀποθανόντα^A _{AorSAkt} ἢ^{Kon} ἐκπεσόντα^A _{AorSAkt} ἢ^{Kon}
geschädigt werdend durch oder gestorben seiend oder aus gestoßen seiend oder
being harmed by or having died or having fallen out or
ἀτιμωθέντα^A _{AorPas} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} οὐσίαν ἄπασαν^{AdjA} ἀποβαλόντα. _A _{AorSAkt} εἰκός^N _{PerAkt} γ',^{Pt}
ent ehrt worden seiend und die gesamte ver loren habend wahrscheinlich
having been dishonored and the whole having cast off likely ja, at least,
ἔφη_{ImpAkt} ιδὼν^N _{AorSAkt} δέ^{Pt} γε,^{Pt} ὡ^{ij} φίλε, _{AdjV} ταῦτα^A _{Pr} καὶ^{Kon} παθὼν^N _{AorSAkt} καὶ^{Kon}
sprach. gesehen habend aber doch, o Freund, dieses und erlitten habend und
he said. having seen but at least, O friend, these things and having suffered and
ἀπολέσας^N _{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ὄντα, _A _{PrÄkt} δείσας^N _{AorSAkt} οἶμαι_{Präm/P} εὐθὺς^{Adv} ἐπὶ^{Prp} κεφαλὴν ὠθεῖ_{PrÄkt}
verloren habend die Vorhandenen, erschrocken seiend ich meine sogleich auf stößt
having lost the being things, having feared I think straightway upon pushes
ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θρόνου τοῦ^{ArtG} [553c] ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἔαυτοῦ^G _{Pr} ψυχῇ φιλοτιμίαν τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
aus dem des in der eigenen und auch das
out of the the in the of him self and also the
θυμοειδῆς^{AdjA} ἐκεῖνο, _A _{Pr} καὶ^{Kon} ταπεινωθεῖς^N _{AorPas} ὑπὸ^{Prp} πενίας πρὸς^{Prp} χρηματισμὸν
Zorn hafte jenes, und erniedrigt worden seiend durch zu
spirited that, and having been humbled under by toward
τραπόμενος^N _{AorSMed} γλίσχως^{Adv} καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σμικρὸν^{AdjA} φειδόμενος^N _{Präm/P} καὶ^{Kon}
gewandt habend sich geizig und nach wenig sparing und
having turned stingily and by little sparing and
ἔργαζόμενος^N _{Präm/P} χρήματα συλλέγεται_{Präm/P} ἢρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἴει_{Präm/P} τὸν^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} τότε^{Adv}
arbeitend sammelt sich. denn nicht meinst du den solchen dann
working gathers for himself. then not do you think the such a one then

εἰς^{Prp} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} θρόνον ἐκεῖνον^A_{Pr} τὸ^{ArtA} ἐπιθυμητικόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φιλοχρήματον^{AdjA}
 auf zwar den jenen das Begehrende und auch geld liebende
 into at least the that the appetitive and also money loving

ἐγκαθίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μέγαν^{AdjA} βασιλέα ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} ἔαυτῷ,^D_{Pr} τιάρας τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 ein setzen und großen great zu machen in sich selbst, und auch
 to seat in and great to make in him self, and also

στρεπτοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀκινάκας παραζωνύντα;^A_{Pr} ἔγωγ^N_{Pr} ἔφη^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} [553d] δέ^{Pt}
 Hals ringe und neben umgörtend; ich für mein Teil, sprach.
 neck rings and strapping on; I at least, he said. das the aber but

γε^{Pt} οἴμαι^{PräM/P} λογιστικόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} θυμοειδές^{AdjA} χαμαὶ^{Adv} ἔνθεν^{Adv} καὶ^{Kon} ἔνθεν^{Adv}
 ja ich meine Berechnende und auch Zorn hafte zu Boden hier und dort
 indeed I think calculative and also spirited on the ground on this side and on that side

παρακαθίσας^N_{AorSAkt} ὑπ^{Prp} ἐκεῖνῳ^D_{Pr} καὶ^{Kon} καταδουλωσάμενος,^N_{AorMed} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ἄλλο^{AdjA}
 neben setzen habend unter jenem und unterworfen habend, das zwar nichts anderes
 having set beside under that one and having enslaved, the at least nothing else

ἔτ^{PräAkt} λογίζεσθαι^{PräM/Plnf} οὐδὲ^{Kon} σκοπεῖν^{PräInfAkt} ἄλλο^{Kon} ἥ^{Kon} ὀπόθεν^{Adv} ἔξ^{Prp} ἐλαττόνων^{AdjGKmp}
 lässt zu rechnen noch zu betrachten sondern als woher aus weniger
 allows to reckon nor even to consider but except whence out of fewer

χρημάτων πλείω^{AdjNKmp} ἔσται,^{FuAkt} τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} αὖ^{Adv} θαυμάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τιμᾶν^{PräInfAkt} μηδὲν^A_{Pr}
 mehr wird sein, das aber wiederum zu bewundern und zu ehren nichts
 more will be, the but again to admire and to honor nothing

ἄλλο^{AdjA} ἥ^{Kon} πλοῦτόν τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλουσίους,^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλοτιμεῖσθαι^{PräM/Plnf} μηδ^{Kon} ἔφ^{Prp} ἐνί^{AdjD}
 anderes als und auch Reiche, und ehren süchtig sein noch auf einem
 else than and rich men, and to seek honor nor even upon one

ἄλλω^{AdjD} ἥ^{Kon} ἔπι^{Prp} χρημάτων κτήσει καὶ^{Kon} ἔάν^{Kon} τι_{Pr} ἄλλο^{Adj} εἰς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} φέρη.^{PräAktKnj}
 anderen als auf und wenn etwas anderes zu dieses bringt möge.
 other than upon and if ever anything else into this may bring.

οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ἄλλη,^{AdjN} ἔφη^{ImpAkt} μεταβολὴ οὕτω^{Adv} ταχεῖα^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ισχυρὰ^{AdjN} ἔκ^{Prp}
 nicht ist eine andere, sprach er, so schnelle und auch starke aus
 not is another, he said, thus swift and also strong out of

φιλοτίμου^{AdjG} νέου^{AdjG} εἰς^{Prp} φιλοχρήματον.^{AdjA} ἀρ^{Pt} [553e] οὖν^{Pt} οὗτος,^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr}
 ehren liebenden des jungen in geld liebenden. wohl nun dieser, war aber ich,
 ambitious young into money loving. then therefore this one, I was but I,

ὀλιγαρχικός^{AdjN} ἔστιν;^{PräAkt} ἥ^{ArtN} γοῦν^{Pt} μεταβολὴ αὐτοῦ^G_{Pr} ἔξ^{Prp} ὁμοίου^{AdjG} ἀνδρός^A ἔστι^{PräAkt}
 oligarchisch ist; die zumindest seiner aus ähnlichen ist
 oligarchic is; the at least of him out of similar

τῇ^{ArtD} πολιτείᾳ, ἔξ^{Prp} ἥ^G_{Pr} ἥ^{ArtN} ὀλιγαρχία μετέστη.^{AorSAkt} σκοπῶμεν^{PräAktKnj} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} ὅμοιος^{AdjN}
 der aus welcher die wechselte über. betrachten wir ja ob ähnlich
 to the out of of which the changed. let us examine indeed if similar

ἀν^{Pt} εἴη.^{PräAktOp}
 wohl wäre.
 ever might be.

St. 554a

[Σωκράτης]: σκοπῶμεν.^{PräAktKnj} οὐκοῦν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} χρήματα περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup}
 betrachten wir. also first zwar darin dass um about das Meiste
 let us examine. therefore zuerst first at least to the of the most

ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} ὁμοίος^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη.^{PräAktOp} πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt}
 halten to make ähnlich similar wohl ever might be; wie aber nicht; und freilich darin dass ja at least

φειδωλὸς^{AdjN} εἶναι^{PräAktInfl} καὶ^{Kon} ἐργάτης, τὰς^{ArtA} ἀναγκαίους^{AdjA} ἐπιθυμίας μόνον^{Adv} τῷ^{ArtG}
 sparsam zu sein und die notwendigen nur der
 thrifty to be and the necessary only of the

παρ^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ἀποπιμπλάς,^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} ἀναλώματα μὴ^{Pt} παρεχόμενος,^N_{PräM/P}
 bei ihm selbst sättigend, having filled, die aber anderen nicht dar bietend,
 from beside to him self die but other not providing,

ἀλλὰ ^{Kon}	δουλούμενος ^N	PräM/P	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	ἐπιθυμίας	ώς ^{Kon}	ματαίους. ^{AdjA}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}
sondern but	versklavend enslaving		die the	anderen other		als as	vergebliche. vain.	sehr entirely	zwar at least	nun. then.
αὐχμηρός ^{AdjN}	γε ^{Pt}	τις, ^N Pr	ἥν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	ών ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	παντὸς ^{AdjG}	περιουσίαν
karg austere	ja	irgendeiner, someone,	war	aber	ich, I,	seiend being	und	aus	jemdem from all	
ποιούμενος, ^N PräM/P	θησαυροποιὸς ^{AdjN}		ἀνήρ—	οὓς ^A Pr	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐπαινεῖ ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	πλῆθος ^{—ή} —oder —or	
[554b] οὐχ ^{Pt}	οὗτος ^N Pr	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	οὐ ^{ArtN}	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτῃ ^{AdjD}	πολιτείᾳ ὅμοιος; ^{AdjN}	ἔμοὶ ^D Pr	γοῦν, ^{Pt}	
nicht not	dieser this one	wohl ever	wäre might be	der	der	solchen such		ähnlich; similar;	mir to me	zumindest, at least,
ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκεῖ ^{PräAkt}	χρήματα	γοῦν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἔντιμα ^{AdjN}	τῇ ^{ArtD}	τε ^{Pt}	πόλει	καὶ ^{Kon}	παρά ^{Prp}
sprach he said,	er, scheint· seems·		zumindest at least	am meisten most	geeht honored	der	und	und	and	bei beside at
τῷ ^{ArtD}	τοιούτῳ ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οἶμαι, ^{PräM/P}	ἥν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	παιδείᾳ	ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}
dem the	solchen. such.	nicht not	denn for	meine ich, I think,	I was	aber	ich, I,		der the	solche such
προσέσχηκεν. ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	δοκῶ ^{PräAkt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τυφλὸν ^{AdjA}	ἡγεμόνα	τοῦ ^{ArtG}	χοροῦ
hat zugewandt. has applied.	nicht not	scheine ich, I seem,	sprach er, he said	nicht not	denn for	wohl ever	blind blind		des of	
ἔστήσατο ^{AorSMed}	καὶ ^{Kon}	ἔτίμα ^{ImpAkt}	μάλιστα. ^{AdvSup}	εὖ ^{Adv}	ἥν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	τόδε ^A Pr	δὲ ^{Pt}	
hätte aufgestellt set up	und and	ehrte honored	am meisten. most.	gut, well,	I was	aber	ich. I.	dieses this	aber but	
σκόπει ^{PräAktImv}	κηφηνώδεις ^{AdjA}	ἐπιθυμίας	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D Pr	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἀπαιδευσίαν	μὴ ^{Pt}		
betrachte· consider·	drohnen artige drone like		in	ihm him	wegen because of	der	the	nicht not		
φῶμεν ^{PräAktKnj}	ἐγγίγνεσθαι, ^{PräM/Plnf}	τὰς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πτωχικάς, ^{AdjA}	[554c]	τὰς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	κακούργους, ^{AdjA}		
sagen wir mögen let us say	entstehen, to arise,	die the	zwar at least	armseligen, poor like,		die the	aber but	verbrecherischen, criminal,		
κατεχομένας ^A PräM/P	βίᾳ	ὑπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἄλλης ^{AdjG}	ἐπιμελείας;	καὶ ^{Kon}	μάλ', ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}		
nieder gehalten werden being held down	unter under	der by	anderen other			und and	sehr, very,	sprach er. he said.		
οἶθε' ^{PerAkt}	οὖν, ^{Pt}	εἰπον, ^{AorSAkt}	οἱ ^D Pr	ἀποβλέψας ^N AorAkt	κατόψει ^{FuM/P}	αὐτῶν ^G Pr	τὰς ^{ArtA}	κακουργίας;		
weißt du nun, you know then,	sagte ich, I said,	wohin where	hin blickend gehabt having looked toward		wirst du sehen you will see	ihrer of them	die the			
ποῖ; ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	εἰς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	ὅρφανῶν ^{AdjG}	ἐπιτροπεύσεις,	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	πού ^{Adv}	τι ^N Pr
wohin; where;	sprach er. he said.	in into	die the	der of the	Waisen orphans		und and	wenn if	irgendwo somewhere	etwas something
αὐτοῖς ^D Pr	τοιοῦτον ^{AdjA}	συμβαίνει, ^{PräAkt}	ῶστε ^{Kon}	πολλῆς ^{AdjG}	ἔξουσίας	λαβέσθαι ^{AorSMedInf}	τοῦ ^{ArtG}			
ihnen to them	solches such	geschieht, happens,	so dass so that	vieler great		sich anzueignen to get	des of the			
ἀδικεῖν. ^{PräAktInf}	ἀληθῆ ^{AdjA}	ἀρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τούτῳ ^D Pr	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}
Unrecht tun. doing wrong.	wahr. true.	wohl then	nun therefore	nicht not	diesem to this	klar clear	dass that	in in	den the	anderen other
συμβολαίοις ^ό ^{ArtN}	τοιοῦτος, ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	οἵ ^D Pr	εὔδοκιμοι ^{PräAkt}	δοκῶν ^N PräAkt	δίκαιος ^{AdjN}	εῖναι, ^{PräAktInf}			
der the	solche, such,	in in	welchen which	gilt is of good repute	scheinend seeming	gerecht just		zu sein, to be,		
ἐπιεικεῖ ^{AdjD}	[554d]	τινὶ ^D Pr	ἐξαυτοῦ ^G Pr	βίᾳ	κατέχει ^{PräAkt}	ἄλλας ^{AdjA}	κακάς ^{AdjA}	ἐπιθυμίας		
maßvollen reasonable	irgendeiner to some	seiner selbst of him self			hält nieder holds down	andere other	schlechte bad			
ἐνούσας, ^A PräAkt	οὐ ^{Pt}	πειθων ^N PräAkt	ὄτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀμεινον, ^{AdjAKmp}	οὐδὲ ^{Kon}	ἡμερῶν ^G PräAkt	λόγω, άλλ'	Κον	
inne seiend, being in,	nicht not	überredend persuading	dass that	nicht not	besser, better,	noch nor	mild machenden taming		sondern but	

ἀνάγκη καὶ^{Kon} φόβω, περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἄλλης^{AdjG} οὐσίας τρέμων;^N
 und um die andere zitternd; und sehr ja, sprach er.
 and about the other trembling; and indeed, he said.
 καὶ^{Kon} νὴ^{Pt} Δία, ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} ω^{ij} φίλε, τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} γε^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἐνευρήσεις,_{FuAkt}
 und bei war aber ich, o den Vielen ja ihrer wirst du finden,
 and by I was but I, O to the many at least of them you will find,
 ὅταν^{Kon} δέ^η_{PräAktKnj} τάλλοτρια^{ArtAAadjA} ἀναλίσκειν,_{PräAktInf} τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} κηφῆνος συγγενεῖς^{AdjA}
 sobald es nötig sei die fremden zu verausgaben, die des verwandten
 whenever it may be necessary others things to spend, the of the kin
 ἔνούσας^A_{PräAkt} ἐπιθυμίας. καὶ^{Kon} μάλα, Adv δ'^{Pt} ὅς, ^N_{Pr} σφόδρα. Adv οὐκ^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη^{Pt}_{PräAktOp}
 inne seiente und sehr, in der Tat aber er, sehr. nicht also wohl wäre
 being in and very, truly but he, exceedingly. not then ever might be
 ἀστασίαστος^{AdjN} δ'^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prp} ἔαυτῷ, ^D_{Pr} οὐδὲ^{Kon} εἰς^{AdjN} ἄλλὰ^{Kon} διπλοῦς^{AdjN} τις, ^N_{Pr}
 ohne Zwist der solche in sich selbst, auch nicht einer sondern zweifach irgendeiner,
 without faction the such in him self, nor one but double someone,
 ἐπιθυμίας δὲ^{Pt} ἐπιθυμῶν ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA} πολὺ^{AdjA} κρατούσας^A_{PräAkt} [554e] ἀν^{Pt} ἔχοι_{PräAktOp}
 aber wie das Meiste herrschend wohl hätte
 but as the most being ruling ever might have
 βελτίους^{AdjAKmp} χειρόνων.^{AdjGKmp} ἔστιν_{PräAkt} οὕτω. Adv διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} δὴ^{Pt} οἷμαι_{PräM/P}
 Bessere der Schlechteren. ist so. wegen dieser ja meine ich
 better of worse. it is thus. because of these indeed I think
 εὔσχημονέστερος^{AdjNKmp} ἀν^{Pt} πολλῶν^{AdjG} δ'^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} εἴη^{Pt}_{PräAktOp} δόμονοτικῆς^{AdjG} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 ansehnlicher wohl von Vielen der solche wäre· einstimmigen aber auch
 more decent ever of many the such might be· of harmonious but and
 ἡρμοσμένης^G_{PerM/P} τῆς^{ArtG} ψυχῆς ἀληθῆς^{AdjN} ἀρετὴ πόρρω^{Adv} ποι^{Adv} ἐκφεύγοι_{PräAktOp} ἀν^{Pt}
 geordneten der wahre weit ent flöhe wohl ever
 having been harmonized of the true far would escape
 αὐτόν.^A_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} μολ.^D_{Pr}
 ihn. scheint mir. to me.

St. 55a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνταγωνιστής γε^{Pt} ιδίᾳ^{Adv} ἐν^{Prp} πόλει δ'^{ArtN} φειδωλὸς^{AdjN} φαῦλος^{AdjN} ἢ^{Kon} τινος^G_{Pr}
 und freilich ja privat in der Sparsame niederer oder irgendeiner
 and indeed at least privately in the thrifty base or of some
 νίκης ἢ^{Kon} ἄλλης^{AdjG} φιλοτιμίας τῶν^{ArtG} καλῶν,^{AdjG} χρήματά τε^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔθελων^N_{PräAkt} εὐδοξίας
 oder anderen der Schönen, und nicht willend
 or of another of the noble, and not willing
 ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἀγώνων ἀναλίσκειν,_{PräAktInf} δεδιώκ^N_{PerAkt} τὰς^{ArtA} ἐπιθυμίας
 um willen und der solcher zu verausgaben, gefürchtet habend die
 for the sake and of the such to spend, fearing the
 τὰς^{ArtA} ἀναλωτικὰς^{AdjA} ἔγείρειν_{PräAktInf} καὶ^{Kon} συμπαρακαλεῖν_{PräAktInf} ἐπὶ^{Prp} συμμαχίαν τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 die verzehrenden zu erwecken und mit herbei rufen zu toward und auch
 the spending to arouse and to invite along toward and also
 φιλονικίαν, ὀλίγοις^{AdjD} τισὶν^D_{Pr} ἔαυτοῦ^G_{Pr} πολεμῶν^N_{PräAkt} ὀλιγαρχικῶς^{Adv} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
 wenigen einigen seiner selbst kriegführend oligarchisch die meisten
 to few some of him self warring oligarchically the many
 ἥττᾶται_{PräM/P} καὶ^{Kon} πλουτεῖ._{PräAkt} καὶ^{Kon} μάλα, Adv ἔφη_{ImpAkt} ἔτι^{Adv} οὖν^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr}
 unterliegt und wird reich. becomes rich. und sehr, sprach er. noch nun, war aber ich, I,
 is defeated and becomes rich. and very, he said. still then, I was but I,
 ἀπιστοῦμεν_{PräAkt} μὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὀλιγαρχουμένην^A_{PräM/P} πόλιν ὁμοίότητι τὸν^{ArtA}
 zweifeln wir nicht gemäß der oligarchisch regiert werden den
 do we distrust not according to the being oligarchy ruled the
 φειδωλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} χρηματιστὴν τετάχθαι;_{PerM/PlInf} [555b] οὐδαμῶς, ^{Adv} ἔφη_{ImpAkt} δημοκρατίαν
 Sparsamen und auch eingesetzt zu sein; keineswegs, sprach er.
 thrifty and also to have been assigned; in no way, he said.

δῆ^{Pt} ὡς^{Kon} ξοικε,_{PerAkt} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} σκεπτέον, ^{AdjN} τίνα^{AdjA} τε^{Pt} γίγνεται_{PräM/P} τρόπον,
 ja, wie scheint, nach diesem zu erwägen, welchen und entsteht
 indeed, as it seems, after this to be examined, what kind and comes to be

γενομένη^N_{AorMed} τε^{Pt} ποῖόν^{AdjA} τινα^{AdjA} ἔχει_{PräAkt} ἵν^{Kon} αὖ^{Pt} τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τοιούτου^{AdjG}
 geworden seiend auch welche Art irgendeine hat, damit wieder den des solchen
 having become and of what sort some has, in order that again the of the such

ἀνδρὸς τρόπον γνόντες^N_{AorSAkt} παραστησώμεθ' _{AorSMedKnj} αὐτὸν^A_{Pr} εἰς^{Prp} κρίσιν. ὁμοίως^{Adv} γοῦν^{Pt}
 erkannt habend dar stellen mögen wir ihn zur ähnlich zumindest
 having known let us present him into similarly at least

ἄν^{Pt} ἔφη, _{ImpAkt} ἥμεν^D_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} πορευοίμεθα. _{PräM/Pop} οὔκοῦν^{Pt} ἵν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} μεταβάλλει_{PräAkt}
 wohl, sprach er, uns selbst würden wir gehen. also, war aber ich, wechselt
 ever, he said, to us our selves we might go. therefore, I was but I, changes

μὲν^{Pt} τρόπον τινὰ^{AdjA} τοιόνδε^{AdjA} ἐξ^{Prp} ὀλιγαρχίας εἰς^{Prp} δημοκρατίαν, δι^{Pt} ἀπληστίαν τοῦ^{ArtG}
 zwar irgendeine ein solches aus in durch des
 at least some such as this out of into because of of the

προκειμένου^G_{PräM/P} ἀγαθοῦ, ^{AdjG} τοῦ^{ArtG} ὡς^{Kon} πλουσιώτατον^{AdjASup} δεῖν_{PräAktInf} γίγνεσθαι; _{PräM/PInf}
 vor liegenden Gutes, des als reichsten müssen werden;
 being set forth good, of the as richest to be necessary to become;

πῶς^{Adv} δή, ^{Pt} ἄτε^{Pt} [555c] οἷμα_{PräM/P} ἀρχοντες ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr} οἱ^{ArtN} ἀρχοντες διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 wie denn; da meine ich in ihr die wegen das
 how indeed; since I think in it the because of the

πολλὰ^{AdjA} κεκτῆσθαι, _{PerMedInf} οὐκ^{Pt} ἐθέλουσιν _{PräAkt} εἴργειν _{PräAktInf} νόμῳ τῷν^{ArtG} νέων^{AdjG} ὅσοι^N_{Pr}
 Viele erworben zu haben, nicht wollen hindern der Jungen so viele wie
 many to have acquired, not are willing to restrain of the young as many as

ἄν^{Pt} ἀκόλαστοι^{AdjN} γίγνωνται, _{PräM/PKnj} μὴ^{Pt} ἔξειναι_{PräAktInf} αὐτοῖς^D_{Pr} ἀναλίσκειν_{PräAktInf} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 auch zügellos werden, may become, nicht erlaubt sein ihnen zu verausgaben und auch
 ever unrestrained may become, not to be permitted to them to spend and and

ἀπολύτηναι_{PräAktInf} τὰ^{ArtA} αὐτῶν, ^G_{Pr} ἵνα^{Kon} ὠνούμενοι^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA} τῷν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} καὶ^{Kon}
 zu vernichten die eigenen, in order that kaufend sich die der solchen und
 to destroy the of their own, damit buying the of the such and

εἰσδανείζοντες^N_{PräAkt} ἔτι^{Adv} πλουσιώτεροι^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἐντιμότεροι^{AdjNKmp} γίγνωνται. _{PräM/PKnj}
 hinein verleihend noch reicher und angesehener werden.
 borrowing at interest still richer and more honored may become.

παντός^{AdjG} γε^{Pt} μᾶλλον. _{AdvKmp} οὔκοῦν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ἡδη^{Adv} τοῦτο^N_{Pr} ἐν^{Prp} πόλει, ὅτι^{Kon} πλοῦτον
 ganz und gar ja mehr. also klar schon dies in dass
 than all at least more. therefore clear already this in that

τιμᾶν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σωφροσύνην ἄμα^{Adv} ἵκανως^{Adv} κτᾶσθαι_{PräMedInf} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πολίταις
 ehren to honor und zugleich hinreichend sich aneignen in in den
 to honor and at once sufficiently to acquire in the

ἀδύνατον, ^{AdjN} [555d] ἀλλ,^{Kon} ἀνάγκη ἥ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐτέρου^{AdjG} ἀμελεῖν_{PräInfAkt} ἥ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 unmöglich, aber oder des anderen zu vernachlässigen oder des
 impossible, impossibly, but or of the other to neglect or of

ἔτέρου; ^{AdjG} ἐπιεικῶς, ^{Adv} ἔφη, _{ImpAkt} δῆλον. ^{AdjN} παραμελοῦντες^N_{PräAkt} δῆ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὀλιγαρχίαις
 des anderen; einigermaßen, sprach, klar. vernachlässigend ja in den
 the other; reasonably, he said, clear. neglecting indeed in the

καὶ^{Kon} ἐφιέντες^N_{PräAkt} ἀκολασταίνειν_{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἀγεννεῖς^{AdjA} ἐνίστε^{Adv} ἀνθρώπους πένητας
 und lassend zu zügellos sein nicht gemeine bisweilen
 and allowing to be licentious not ignoble sometimes

ἤναγκασαν_{AorAkt} γενέσθαι. _{AorSMedInf} μάλα^{Adv} γε^{Pt} κάθηνται_{PräM/P} δῆ^{Pt} οἷμα_{PräM/P} οὗτοι^N_{Pr} ἐν^{Prp}
 zwangen zu werden. sehr ja sitzen ja ich meine diese in
 they forced to become. very at least. sit indeed I think these in

τῇ^{ArtD} πόλει κεκεντρωμένοι^N_{PerM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐξωπλισμένοι, ^N_{PerM/P} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ὀφείλοντες^N_{PräAkt}
 der the ge stachelt seiend und aus gerüstet seiend, die zwar schuldend
 having been stung and fully armed, the at least owing

χρέα, οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἄτιμοι^{AdjN} γεγονότες, ^N_{PerAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀμφότερα, ^{AdjA} μισοῦντες^N_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 die aber entehrte geworden seiend, die aber beides, hassend und auch
 the but without honor having become, the but both, hating and also
 ἐπιβουλεύοντες^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κτησαμένοις^D_{AorMed} τὰ^{ArtA} αὐτῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 nach stellend den sich angeeignet habenden die der ihr eigenen und and
 plotting against the having acquired the their own and den the
 ἄλλοις, ^{AdjD} νεωτερισμοῦ ἔρωντες^N_{PräAkt} [555e] ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N_{Pr}
 anderen, others, begehrnd. ist dies.
 others, desiring. is these things.

St. 556a

[Σωκράτης]: οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} χρηματιστὰὶ ἐγκύψαντες, ^N_{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} δοκοῦντες^N_{PräAkt} τούτους^A_{Pr} ὥραν, ^{PräInfaAkt}
 die aber ja vorgebeugt habend, und nicht scheinend diese zu sehen,
 the but indeed having bent over, nor seeming these to see,
 τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv} ὑπείκοντα^A_{PräAkt} ἐνιέντες^N_{PräAkt} ἀργύριον τιτρώσκοντες, ^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 der übrigen den immer nach gebenden hinein lassend verwundend,
 of the rest the always yielding putting in wounding,
 and and
 τοῦ^{ArtG} πατρὸς ἐκγόνους^{AdjA} τόκους πολλαπλασίους^{AdjA} κομιζόμενοι, ^N_{PräM/P} πολὺν^{AdjA} τὸν^{ArtA}
 des of ab stammende vielfache bringend sich, viel den
 offspring many times more bringing in for themselves, much the
 κηφῆνα καὶ^{Kon} πτωχὸν ἐμποιοῦσι_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει. πῶς^{Adv} γάρ, ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt} οὐ^{Pt} πολύν, ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 und and machen entstehen der wie denn, sprach, nicht viel; und
 and they produce the how for, he said, not much;
 οὔτε^{Kon} γ̄^{Pt} ἔκείνῃ, ^D_{Pr} ἦν^{ImpAkt} δ̄^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} τὸ^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} κακὸν ἐκκαόμενον^A_{PräM/P}
 weder ja dorthin, war aber ich, das solch aus brennend
 neither at least in that, I was but I, the such being burned out
 ἔθέλουσιν_{PräAkt} ἀποσβεννύναι, _{PräInfaAkt} εἴργοντες^N_{PräAkt} τὰ^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} ὅπῃ^{Adv} τις^N_{Pr}
 wollen they wish auslöschen, hindernd auf welchem Wege jemand
 to extinguish, preventing die des Eigenen wherever someone
 βούλεται_{PräM/P} τρέπειν, _{PräInfaAkt} οὔτε^{Kon} τῇδε, ^D_{Pr} ἥ^{Adv} αὖ^{Pt} κατὰ^{Prp} ἔτερον^{AdjA} νόμον
 will wishes wenden, noch hier her, auf welche Weise wieder nach anderem
 to turn, nor in this, by which again according to another
 τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} λύεται, _{PräM/P} κατὰ^{Prp} δὴ^{Pt} τίνα; ^A_{Pr} δὲ^N_{Pr} μετ', ^{Prp} ἔκεινόν^A_{Pr} ἔστι_{PräAkt}
 die solchen wird gelöst. nach ja welchen; welcher nach nach jenem ist
 the such things is resolved. according to indeed which; who after that one is
 δεύτερος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀναγκάζων^N_{PräAkt} ἀρετῆς ἐπιμελεῖσθαι_{PräM/PInf} τοὺς^{ArtA} πολίτας. ἐὰν^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp}
 zweiter und zwingend sich kümmern wenn denn auf
 second and forcing to care for die the if ever for upon
 τῷ^{ArtD} αὐτοῦ^G_{Pr} κινδύνῳ τὰ^{ArtA} [556b] πολλά^{AdjA} τις^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐκουσίων^{AdjG} συμβολαίων
 dem eigenen die vieles jemand der freiwilligen
 the his own the many someone voluntary
 προστάτη_{PräAktKnj} συμβάλλειν, _{PräInfaAkt} χρηματίζοντο_{PräM/Pop} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} ἥττον^{AdvKmp}
 an ordne ab schließen, würden Geld geschäfte machen zwar wohl weniger
 he should order to conclude, to do business at least perhaps less
 ἀναιδῶς^{Adv} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει, ἐλάττῳ^{AdjAKmp} δ̄^{Pt} ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr} φύοιτο_{PräM/Pop} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 un verschämly in der weniger aber in ihr würde wachsen der solchen
 shamelessly in the fewer but in her self would grow of such
 κακῶν οἶων^G_{Pr} νυνδὴ^{Adv} εἴπομεν, _{AorSAkt} καὶ^{Kon} πολύ^{Adv} γε, ^{Pt} ἥ^{Pt} δὲ^N_{Pr} νῦν^{Adv} δέ^{Pt}
 welcher Art soeben sagten. sehr ja, wahrlich aber jetzt aber
 of what sort just now we said. and much at least, truly but now but
 γ̄, ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἔγώ, ^N_{Pr} διὰ^{Prp} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt}
 ja, sagte ich ich durch alle die solchen die zwar ja
 at least, I said I, through all the such things the at least indeed

ἀρχομένους^A PräM/P οὕτω Adv διατιθέσιν PräAkt ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει οἱ^{ArtN} ἄρχοντες· σφᾶς^A Pr δὲ^{Pt}
 beherrscht werden den so richten ein in der die die
 being ruled thus they dispose in the the the them
 αὐτοὺς^A Pr καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} αὐτῶν—^G Pr ἔπει^{Pt} οὐ^{Pt} τρυφῶντας^A PräAkt μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} καὶ^{Kon}
 sich selbst und die ihr eigenen— wohl nicht schwelgend zwar die Jungen und
 themselves and the their own— then not luxuriating at least the youths and
 ἀπόνους^{AdjA} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σώματος καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} [556c] τῆς^{ArtG} ψυχῆς,
 müßige und auf die des und auf die der
 without toil and toward the of and toward the of
 μαλακοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} καρτερεῖν PräInfAkt πρὸς^{Prp} ἥδονάς τε^{Pt} καὶ^{Kon} λύπας καὶ^{Kon} ἀργούς; AdjA τί^A Pr μήν; Pt
 weich aber standhalten gegen und auch und träge; was denn;
 soft but to endure toward and also and idle; what indeed;
 αὐτοὺς^A Pr δὲ^{Pt} πλὴν^{Prp} χρηματισμοῦ τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἡμεληκότας,^A PerAkt καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Pr
 sich selbst aber außer der anderen vernachlässigt habend, und nichts
 themselves but except of the others having neglected, and nothing
 πλείω^{AdjAKmp} ἐπιμέλειαν πεποιημένους^A PerM/P ἀρετῆς ἥ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πένητας; οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt} οὕτω Adv
 mehr gemacht habend als die nicht denn nun.
 more having made than the not for then. so thus
 δὴ^{Pt} παρεσκευασμένοι^N PerM/P ὅταν^{Kon} παραβάλλωσιν PräAktKnj ἀλλήλοις^D Pr οἱ^{ArtN} τε^{Pt} ἄρχοντες
 ja vorbereitet seiend wenn immer nebeneinander stellen einander die und
 indeed having been prepared whenever they set side by side to each other the and
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀρχόμενοι^N PräM/P ἥ^{Kon} ἐν^{Prp} ὁδῷ πορείαις ἥ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλαις^{AdjD} τισι^D Pr κοινωνίαις, ἥ^{Kon}
 und die Beherrschten oder in oder in anderen einigen oder
 and the being ruled or in or other some or
 κατὰ^{Prp} θεωρίας ἥ^{Kon} κατὰ^{Prp} στρατείας, ἥ^{Kon} σύμπλοι γιγνόμενοι^N PräM/P ἥ^{Kon} συστρατιῶται, ἥ^{Kon}
 gemäß oder nach oder werdend oder oder oder oder
 at or at becoming or or or or
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D Pr τοῖς^{ArtD} κινδύνοις [556d] ἀλλήλους^A Pr θεώμενοι^N PräM/P μηδαμῆ^{Adv} ταύτῃ^D Pr
 und in ihnen den einander betrachtend in keiner Weise hierin in this
 and in the very the one another viewing in no way in
 καταφρονῶνται PräM/P οἱ^{ArtN} πένητες ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πλουσίων, AdjG ἀλλὰ^{Kon} πολλάκις^{Adv} ἰσχνὸς^{AdjN} ἀνήρ
 werden verachtet die von den Reichen, aber oftmals magerer
 are despised the by the rich men, but often lean
 πένης, ἥλιωμένος, ^N PerM/P παραταχθεὶς^N AorPas ἐν^{Prp} μάχῃ πλουσίω^{AdjD}
 sonnen verbrannt seiend, auf gestellt worden seiend in in reichen
 sun burnt, having been drawn up in rich
 ἐσκιατροφηκότι, ^D PerAkt πολλὰς^{AdjA} ἔχοντι^D PräAkt σάρκας ἀλλοτρίας, AdjG τῷ^{ArtD} ἄσθματός τε^{Pt}
 im Schatten genährt habend, viele habend fremder, siehst und
 shade nurtured, many having of others, you may see and
 καὶ^{Kon} ἀπορίας μεστόν, AdjA ἔπει^{Pt} οἵτι^{PrAkt} αὐτὸν^A Pr οὐχ^{Pt} ἡγεῖσθαι^{Präm/Plnf} κακίᾳ τῇ^{ArtD} σφετέρῳ^{AdjD}
 auch voll, etwa meinst ihn nicht zu halten der eigenen
 also full, then do you think him not to think the their own
 πλουτεῖν PräInfAkt τοὺς^{ArtA} τοιούτους, AdjA καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ἄλλω^{AdjD} παραγγέλλειν, PräInfAkt
 zu reich sein die solchen, und einem anderen einem anderen zu befehlen,
 to become rich the such, and another to tell,
 ὅταν^{Kon} ιδίᾳ^{Adv} συγγίγνωνται, PräM/PKj τοι^{Kon} ἀνδρες ἡμέτεροι^{AdjN} εἰσὶ^{PräAkt} [556e] γὰρ^{Pt} οὐδέν; ^N Pr
 wenn immer privat zusammen kommen, dass die unsrigen sind denn nichts;
 whenever privately they come together, that our are for nothing;
 εὖ^{Adv} οἶδα^{PerAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη, ImpAkt ἔγωγε, ^N Pr τοι^{Kon} οὕτω Adv ποιοῦσιν^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt}
 gut weiß zwar nun, sprach, ich zumindest, dass so tun. also
 well I know at least then, he said, I at least, that thus they do. therefore
 ὥσπερ^{Kon} σῶμα νοσῶδες^{AdjN} μικρᾶς^{AdjG} ῥοπῆς^{Adv} δεῖται^{Präm/P} προσλαβέσθαι^{AorMedInf} πρὸς^{Prp}
 wie krank eines kleinen von außen bedarf hinzu zu nehmen zu
 just as diseased of small from outside it needs to take besides toward

τὸ^A ArtA κάμνειν, PräInfAkt ἐνίοτε^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄνευ^{Prp} τῶν^{ArtG} ξέω^{Adv} στασιάζει^{PräAkt} αὐτὸ^A Pr
 dem Krank sein, bisweilen aber auch ohne without der Außen outside gerät in Bürgerzwist es selbst
 the to be sick, sometimes but and without the the outside it engages in faction itself
 αὐτῷ^D Pr οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἡ^N ArtN κατὰ^{Prp} ταύτᾳ^{AdjA} ἐκείνῳ^D Pr διακειμένῃ^N PräM/P πόλις
 sich selbst, so ja auch die nach dem Selben jenem verfasst seiend
 to it self, thus indeed and the according to the same to that one being disposed
 ἀπὸ^{Prp} σμικρᾶς^{AdjG} προφάσεως, ξέωθεν^{Adv} ἐπαγομένων^G PräM/P ἡ^N Kon τῶν^{ArtG} ἔτέρων^{AdjG} ξέω^{Prp}
 aus kleinem von außen herbei geführt werdender oder der of the anderen others aus
 from small from outside of being brought on or of the others out of
 ὅλιγαρχουμένης^G PräM/P πόλεως^{PräAkt} συμμαχίαν^N ἡ^N Kon τῶν^{ArtG} ἔτέρων^{AdjG} ἔκ^{Prp}
 oligarchisch regiert werdender oder der of the anderen others aus
 of being oligarchy ruled oder of the others out of
 δημοκρατουμένης^G PräM/P νοσεῖ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτῇ^N Pr αὐτῇ^D Pr μάχεται, PräM/P ἐνίοτε^{Adv} δὲ^{Pt}
 demokatisch regiert werdender, krankt und und selbst sich selbst kämpft, bisweilen aber
 being democracy ruled, is sick and and herself to her self fights, sometimes but
 καὶ^{Kon} ἄνευ^{Prp} τῶν^{ArtG} ξέω^{Adv} στασιάζει; PräAkt
 auch ohne die Außen spaltet sich;
 and without the outside it engages in faction;

St. 557a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} σφόδρα^{Adv} γε.^{Pt} δημοκρατία δὴ^{Pt} οἴμαι^{PräM/P} γίγνεται^{PräM/P} ὅταν^{Kon} οἱ^{ArtN} πένητες
 und sehr ja. ja ich meine entsteht wenn immer die
 and very at least. indeed I think becomes whenever the
 νικήσαντες^N AorAkt τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀποκτείνωσι^{PräAktKnj} τῶν^{ArtG} ἔτέρων,^{AdjG} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt}
 gesiegt habend die the indeed töten mögen der of the anderen, die the aber but
 having won zwar indeed may kill others, the the but
 ἐκβάλωσι, AorSAktKnj τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} λοιποῖς^{AdjD} ἔξ^{Prp} τοσου^{AdjG} μεταδῶσι^{AorSAktKnj} πολιτείας τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 aus stoßen mögen, den aber übrigen aus Gleichen Anteil geben mögen und auch
 may drive out, to the but remaining out of equal they give a share and also
 ἀρχῶν, καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA} πολὺ^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} κλήρων αἱ^{ArtN} ἀρχαὶ^D Pr γίγνονται. PräM/P
 und wie das Meiste durch die in ihr werden.
 and as the much from the in her self come to be.
 ἔστι^{PräAkt} γάρ,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} αὕτῃ^N Pr ἡ^N ArtN κατάστασις δημοκρατίας, ἔάντε^{Kon} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ὅπλων
 ist denn, sprach, diese die sei es dass auch durch and by
 is for, he said, this the whether and
 γένηται^{AorSMedKnj} ἔάντε^{Kon} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} φόβον τὸ^{ArtG} ἔτέρων.^{AdjG}
 geschehe sei es dass auch durch and by heimlich hinaus gegangen seiender der the anderen.
 it may become whether and by of having slipped away the others.
 τίνα^A Pr δὴ^{Pt} οὖν, ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἔγώ, ^N Pr οὗτοι^N Pr τρόπον οἰκοῦσι; PräAkt καὶ^{Kon} ποία^{AdjN} τις^N Pr
 welchen ja nun, war aber ich, diese wohnen; und was für eine irgendeine
 what kind then, I was but I, these they dwell; and of what kind some
 [557b] ἡ^N τοιαύτῃ^{AdjN} αὖ^{Pt} πολιτεία; δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ἀνήρ
 die solche wieder klar denn dass der the solche such
 the such again clear for that the such
 δημοκρατικός^{AdjN} τις^N Pr ἀναφανήσεται. FuMed δῆλον, ^{AdjN} ἔφη^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt}
 demokatisch gewisser wird erscheinen. klar, also zuerst zwar ja
 democratic some will appear. clear, he said. therefore first at least indeed
 ἐλεύθεροι, ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐλεύθερας^N τις^N Pr πόλις μεστῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} παρρησίας γίγνεται, PräM/P καὶ^{Kon} ξέουσία
 frei, und die voll und entsteht, und
 free, and the full and becomes, and
 ἐν^{Prp} αὐτῇ^D Pr ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅτι^A Pr τις^N Pr βούλεται; PräM/P λέγεται^{PräM/P} γε^{Pt} δή, ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt}
 in ihr zu tun was jemand will; wird gesagt ja nun, sprach er.
 in her to do someone wishes; it is said at least indeed, he said.
 ὅπου^{Kon} δὲ^{Pt} γε^{Pt} ξέουσία, δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ιδίαν^{AdjA} ξκαστος^N Pr ἀν^{Pt} κατασκευὴν τοῦ^{ArtG}
 wo aber ja klar dass eigene jeder wohl des
 where but at least clear that private each ever of the

αύτοῦ^G βίου κατασκευάζοιτο_{PräM/Pop} ἐν^{Prp} αὔτῃ,^D ήτις^N ζκαστον^A ἀρέσκοι._{PräAktOp}
 seines eigenen würde einrichten in ihr, welche jeden würde gefallen.
 his own would arrange for himself in her, which ever each one would please.

δῆλον. AdjN παντοδαποὶ^{AdjN} [557c] δὴ^{Pt} ἀν^{Pt} οἴμαι_{PräM/P} ἐν^{Prp} ταύτη^D τῇ^{ArtD} πολιτείᾳ^{AdvSup} μάλιστ^{'AdvSup}
 klar. allerlei ja wohl ich meine in dieser der am meisten
 clear. of all kinds indeed ever I think in this to the most

ἔγγιγνοιντο_{PräM/Pop} ἀνθρωποι. πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} κινδυνεύει,_{PräAkt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N καλλίστη^{AdjNSup}
 würden entstehen wie denn nicht; scheint, war aber ich, schönste
 would arise in how for not; seems likely, I was but I, most fair

αὔτη^N τῶν^{ArtG} πολιτειῶν εἶναι^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} ιμάτιον ποικίλον^{AdjA} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθεσι
 diese der zu sein·
 this of the to be·
 gleichwie bunt allen
 just as variegated with all

πεποικιλμένον,^A οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} αὔτη^N πᾶσιν^{AdjD} ἡθεσιν πεποικιλμένη^N καλλίστη^{AdjNSup}
 bunt geschmückt, so auch diese allen bunt geschmückt schönste
 having been variegated, thus and this with all having been variegated most fair

ἀν^{Pt} φαίνοιτο. _{PräM/Pop} καὶ^{Kon} ἵσως^{Adv} μέν, ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N καὶ^{Kon} ταύτη^A ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 wohl würde erscheinen. und vielleicht zwar, war aber ich, auch diese, gleichwie die
 ever might appear. and perhaps at least, I was but I, and this, just as the

παῖδες τε^{Pt} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γυναῖκες τὰ^{ArtA} ποικίλα^{AdjA} θεώμενοι, ^N καλλίστη^{AdjASup} ἀν^{Pt} πολλοὶ^{AdjN}
 und auch die das Bunte schauend, schönste wohl viele
 and also the the variegated viewing, most fair ever many

κρίνειαν. _{PräAktOp} καὶ^{Kon} μάλ', ^{Adv} ἔφη. _{ImpAkt} καὶ^{Kon} [557d] ξεῖν_{PräAkt} γε^{Pt} ὥι^j μακάριε, ^{AdjV} ἦν^{ImpAkt}
 würden urteilen. und sehr, sprach. und ist ja, o Glücklicher, war
 would judge. and very, he said. and is at least, O blessed one, I was

δ'^{Pt} ἔγώ,^N πεπιτήδειον^{AdjN} ζητεῖν_{PräInfAkt} ἐν^{Prp} αὔτῃ^D πολιτείαν. τι^A δή;^{Pt} ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} γένη
 aber ich, geeignet zu suchen in ihr was nun; dass alle
 but I, fitting to seek in her what indeed; that all

πολιτειῶν ἔχει_{PräAkt} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἔξουσίαν, καὶ^{Kon} κινδυνεύει_{PräAkt} τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D πόλιν
 hat wegen die und scheint dem dem Wollenden
 has through the and seems likely to the willing

κατασκευάζειν, _{PräInfAkt} δὸ^A νυνδὴ^{Adv} ἡμεῖς^N ἐποιοῦμεν, _{ImpAkt} ἀναγκαῖον^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} εἰς^{Prp}
 zu errichten, was eben wir wir machten, notwendig zu sein in into
 to construct, which just now we we were making, necessary to be into

δημοκρατουμένην^A _{PräM/P} ἔλθοντι^D _{AorSAkt} πόλιν, δὲ^N ἀν^{Pt} αὔτὸν^A ἀρέσκη_{PräAktKnj}
 demokratisch regiert werdende dem gekommen seienden welcher wohl sich selbst gefalle möge
 being democracy ruled having come who ever him self may please

τρόπος, τοῦτον^A ἔκλεξασθαι, _{AorMedInf} ὥσπερ^{Kon} εἰς^{Prp} παντοπώλιον ἀφικομένῳ^D _{AorSMed}
 diesen aus wählen, to choose for himself, gleichwie in dem angekommen seienden having arrived
 this to to himself, just as into

πολιτειῶν, καὶ^{Kon} ἔκλεξαμένῳ^D _{AorMed} οὕτω^{Adv} κατοικίζειν. _{PräInfAkt} ἵσως^{Adv} [557e] γοῦν,^{Pt}
 und dem aus gewählt habenden so zu besiedeln. vielleicht zumindest,
 and to the having chosen thus to settle. perhaps at least,

ἔφη, _{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀποροῖ_{PräAktOp} παραδειγμάτων.
 sprach, nicht wohl würde ratlos sein would be at a loss

St. 558a

[Σωκράτης]: τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδεμίαν^{AdjA} ἀνάγκην, εἴπον, _{AorAkt} εἶναι_{PräInfAkt} ἄρχειν_{PräInfAkt} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D τῇ^{ArtD} πόλει,
 das aber keinerlei sagte ich, zu sein zu herrschen in dieser der
 the but none I said, to be to rule in this to the

μηδὲ^{Kon} ἀν^{Pt} η^N ικανὸς^{AdjN} ἄρχειν, _{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} αὖ^{Pt} ἄρχεσθαι, _{PräM/Plnf} οὐ^{Pt} μὴ^{Pt}
 auch nicht wohl seiest fähig zu herrschen, auch nicht wieder zu beherrscht werden, wenn nicht
 nor ever you may be sufficient to rule, nor again to be ruled, if ever not

Βούλη^{PräM/PKnj} μηδὲ^{Kon} πολεμεῖν^{PräInfAkt} πολεμούντων,^G PräAkt μηδὲ^{Kon} εἰρήνην^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG}
 du wilst, auch nicht zu kämpfen der Kämpfenden, auch nicht zu führen der of the
 you may wish, nor to make war of the warring, nor to lead of the

ἄλλων^{AdjG} ἀγόντων,^G PräAkt ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἐπιθυμῆς^{PräAktKnj} εἰρήνης, μηδὲ^{Kon} αὖ^{Pt} ἔάν^{Kon} τις^N
 anderen Führenden, wenn nicht du begehrst auch nicht wieder, wenn jemand
 others leading, if ever not you may desire nor again, if ever someone

ἄρχειν^{PräInfAkt} νόμος^A σε^{Pr} διακωλύῃ^{PräAktKnj} ἢ^{Kon} δικάζειν,^{PräInfAkt} μηδὲν^A ἥττον^{AdvKmp} καὶ^{Kon}
 zu herrschen dich möge oder zu richten, nichts weniger auch
 to rule you may hinder or to judge, nothing less and

ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δικάζειν,^{PräInfAkt} ἐὰν^{Kon} αὐτῷ^D σοι^D ἐπίῃ,^{PräAktKnj} ἄρ^{Pt} οὖ^{Pt} θεσπεσίᾳ^{AdjN}
 zu herrschen und zu richten, wenn ihm dir zukomme möge, denn nicht wunderbar
 to rule and to judge, if ever to it to you may come upon, then not wondrous

καὶ^{Kon} ἡδεῖα^{AdjN} ἡ^{ArtN} τοιαύτη^{AdjN} διαγωγὴ^{ἐν Prp} τῷ^{ArtD} παραυτίκα;^{Adv} ὕσως, ^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} ἔν^{Prp}
 und angenehm die solche in dem Augen blick; vielleicht, sprach, in
 and sweet the such in the for the moment; perhaps, he said, in

γε^{Pt} τούτῳ.^D τί^A δέ;^{Pt} ἡ^{ArtN} πραότης^{ἐνίων^G} τῷ^{ArtG} δικασθέντων^G οὖ^{Pt} κομψή;^{AdjN}
 ja diesem. was aber; die einiger der verurteilt worden seienden nicht fein;
 at least this. what but; the of some of the having been judged not refined;

ἡ^{Kon} οὕπω^{Adv} εἰδες,^{AorSAkt} ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} πολιτείᾳ ἀνθρώπων καταψηφισθέντων^G
 oder noch nicht sahst du, in solcher zum Tode verurteilt worden seienden
 or not yet you saw, in such having been voted down

θανάτου^{ἡ Kon} φυγῆς, οὐδὲν^A ἥττον^{AdvKmp} αὐτῷ^G ΠρᾶAkt μενόντων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 oder or nichts nothing weniger ihrer of them verweilenden und auch

ἀναστρεφομένων^G Π्रᾶM/P ἐν^{Prp} μέσω, καὶ^{Kon} ως^{Kon} οὔτε^{Kon} φροντίζοντος^G ΠρᾶAkt οὔτε^{Kon} ὄρῶντος^G ΠρᾶAkt
 sich umtreibenden in und als weder sorgenden noch sehenden
 turning about in and as neither of caring nor of seeing

οὐδενὸς^G Πr περινοστεῖ^{PrÄkt} ὕσπερ^{Kon} ἥρως; καὶ^{Kon} πολλούς^{AdjA} γ',^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} [558b] δὲ^{Pt}
 keines streift umher gleichwie und viele ja, sprach. die aber
 of no one he wanders about just as and many at least, he said. the but

συγγνώμη καὶ^{Kon} οὐδ'^{Kon} ὁπωστιοῦν^{Adv} σμικρολογία αὐτῆς,^G Πr ἀλλὰ^{Kon} καταφρόνησις
 und auch nicht irgendwie ihrer, sondern
 and nor in any way of her, but

ὅν^G Πr ἡμεῖς^N Πr ἐλέγομεν^{ImpAkt} σεμνύνοντες,^N Πr ὅτε^{Kon} τὴν^{ArtA} πόλιν ὥκιζομεν,^{ImpAkt}
 deren wir sagten erhebend, als die wir ansiedelten,
 of the things which we we were saying exalting, when the we were founding,

ως^{Kon} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τις^N Πr ὑπερβεβλημένην^A ΠerM/P φύσιν^{ἐχοι},^{PrÄktOp} οὕποτ'^{Adv} ἀν^{Pt} γένοιτο^{AorMedOp}
 dass wenn nicht jemand über ragend gewordene hätte, niemals wohl würde werden
 as if not someone having been surpassed would have, never ever might become

ἀνὴρ ἀγαθός,^{AdjN} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} παῖς ὧν^N Πr εὐθὺς^{Adv} παίζοι^{PrÄktOp} ἐν^{Prp} καλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon}
 gut, wenn nicht seind sofort würde spielen in schönen Dingen und
 good, if not being straightway would play in noble things and

ἐπιτηδεύοι^{PrÄktOp} τὰ^{ArtA} τοιαύτα^{AdjA} πάντα, ^{AdjA} ως^{Kon} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} καταπατήσασ'^A ΠorAkt
 würde betreiben die solchen such alle, so dass groß artig zertreten habend
 would pursue the such all, as magnificently having trampled down

ἄπαντ'^{AdjA} αὐτὰ^A Πr οὐδὲν^A Πr φροντίζει^{PrÄkt} ἐξ^{Prp} ὄποιων^G Πr ἄν^{Pt} τις^N Πr ἐπιτηδευμάτων^{ἐπὶ Prp} τὰ^{ArtA}
 alles sie selbst nichts kümmert sich aus welcher Art wohl jemand zu die
 all them nothing cares out of of what sort ever someone upon the

πολιτικὰ^{AdjA} ἵλων^N Πr πράττῃ,^{PrÄktKnj} ἀλλὰ^{Kon} τιμᾶ,^{PrÄkt} ἐὰν^{Kon} [558c] φῆ^{PrÄktKnj} μόνον^{Adv}
 politischen Dinge gehend tue möge, wenn behauptet möge nur
 political going may do, but ehrt, honors, if ever he may say only

εὔνους^{AdjN} εἶναι^{PrÄlfAkt} τῷ^{ArtD} πλήθει; πάνυ^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} γενναία.^{AdjN} ταῦτά^A Πr τε^{Pt} δή,^{Pt}
 wohlgesint zu sein dem ganz very at least, sprach, edel. dieses und ja,
 kindly minded to be to the ja, he said, noble. these and indeed,

ἔφην, ^{ImpAkt} ἔχοι ^{PräAktOp} ἀν^{Pt} καὶ ^{Kon} τούτων^G ^{Pr} ἄλλα^{AdjA} ἀδελφά^{AdjA} δημοκρατία, καὶ ^{Kon} εἴη, ^{PräAktOp}
 sagte ich, hätte wohl auch dieser andere verwandte und wäre,
 I was saying, would have ever also of these other brotherly and might be,
 ὡς ^{Kon} ξοικεν, ^{PerAkt} ἡδεῖα^{AdjN} πολιτεία καὶ ^{Kon} ἄναρχος^{AdjN} καὶ ^{Kon} ποικίλη, ^{AdjN} ἵστητά τινα^A ^{Pr}
 wie scheint, angenehme und ohne Herrscher und bunt, irgend eine
 as it seems, sweet and ruler less and various, some
 ὁμοίως ^{Adv} ἴσοις^{AdjD} τε^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀνίσοις^{AdjD} διανέμουσα.^N ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} μάλ', ^{Adv} ἔφη, ^{ImpAkt} γνώριμα^{AdjA}
 gleichmäßig Gleichen und auch Ungleichen verteilend. und sehr, sprach, Bekanntes
 alike to equals and and to unequals distributing. and very, he said, familiar
 λέγεις. ^{PräAkt} ἄθρει ^{PrälmvAkt} δῆ, ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἔγώ, ^N ^{Pr} τίς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ἰδίᾳ. ^{Adv} ἥ Kon
 sagst. ^{you say.} betrachte ja, war aber ich, wer der solche privat, oder
 observe indeed, I was but I, who the such privately, or
 πρῶτον ^{AdvSup} σκεπτέον, ^{AdjN} ὕσπερ^{Kon} τὴν^{ArtA} πολιτείαν ἐσκεψάμεθα, ^{AorMed} τίνα^A ^{Pr} τρόπον
 zuerst zu erwägen, gleichwie die wir prüften,
 first to be considered, just as we examined, welche what kind
 γίγνεται; ^{PräM/P} ναί, ^{ij} ἔφη, ^{ImpAkt} ἄρ' ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐχ^{Pt} ὡδε, ^{Adv} τοῦ^{ArtG} φειδωλοῦ^{AdjG} ἐκείνου^G ^{Pr} καὶ ^{Kon}
 entsteht; ja, sprach. denn nun nicht so; des sparsamen jenes of that und and
 becomes; yes, he said. then then not thus; of the of thrifty of that and
 δλιγαρχικοῦ^{AdjG} γένοντ' ^{AorMedOp} [558d] ἀν^{Pt} οἷμαι ^{PräM/P} ὑὸς ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD} πατρὶ^D
 oligarchischen würde werden möge might become wohl ich meine unter dem
 of oligarchic unter I think under to the
 τεθραμμένος^N ^{PerM/P} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐκείνου^G ^{Pr} ἥθεσι; τί^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} οὐ, ^{Pt} βίᾳ ^{δῆ, ^{Pt}} καὶ ^{Kon} οὗτος^N ^{Pr}
 auf gezogen worden seiend in den jenes of that was denn nicht; ja auch dieser
 having been reared in the of that what for not; indeed and this one
 ἄρχων τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr} ἥδονῶν, ὅσαι^N ^{Pr} ἀναλωτικαὶ^{AdjN} μέν, ^{Pt} χρηματιστικαὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} μή^{Pt}
 der in sich selbst welche verzehrende zwar, geld erwerbende aber nicht·
 of the in him self as many as spending at least, money making but not·
 αἱ^N ^{Pr} δῆ, ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖαι^{AdjN} κέκληνται— ^{PerM/P} δῆλον, ^{AdjN} ἔφη, ^{ImpAkt} βούλει^{PräAkt} οὖν, ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} δ'^{Pt}
 welche ja nicht notwendig sind genannt— klar, sprach. willst du nun, war aber
 which indeed not necessary have been called— clear, he said. do you wish then, I was but
 ἔγώ, ^N ^{Pr} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} σκοτεινῶς^{Adv} διαλεγώμεθα, ^{PräM/PKnj} πρῶτον^{AdvSup} ὀρισώμεθα, ^{AorMedKnj} τάς^{ArtA}
 ich, damit nicht dunkel wir unterreden mögen, zuerst wir mögen abgrenzen die
 I, in order that not darkly let us discuss, first let us define the
 τε^{Pt} ἀναγκαίους^{AdjA} ἐπιθυμίας καὶ ^{Kon} τὰς^{ArtA} μή, ^{Pt} βούλομαι, ^{PräM/P} η̄^{Pt} δ'^{Pt} ὅς, ^N ^{Pr} οὐκοῦν^{Pt} ἄς^A ^{Pr} τε^{Pt}
 und not wendigen und die nicht; ich will, sprachaber er. also welche und
 and necessary and the not; I wish, truly but he. therefore which and
 οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} οἶοι^{AdjN} τ', ^{Pt} εἰμεν^{PräAktOp} ἀποτρέψαι, ^{AorAktInf} δικαίως^{Adv} ἀν^{Pt} [558e] ἀναγκαῖαι^{AdjN}
 nicht wohl im Stande und wir wären ab wenden, gerecht wohl notwendig
 not ever able and we might be to turn away, justly ever necessary
 καλοῖντο, ^{PräM/Pop} καὶ ^{Kon} ὅσαι^N ^{Pr} ἀποτελούμεναι^N ^{PräM/P} ὠφελοῦσιν^{PräAkt} ἥμας, ^A ^{Pr} τούτων^G ^{Pr} γὰρ^{Pt}
 würden genannt, und welche sich aus wirkend nützen uns; dieser denn
 might be called, and as many as being fulfilled benefit us; of these for
 ἀμφοτέρων^{AdjG} ἐφίεσθαι^{PräM/Plnf} ἥμῶν^G ^{Pr} τῇ^{ArtD} φύσει ἀνάγκη. ἥ Kon οὐ, ^{Pt} καὶ ^{Kon} μάλα. ^{Adv}
 beider zu streben unser der oder nicht; und sehr.
 of both to strive after of us by the or not; and very.

St. 559a

[Σωκράτης] δικαίως^{Adv} δῆ, ^{Pt} τοῦτο^A ^{Pr} ἐπ^{Prt} αὐταῖς^D ^{Pr} ἐροῦμεν, ^{FuAkt} τὸ^{ArtA} ἀναγκαῖον. δικαίως^{Adv} τί^A ^{Pr} δέ, ^{Pt} ὅς^A ^{Pr}
 mit Recht ja dieses auf diesen werden sagen, das mit Recht. was aber; welche
 justly indeed this upon them we will say, the justly. what but; which
 γέ^{Pt} τις^N ^{Pr} ἀπαλλάξειν ^{AorAktOp} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} μελετῷ ^{Prp} νέου, ^{AdjG} καὶ ^{Kon} πρὸς^{Prp} οὐδὲν^A ^{Pr}
 ja jemand würde abschaffen wohl, wenn aus des Jungen, und zu auf
 at least someone would remove ever, if out of of youth, and nichts nothing

ἀγαθὸν^{AdjA} ἔνοῦσαι^N_{PräM/P} δρῶσιν_{PräAkt} αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τούναντίον, _{Adv} πάσας^{AdjA} ταύτας^A_{Pr} εἰ^{Kon}
 Gutes good inne seiend being present tun, they do, die aber auch im Gegenteil, alle diese wenn
 φαῖμεν_{AorAktOp} εἶναι, _{PräInfakt} ἢ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} ἀν^{Pt} λέγοιμεν; _{PräAktOp} καλῶς^{Adv}
 nicht not wendige not necessary würden sagen we might say zu sein, to be, denn nicht gut wohl würden wir sagen; gut
 μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} προελώμεθα_{AorMedKnj} δή^{Pt} τι^A_{Pr} παράδειγμαέκατέρων^G_{Pr} αἱ^N_{Pr} εἰσιν, _{PräAkt} ἵνα^{Kon}
 zwar nun. wählen wir vor ja irgendein beider welche sind, damit
 at least then. let us choose indeed some of both which are, in order that
 τύπω λάβωμεν_{AorSAktKnj} αὐτάς, ^A_{Pr} οὔκοῦν^{Pt} χρή. _{PräAkt} ἢ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐχ^{Pt} ἢ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 nehmen würden wir sie; also wohl nötig ist. denn nun nicht die des
 we may take them; therefore it is necessary. then then not the of the
 φαγεῖν_{AorSInfakt} μέχρι^{Prp} ὑγιείας τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὐεξίας καὶ^{Kon} [559b] αὐτοῦ^G_{Pr} σίτου τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὅψου
 zu essen to eat bis up to und auch and und des selbst itself und auch
 ἀναγκαῖος^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη; _{PräAktOp} οἵμαι, _{PräM/P} ἢ^{ArtN} μέν^{Pt} γε^{Pt} που^{Pt} τοῦ^{ArtG} σίτου κατ^{Pp}
 notwendig necessary wohl wäre; ever would be; ich meine. die zwar ja wohl des in respect to
 ἀμφότερα^{AdjA} ἀναγκαῖα, ^{AdjN} ἢ^{Adv} τε^{Pt} ὡφέλιμος^{AdjN} ἢ^{Adv} τε^{Pt} μὴ^{Pt} παῦσαι_{AorInfakt}
 beiden Seiten both notwendig, insofern und nützlich insofern und nicht aufhören lassen
 necessary, in which way and beneficial in which way and not to cause to stop
 ζῶντα^A_{PräAkt} δυνατή^{AdjN} ναί. ij. ^{ij} ἢ^{ArtN} δὲ^{Kon} ὅψου, εἰ^{Kon} πή^{Adv} τινα^A_{Pr} ὡφελίαν πρὸς^{Prp} εὐεξίαν
 lebend a living fähig. ja. die aber wenn irgendwie irgendeinen für
 able. yes. the but if in any way some toward
 παρέχεται, _{PräM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τι^N_{Pr} δὲ^{Kon} ἢ^{ArtN} πέρα^{Adv} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} ἀλλοίων^{AdjG}
 gewährt sich, provides, ganz zwar nun. was aber die darüber hinaus dieser und anderer
 very at least then. what but the beyond of these and of other
 ἐδεσμάτων ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἐπιθυμία, δυνατή^{AdjN} δὲ^{Kon} κολαζομένη^N_{PräM/P} ἔκ^{Prp} νέων^{AdjG} καὶ^{Kon}
 oder or solcher fähig aber gezähmt werdend von Jugend und
 of such capable but being restrained from youth and
 παιδευομένη^N_{PräM/P} ἔκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀπαλλάττεσθαι, _{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} βλαβερὰ^{AdjN} μὲν^{Pt}
 erzogen werdening being trained von den vielen sich zu befreien, und schädlich zwar
 from the many to be rid, and harmful at least
 σώματι, βλαβερὰ^{AdjN} δὲ^{Kon} ψυχῇ πρός^{Prp} τε^{Pt} φρόνησιν καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} σωφρονεῖν; _{PräInfakt} ἢ^{Pt}
 schädlich harmful aber hinsichtlich und und das besonnen sein; denn
 but toward and also and the to be self controlled; then
 [559c] γε^{Pt} ὄρθως^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖα^{AdjN} ἀν^{Pt} καλοῖτο; _{PräM/Pop} ὄρθοτατα^{AdvSup} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 ja richtig nicht notwendig wohl würde genannt werden; am richtigsten zwar nun.
 indeed rightly not necessary ever might be called; most rightly at least then.
 οὔκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀναλωτικὰς^{AdjA} φῶμεν_{PräAktKnj} εἶναι, _{PräInfakt} ταύτας, ^A_{Pr} ἐκείνας^A_{Pr} δὲ^{Kon}
 also wohl und verzehrende und sagen mögen zu sein diese, jene aber
 therefore and spending let us say to be these, those but
 χρηματιστικὰς^{AdjA} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} χρησίμους^{AdjA} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἔργα εἶναι; _{PräInfakt} τι^N_{Pr} μῆν^{Pt}
 geld erwerbende wegen das nützliche für die zu sein; was denn denn;
 money making because of the useful for the to be; why indeed;
 οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἀφροδισίων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} φήσομεν; _{FuAkt} οὕτω. ^{Adv} ἢ^{Pt}
 so ja auch über und der anderen werden wir sagen; so. denn
 thus indeed and concerning and the other we will say; thus. then
 οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} δὸν^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv} κηφῆνα ὠνομάζομεν, _{ImpAkt} τοῦτον^A_{Pr} ἐλέγομεν_{ImpAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 nun auch den welchen soeben nannten wir, diesen sagten wir den der
 then also whom just now we were naming, this we were saying the of the
 τοιούτων^{AdjG} ἥδονῶν καὶ^{Kon} ἐπιθυμιῶν γέμοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀρχόμενον^A_{PräM/P} [559d] ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 solcher such und voll seiend beherrscht werdend von by den
 such and being full being ruled by the

μὴ^{Pt} ἀναγκαίων, AdjG τὸν ArtA δὲ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀναγκαίων^{AdjG} φειδωλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
nicht notwendigen, den aber von den notwendigen sparsam und
not necessary, the but by the necessary thrifty and also and
ἀλιγαρχικόν; AdjA ἀλλὰ^{Kon} τί^N_{Pr} μήν; ^{Pt} πάλιν^{Adv} τοίνυν, ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} λέγωμεν_{PräAktKnj}
oligarchisch; aber was denn denn; wieder nun denn, war aber ich, sagen wir mögen
οἰλιγαρχικόν; aber why indeed; again then, I was but I, let us say
ώς^{Kon} ξέ^{Prp} ὀλιγαρχικό^{AdjG} δημοκρατικό^{AdjN} γίγνεται_{PräM/P} φαίνεται_{PräM/P} δέ^{Kon} μοι^D_{Pr} τά^{ArtN} γε^{Pt}
wie dass aus oligarchischen demokratisch er wird. scheint sich aber mir die ja
that out of of oligarchic democratic becomes. it appears but to me the indeed
πολλὰ^{AdjN} ὥδε^{Adv} γίγνεσθαι_{PräM/PInf} πῶς; ^{Adv} ὅταν^{Kon} νέος, AdjN τεθραμένος^N_{PerM/P} ώς^{Kon} νυνδὴ^{Adv}
vielen so zu werden. wie wenn immer jung, aufgezogen worden wie soeben
many thus to become. how whenever young, having been reared as just now
ἔλεγομεν, ^{ImpAkt} ἀπαιδεύτως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φειδωλῶς, ^{Adv} γεύσηται_{AorM/PKnj} κηφήνων μελιτος, καὶ^{Kon}
sagten wir, ungebildet und auch sparsam, koste möge er und
we were saying, uneducatedly and also and thrifitily, he may taste and
συγγένηται_{AorSMedKnj} αἴθωσι^{AdjD} θηρσὶ^{Kon} δεινοῖς, ^{AdjD} παντοδαπὰς^{AdjA} ἡδονὰς καὶ^{Kon} ποικίλας^{AdjA}
sich vereinige möge glühenden und furchtbaren, allerlei und bunte
he may associate with fiery and formidable, all kinds of various
καὶ^{Kon} παντοίως^{Adv} ἔχούσας^A_{PräAkt} δυναμένοις^D_{PräM/P} σκευάζειν_{PräInfAkt} ἐνταῦθα^{Adv} που^{Pt}
und auf mancherlei Weise habend fähig seienden zu arrangieren, hier wohl
and in all ways having being able to devise, here perhaps
οἶου_{PräM/Plmv} [559e] εἴναι_{PräInfAkt} ἀρχὴν αὐτῷ^D_{Pr} μεταβολῆς ὀλιγαρχικῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} ἔαυτῷ^D_{Pr} εἰς^{Prp}
glaube zu sein für ihn oligarchischen der of the sich selbst in
suppose to be for him oligarchic self into
δημοκρατικήν. AdjA πολλὴ^{AdjN} ἀνάγκη, ἔφη_{ImpAkt} ἔπει^{Pt} οὖν, ^{Pt} ὕσπερ^{Kon} ἡ^{ArtN} πόλις μετέβαλλε_{ImpAkt}
die demokratische. große sprach er. denn nun, so wie die wechselte über
democratic. much he said. then then, just as the was changing
βοηθοσάσης^G_{AorAkt} τῷ^{ArtD} ἐτέρῳ^{AdjD} μέρει συμμαχίας ἔξωθεν, ^{Adv} ὄμοιάς^{AdjA} ὄμοιώ, ^{AdjD} οὕτω^{Adv}
geholfen habend dem anderen von außen, Ähnliches dem Ähnlichen, so
of having assisted to the other from outside, like to like, thus
καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} νεανίας μεταβάλλει_{PräAkt} βοηθοῦντος^G_{PräAkt} αὖ^{Pt} εῖδους ἐπιθυμῶν ἔξωθεν^{Adv} τῷ^{ArtD}
auch der wechselt über helfend seijenden wieder von außen dem to the
also the changes of helping again from outside to the
ἐτέρῳ^{AdjD} τῷ^{ArtG} παρ^{Prp} ἐκείνῳ, ^D_{Pr} συγγενοῦς^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄμοιον; ^{AdjG} παντάπασιν^{Adv} μὲν^{Pt}
anderen der bei jenem, verwandten und auch ähnlichen; ganz und gar zwar
other of the beside that one, akin and and similar; entirely at least
οὖν.^{Pt}
nun. then.

St. 560a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ἔὰν^{Kon} μέν^{Pt} γε^{Pt} οἶμαι_{PräM/P} ἀντιβοηθήσῃ_{AorAktKnj} τις^N_{Pr} τῷ^{ArtD} ἐν^{Prp} ἔαυτῷ^D_{Pr}
und wenn zwar ja ich meine zu Hilfe komme möge jemand dem in sich selbst
and if ever at least indeed I think should counter aid someone to the in him self
ἀλιγαρχικῷ^{AdjD} συμμαχίᾳ, ἡ^{Kon} ποθεν^{Adv} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πατρὸς ἡ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtG}
oligarchischen oder von irgendwoher von seitens des the oder auch der of the
οἰλιγαρχικόν; oligarchic or from somewhere from beside or even of the
ἄλλων^{AdjG} οἰκείων^{AdjG} νοιθετούντων^G_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κακιζόντων, ^G_{PräAkt} στάσις δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
anderen Angehörigen kin ermahnennd tadelnd, blaming, ja und
other other admonishing and also and indeed and
ἀντίστασις καὶ^{Kon} μάχη ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} τότε^{Adv} γίγνεται_{PräM/P} τί^N_{Pr} μήν; ^{Pt} καὶ^{Kon}
and in ihm gegen sich selbst dann entsteht. was denn; and
and in him toward him self then comes to be. why indeed; and

ποτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} οἴμαι^{PräM/P} τὸ^{ArtN} δημοκρατικὸν^{AdjN} ὑπεχώρησε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} ὀλιγαρχικῷ^{AdjD} καὶ^{Kon}
 einmal zwar ich meine das demokratische democratic wich zurück gave way dem to the oligarchischen, und
 once at least I think the democratic gave way to the oligarchic, and

τινες^N τῶν^{ArtG} ἐπιθυμιῶν αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} διεφθάρησαν,^{AorPas} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξεπεσον,^{AorSAkt}
 einige der die zwar wurden zugrunde gerichtet, die aber auch fielen weg,
 some of the at least were ruined, the but also fell away,

αἰδοῦς τινος^G τινος^{Pr} ἐγγενομένης^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τοῦ^{ArtG} νέου^{AdjG} ψυχῆ, καὶ^{Kon} κατεκοσμήθη^{AorPas}
 irgendeiner entstanden seiender in der des Jünglings young man und wurde geordnet
 of some having arisen in the of the young man and was set in order

πάλιν.^{Adv} γίγνεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ἐνίοτε,^{Adv} ἔφη.^{ImpAkt} αὖθις^{Adv} δὲ^{Kon} οἴμαι^{PräM/P} τῷ^{ArtG}
 wieder. geschieht denn bisweilen, sprach er. abermals aber but ich meine I think der of the
 again. it happens for sometimes, he said. anew but I think der of the

ἐκπεσουσῶν^G τινος^{AorSAkt} ἐπιθυμιῶν ἄλλαι^{AdjN} ὑποτρεφόμεναι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} ισχυραὶ^{AdjN} ἐγένοντο^{AorSMed} φιλεῖ^{PräAkt}
 ausgefallen seiender andere others heran wachsende being under nourished verwandte akin durch
 of having fallen away andrews others being under nourished through

ἀνεπιστημοσύνην τροφῆς πατρὸς πολλαῖ^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ισχυραὶ^{AdjN} ἐγένοντο^{AorSMed} φιλεῖ^{PräAkt}
 viele many und auch starke strong wurden. came to be. pflegt is wont

γοῦν,^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt} οὕτω^{Adv} γίγνεσθαι^{PräM/Pln} οὐκοῦν^{Pt} εἴλκυσάν^{AorSAkt} τε^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA}
 zumindest, sprach er, so zu werden. to come to be. also wohl therefore zogen hin drew und zu toward den the
 at least, he said, thus

αὐτὰς^{AdjA} ὅμιλίας, καὶ^{Kon} λάθρᾳ^{Adv} συγγιγνόμεναι^N πλῆθος^{PräM/P} ἐνέτεκον^{AorSAkt} τί^N μήν^{Pt}
 selben same und heimlich secretly zusammen kommend gebären sie. was denn why indeed;
 same and and

τελευτῶσαι^N τι^N δὴ^{Pt} οἴμαι^{PräM/P} κατέλαβον^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} νέου^{AdjG} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G
 schließlich geworden ja ich meine nahmen ein they took die des of the jungen young man der of the
 having ended indeed I think best they took die des of the jungen young man der of the

ἀκρόπολιν, αἰσθόμεναι^N τι^N κενὴν^{AdjA} μαθημάτων τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπιτηδευμάτων καλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 wahrgenommen habend leer empty und auch und also and schön noble und

λόγων ἀληθῶν, AdjG οἱ^N δὴ^{Pt} ἀριστοί^{AdjNSup} φρουροί τε^{Pt} καὶ^{Kon} φύλακες^{ἐν^{Prp}} ἀνδρῶν
 wahrend, true, die who indeed die besten best und auch und also and in in

θεοφιλῶν^{AdjG} εἰσι^{PräAkt} διανοίαις. καὶ^{Kon} [560c] πολύ^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt} ψευδεῖς^{AdjN} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 gott liebenden sind und sehr ja, sprach er. falsche ja und
 god loving are and much at least, he said. false indeed and

ἀλαζόνες^{AdjN} οἴμαι^{PräM/P} λόγοι τε^{Pt} καὶ^{Kon} δόξαι ἀντ'^{Prp} ἐκείνων^G πρ ἀναδραμόντες^N
 prahlerische ich meine λόγοι und auch statt jener those hinauf gelaufen seiend having rushed up
 swaggering I think and also and instead of those

κατέσχον^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} τόπον τοῦ^{ArtG} τοιούτου^{AdjG} σφόδρα^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt} ἄρο^{Pt} οὐν^{Pt}
 besetzten den selben des solchen. sehr ja, sprach er. denn nun
 they occupied the same of the such. very at least, he said. then then

οὐ^{Pt} πάλιν^{Adv} τε^{Pt} εἰς^{Prp} ἐκείνους^A τοὺς^{ArtA} λωτοφάγους ἐλθὼν^N οὔτε^{Adv} φανερῶς^{Adv}
 nicht wieder und zu jenen den gekommen seiend offenbar
 not again and into those having come openly

κατοικεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐὰν^{Kon} παρ^{Prp} οἰκείων^{AdjG} τις^N βοήθεια τῷ^{ArtD} φειδωλῷ^{AdjD} αὐτοῦ^G
 woht, he dwells, und wenn von seitens Angehörigen jemand dem sparsamen seiner
 and if ever from beside of kinsmen someone to the of him

τῆς^{ArtG} ψυχῆς ἀφικνῆται^{PräM/PKnj} κλήσαντες^N οἱ^{ArtN} ἀλαζόνες^{AdjN} λόγοι ἐκεῖνοι^N τὰς^{ArtA}
 der gelange möge, geschlossen habend die prahlerischen jene die
 of the should arrive, having shut the boastful those die

τοῦ^{ArtG} βασιλικοῦ^{AdjG} τείχους^{ἐν^{Prp}} αὐτῷ^D πύλας οὔτε^{Kon} αὐτὴν^A τὴν^{ArtA} συμμαχίαν παριᾶσιν^{PräAkt}
 des of the königlichen in ihm weder sie selbst die lassen vorüber,
 royal in him neither her self the they let through,

οὔτε^{Kon} πρέσβεις πρεσβυτέρων^{AdjG} λόγους [560d] ἴδιωτῶν εἰσδέχονται, ^{PräM/P} αὐτοὶ^N_{Pr} τε^{Pt}
 noch nor der Älteren of elders nehmen auf, they admit, sie selbst und themselves and also
 κρατοῦσι^{PräAkt} μαχόμενοι, ^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} αἰδὼ ἡλιθιότητα ὀνομάζοντες^N_{PräAkt}
 herrschen kämpfend, fighting, und die the zwar at least nennend calling
 οὐθοῦσιν^{PräAkt} ἔξω^{Adv} ἀτίμως^{Adv} φυγάδα, σωφροσύνην δὲ^{Kon} ἀνανδρίαν καλοῦντες^N_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 stoßen hinaus entehrend aber nennend calling und auch and
 θύσιν^{PräAkt} οὐθοῦσιν^{PräAkt} ἔκβαλλουσι, ^{PräAkt} μετριότητα δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} κοσμίαν^{AdjA} δαπάνην ως^{Kon} ἀγροικίαν
 προπηλακίζοντες^N_{PräAkt} beschimpfend werfen hinaus, aber und ordentliche als
 abusing they expel, but and decent as
 καὶ^{Kon} ἀνελευθερίαν οὖσαν^A_{PräAkt} πειθοῦντες^N_{PräAkt} ὑπερορίζουσι^{PräAkt} μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 und and seiend überredend über die Grenze schaffen mit vielen und
 being persuading they banish with many and
 ἀνωφελῶν^{AdjG} ἐπιθυμιῶν; σφόδρα^{Adv} γε.^{Pt} τούτων^G_{Pr} δέ^{Kon} γέ^{Pt} που^{Pt} κενώσαντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 unnutzen sehr ja. dieser aber ja wohl geleert habend und
 useless very indeed. of these but at least perhaps having emptied and
 καθήραντες^N_{AorSAkt} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} κατεχομένου^G_{PräM/P} [560e] τε^{Pt} ὑπ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon}
 gereinigt habend die des gehalten werden being held und von ihnen und
 having purified the of the held by them and
 τελουμένου^G_{PräM/P} ψυχὴν μεγάλοισι^{AdjD} τέλεσι, τὸ^{ArtA} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἥδη^{Adv} ὕβριν καὶ^{Kon} ἀναρχίαν
 vollzogen werdend großen das nach diesem schon und
 being initiated with great the after this already and
 καὶ^{Kon} ἀσωτίαν καὶ^{Kon} ἀναίδειαν λαμπρὰς^{AdjA} μετὰ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} χοροῦ κατάγουσιν^{PräAkt}
 und and glänzende mit vieler herab führen
 and and brightpl with much they lead down
 ἔστεφανωμένας, ^A_{PerM/P} ἐγκωμιάζοντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑποκοριζόμενοι, ^N_{PräM/P} ὕβριν μὲν^{Pt} εὐπαιδευσάν
 gekrönt, preisend und verniedlichend, zwar
 having been crowned, praising and calling by pet names, indeed
 καλοῦντες, ^N_{PräAkt} ἀναρχίαν δὲ^{Pt} ἀλευθερίαν, ἀσωτίαν
 nennend, aber
 calling, but

St. 561a

[Σωκράτης]: δὲ^{Pt} μεγαλοπρέπειαν, ἀναίδειαν δὲ^{Pt} ἀνδρείαν. ἔπει^{Pt} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πως, ^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγω, ^N_{Pr}
 aber but aber also nicht so irgendwie, war aber ich,
 νέος^{AdjN} ὥν^N_{PräAkt} μεταβάλλει^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀναγκαῖος^{AdjD} ἐπιθυμίαις τρεφομένου^G_{PräM/P}
 jung seiend wechselt aus dem in notwendigen genährt werdenden
 young being changes from the in necessarypl being nourished
 τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} μή^{Pt} ἀναγκαίων^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνωφελῶν^{AdjG} ἥδονῶν ἀλευθέρωσίν τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄνεσιν; καὶ^{Kon}
 die der nicht notwendigen und unnützen und auch und
 the of the not of necessary and of useless and also and
 μάλα^{Adv} γ', ^{Pt} ἦ^{Pt} δέ^{Pt} ὅς, ^N_{Pr} ἐναργῶς. ^{Adv} Ζῆ^{PräAkt} δή^{Pt} οἶμαι_{PräM/P} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ὁ^{ArtN}
 sehr ja, sprach aber er, deutlich. lebt ja ich meine nach diesen der
 indeed truly but he, clearly. lives indeed I think after these the
 τοιοῦτος^{AdjN} οὐδὲν^A_{Pr} μᾶλλον^{Adv} εἰς^{Prp} ἀναγκαίους^{AdjA} ἦ^{Kon} μή^{Pt} ἀναγκαίους^{AdjA} ἥδονάς
 solche nichts mehr auf notwendige als nicht notwendige
 such a one nothing more into necessarypl than not necessarypl
 ἀναλίσκων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} χρήματα καὶ^{Kon} πόνους καὶ^{Kon} διατριβάς· ἀλλά^{Kon} ἐὰν^{Kon} εὐτυχὴς^{AdjN} ἦ_{PräAktKnj}
 verausgabend und und und aber wenn glücklich sei may be
 spending and and and but if fortunate

καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	πέρα ^{Adv}	ἐκβακχευθῇ, ^{AorPasKnj}	ἀλλά ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}
und	nicht	darüber hinaus	aus bacchiert werde,	sondern	etwas	auch	älter
and	not	beyond	be Bacchic out,	but	something	and	older
γενόμενος ^N _{AorSMed}	geworden seiend	τοῦ ^{ArtG}	πολλοῦ ^{AdjG}	θορύβου	[561b]	παρελθόντος ^G _{AorSAkt}	μέρη τε ^{Pt}
having become		des of the	viel much			vorüber gegangen seienden	und and
καταδέξηται _{AorMedKnj}	annehmen möge	τῶν ^{ArtG}	ἐκπεσόντων ^G _{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπεισελθοῦσι ^D _{AorSAkt}	μὴ ^{Pt}
he may accept		der of the	aus gefallen seienden	und	den to the	hinz gekommen seienden	nicht not
ὅλον ^{Adja}	ἔαυτὸν ^A _{Pr}	ἐνδῶ, _{AorAktKnj}	εἰς ^{Prp} ἵσον ^{Adja}	δῆ ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	καταστήσας ^N _{AorAkt}	τὰς ^{ArtA} ἡδονὰς
ganz	sich selbst	ein lasse möge	in Gleiches	ja	irgendein	hin gestellt habend	die die
whole	him self	he may give in,	into equal	indeed	something	having set up	the the
διάγει, PräAkt	τῇ ^{ArtD}	παραπιπτούσῃ ^D _{PräAkt}	ἀεὶ ^{Adv}	ώσπερ ^{Kon}	λαχούσῃ ^D _{AorSAkt}	τὴν ^{ArtA}	ἔαυτοῦ ^G _{Pr}
verbringt,	der	bei fallend seienden	immer	gleichwie	zugelost habenden	die	seiner selbst of him self
he passes time,	to the	occurring by chance	always	just as	having obtained	the	
ἀρχὴν παραδιδοὺς ^N _{PräAkt}	ἔως ^{Kon}	ἄν ^{Pt} πληρωθῇ, _{AorPasKnj}	καὶ ^{Kon}	αὖθις ^{Adv}	ἄλλη ^{AdjD}	οὐδεμίαν ^{Adja}	
über gebend	bis	wohl	erfüllt werde,	und	wieder	einer anderen,	keine none
handing over	until	ever	it be filled,	and	again	to another,	
ἀτιμάζων ^N _{PräAkt}	ἄλλ. ^{Kon}	ἔξ ^{Prp} ἵσου ^{AdjG}	τρέφων. ^N _{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	καὶ ^{Kon} λόγον γε, ^{Pt}
verachtend	sondern	aus	Gleichen	nährend.	sehr	zwar	nun. und
dishonoring	but	out of	equal	nurturing.	at least	then.	and ja, at least,
ἢν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἔγώ, ^N _{Pr}	ἀληθῆ ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	προσδεχόμενος ^N _{PräM/P}	ούδε ^{Kon}	παριεὶς ^N _{AorAkt}
war	aber	ich,	wahres	not	an nehmend	und nicht	vorüber gehen lassend
was	but	I,	true	receiving	nor	letting pass	in into das
φρούριον, ἔάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	λέγη _{PräAktKnj}	ώς ^{Kon}	αἱ ^{ArtN}	μέν ^{Pt}	εἰσι _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG} καλῶν ^{AdjG} [561c] τε ^{Pt}
wenn	jemand	sage möge	dass	die	zwar	sind	der of the schönen of noble
if	someone	may say	that	the	at least	are	und and
καὶ ^{Kon}	ἀγαθῶν ^{AdjG}	ἐπιθυμιῶν	ἡδοναί,	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	πονηρῶν, ^{AdjG} καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} μὲν ^{Pt}
auch	guten		die aber	der	die	schlechten,	und die zwarz
also	of good		the but	of the	but	evil,	and the at least
χρὴ _{PräAkt}	ἐπιτηδεύειν _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τιμᾶν, _{PräInfAkt}	τὰς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	κολάζειν _{PräInfAkt}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
nötig ist	betreiben	und	ehren,	die	aber	züchtigen	und auch
it is necessary	to practice	and	to honor,	the	but	to punish	and also
δουλοῦσθαι· _{PräM/Plnf}	ἄλλ. ^{Kon}	ἐν ^{Prp} πᾶσι ^{AdjD}	τούτοις ^D _{Pr}	ἀνανεύει _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon} ὁμοίας ^{AdjA}	φησὶν _{PräAkt}
versklaven lassen:	sondern	in	allen	diesen	abweist	und auch	gleiche similar
to enslave oneself-	but	in	allpl	these	he refuses	and also	sagt he says
ἀπάσας ^{AdjA}	εἰναι _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τιμητέας ^{AdjA}	ἔξ ^{Prp} ἵσου ^{AdjG}	σφόδρα ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη _{ImpAkt} οὕτω ^{Adv}
alle	zu sein	und	ehrwürdig	aus of	Gleichen.	sehr	denn, sprach, he said, so thus
all	to be	and	worthy of honor	equal.	very	denn,	for, he said, thus
διαικείμενος ^N _{PräM/P}	τοῦτο ^A _{Pr}	δρᾶ _{PräAkt}	οὐκοῦν, ^{Pt}	ἢν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἔγώ, ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon} διαζῆ _{PräAkt} τὸ ^{ArtA}
ge stimmt seiend	dieses	tut.	also,	war	aber	ich,	durch lebt das the
being disposed	this	he does.	therefore,	I was	but	I, and	he lives through
καθ' ^{Prp}	ἡμέραν	οὕτω ^{Adv}	χαριζόμενος ^N _{PräM/P}	τῇ ^{ArtD}	προσπιπτούσῃ ^D _{PräAkt}	ἐπιθυμίᾳ, τοτὲ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}
Tag für	so	gefallen tuend	der	an fallend seienden		einmal	zwar
according to	thus	indulging	to the	befalling		at times	at least
μεθύων ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	καταυλούμενος, ^N _{PräM/P}	αὖθις ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ὑδροποτῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	
trinkend	und	be flötet werdend,	wieder	aber	Wasser trinkend	und	
getting drunk	and	being serenaded,	again	but	water drinking	and	
κατισχναινόμενος, ^N _{PräM/P}	τοτὲ ^{Adv}	[561d]	δ' ^{Pt}	αὖ ^{Adv}	γυμναζόμενος, ^N _{PräM/P}	ἔστιν _{PräAkt}	δ' ^{Pt} ὅτε ^{Adv}
mager werdend,	einmal		aber	wieder	sich übend,	es ist	aber wenn
becoming lean,	at times		but	again	exercising,	there is	but when
ἀργῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πάντων ^{AdjG}	ἀμελῶν, ^N _{PräAkt}	τοτὲ ^{Adv}	δ' ^{Pt}	ώς ^{Kon} ἐν ^{Prp} φιλοσοφίᾳ διατρίβων. ^N _{PräAkt}	
müßig seiend	und	aller	vernachlässigend,	at times	but	als in	sich aufhaltend.
being idle	and	of all	neglecting,	but	as in		spending time.

πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} πολιτεύεται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀναπηδῶν^N ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἀν^{Pt} τύχη^{AorAktKnj} λέγει^{PräAkt} τε^{Pt}
 oft aber politisch tätig ist, und auf springend was wohl sich füge möge sagt und
 often but engages in politics, and leaping up whatever ever he may chance he says and
 καὶ^{Kon} πράττει^{PräAkt} κἀν^{KonPt} ποτέ^{Adv} τινας^A ^{Pr} πολεμικοὺς^{AdjA} ζηλώσῃ^{AorAktKnj} ταύτη^D
 auch tut- und wohl einmal einige kriegerische nacheifere möge, auf diesem Wege
 also he does and if ever at some time some warlikepl he may emulate, this way
 φέρεται,^{PräM/P} ἦ^{Kon} χρηματιστικούς, ^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} τοῦτο^A αὐ^{Adv} καὶ^{Kon} οὕτε^{Kon} τις^N ^{Pr} τάξις^N οὕτε^{Kon}
 wird getrieben, oder geld erwerbende, auf dieses wieder. und weder irgendeine noch
 he is borne, or money makingpl, upon this again. and neither any nor
 ἀνάγκη^{ἐπεστιν}^{PräAkt} αὐτοῦ^G ^{Pr} τῷ^{ArtD} βίω, ἀλλ,^{Kon} ἡδύν^{AdjA} τε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔλευθεριον^{AdjA} καὶ^{Kon}
 ist vorhanden seines dem sondern angenehmen und ja auch freien und
 is upon of him to the but pleasant and indeed and free and
 μακάριον^{AdjA} καλῶν^N ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} βίον τοῦτον^A χρῆται^{PräM/P} αὐτῷ^D διὰ^{Prp} παντός.^{AdjG} [561e]
 seligen nennend den diesen gebraucht ihn durch des Ganzen.
 blessed calling the this he uses it through all.
 παντάπασιν, ^{Adv} ἥ^{Pt} δὲ^{Pt} ὅ^C, ^N ^{Pr} διελήλυθας^{PerAkt} βίον ισονομικοῦ^{AdjG} τινος^G ^{Pr} ἀνδρός.
 ganz, sprach aber er, du bist durchgegangen gleich rechtlichen eines
 entirely, truly but he, you have gone through of equal laws of some
 οἶμαι^{PräM/P} δέ^{Pt} γε,^{Pt} ἥν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ,^N ^{Pr} καὶ^{Kon} παντοδαπόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλείστων^{AdjGSup} ἥθῶν
 ich meine aber ja, war aber ich, auch allerlei und auch der meisten
 I think but at least, was but I, and of all kinds and also of most
 μεστόν, ^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ποικίλον, ^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἐκείνην^A ^{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν,
 voll, auch den schönen und auch bunten, so wie jene die
 full, and the beautiful and also variegated, just as that the
 τοῦτον^A τὸν^{ArtA} ἄνδρα εἶναι^{PräInfAkt} ὅν^A ^{Pr} πολλοὶ^{AdjN} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} πολλαὶ^{AdjN} ζηλώσειαν^{AorAktOp}
 diesen den zu sein. welchen viele wohl auch viele würden nacheifern
 this the to be whom many ever and many would emulate
 τοῦ^{ArtG} βίου, παραδείγματα πολιτειῶν τε^{Pt} καὶ^{Kon} τρόπων πλεῖστα^{AdjASup} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr} ἔχοντα.^A ^{PräAkt}
 des of the und auch die meisten in ihm habend.
 οὗτος^N ^{Pr} γάρ,^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἔστιν^{PräAkt}
 dieser denn, sprach, ist.
 this for, he said, is.

St. 562a

[Σωκράτης]: τί^A ^{Pr} οὖν;^{Pt} τετάχθω^{PerM/Plmv} ἡμῖν^D ^{Pr} κατὰ^{Prp} δημοκρατίαν ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ἀνήρ, ὡς^{Kon}
 was nun; werde eingesetzt uns gemäß der solche als
 what then; let him be assigned to us according to the such as
 δημοκρατικὸς^{AdjN} ὁρθῶς^{Adv} ἀν^{Pt} προσαγορεύμενος;^N ^{PräM/P} τετάχθω,^{PerM/Plmv} ἔφη.^{ImpAkt} ἥ^{ArtN}
 demokratisch richtig wohl an geredet werdend; werde eingesetzt, sprach. die
 democratic rightly ever being called; let him be assigned, he said. the
 καλλίστη^{AdjNSup} δῆ,^{Pt} ἥν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ,^N ^{Pr} πολιτεία τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} κάλλιστος^{AdjNSup} ἀνήρ λοιπά^{AdjA}
 schönste ja, war aber ich, und auch der schönste übrigen
 most beautiful indeed, was but I, and also the most beautiful remaining
 ἀν^{Pt} ἡμῖν^D ^{Pr} εἴη^{PräAktOp} διελθεῖν,^{AorInfAkt} τυραννίς τε^{Pt} καὶ^{Kon} τύραννος. κομιδῇ^{Adv} γ', ^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt}
 wohl uns wäre durch zu gehen, und auch ganz ja, sprach.
 ever to us might be to go through, and also entirely at least, he said.
 φέρε^{PräAktImv} δῆ,^{Pt} τίς^N ^{Pr} τρόπος τυραννίδος, ωΐ φίλε^{AdjV} ἔταιρε, γίγνεται;^{PräM/P} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt}
 bringe nun, welche o Freund entsteht; dass zwar denn
 come indeed, which O friend comes to be; that at least for
 ἐκ^{Prp} δημοκρατίας μεταβάλλει^{PräAkt} σχεδὸν^{Adv} δῆλον.^{AdjN} δῆλον.^{AdjN} ἀρ^{Pt} οὖν^{Pt} τρόπον τινὰ^A
 aus wechselt beinahe offenkundig. offenkundig. also nun then therefore irgendeneine
 out of it changes nearly clear. clear. then some

τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἔκ^{Prp} τε^{Pt} ὀλιγαρχίας δημοκρατία [562b] γίγνεται_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἔκ^{Prp} δημοκρατίας
 den selben aus und entsteht becomes auch aus
 the same out of and becomes and out of
 τυραννίς; πῶς;^{Adv} ὃ^N_{Pr} προύθεντο,_{AorMed} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} ἀγαθόν,^{AdjA} καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ὃ^A_{Pr} ἥ^{ArtN}
 wie; was setzten vor, war aber ich, Gut, und durch welches die
 how; what they set forth, was but I, good, and through which the
 ὀλιγαρχία καθίστατο—_{ImpM/P} τοῦτο^N_{Pr} δ'^{Pt} ἦν_{ImpAkt} ὑπερπλοῦτος^{AdjN} ἥ^{Pt} γάρ;^{Pt} — ναί.^{ij} ἥ^{ArtN} πλούτου
 wurde eingesetzt— dieses aber war überreich- oder denn; ja. die
 was established— this but was over wealthy. truly for; yes. the
 τοίνυν^{Pt} ἀπληστία καὶ^{Kon} ἥ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀμέλεια διὰ^{Prp} χρηματισμὸν αὐτὴν^A_{Pr} ἀπώλυτον^{ImpAkt}
 nun denn und die der anderen durch sie selbst vernichtete.
 then and the of the others through her was destroying.
 ἀληθῆ,^{AdjA} ἔφη._{ImpAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὃ^N_{Pr} δημοκρατία ὁρίζεται_{PräM/P} ἀγαθόν,^{AdjA} ἥ^{ArtN} τούτου^G_{Pr}
 wahr, sprach. also nun auch was bestimmt sich Gut, die dieses
 true, he said. then therefore also what defines good, the of this
 ἀπληστία καὶ^{Kon} ταύτην^A_{Pr} καταλύει;_{PräAkt} λέγεις_{PräAkt} δ'^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τι^A_{Pr} ὁρίζεσθαι;_{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA}
 auch diese stürzt um; du sagst aber sie selbst was zu bestimmen; die
 and this dissolves; you say but her what to define; the
 ἐλευθερίαν, εἴπον._{AorAkt} τοῦτο^N_{Pr} γάρ;^{Pt} πού^{Pt} ἐν^{Prp} δημοκρατουμένην^D_{PräM/P} πόλει [562c]
 sagte ich. dies denn wohl in demokratisch regiert werden
 I said. this for somewhere in being democracy ruled
 ἀκούσαις_{AorAktOp} ἀν^{Pt} ως^{Kon} ἔχει_{PräAkt} τε^{Pt} κάλλιστον^{AdjASup} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἐν^{Prp} μόνη^{AdjD}
 würdest hören wohl dass es hat und das schönste auch wegen dieser in alleinigen
 you might hear ever that it has and most lovely and because of these in only
 ταύτη^D_{Pr} ἄξιον^{AdjN} οἰκεῖν_{PräInfAkt} ὅστις^N_{Pr} φύσει ἐλεύθερος.^{AdjN} λέγεται_{PräM/P} γάρ;^{Pt} δή,^{Pt} ἔφη._{ImpAkt}
 dieser würdig zu wohnen wer immer frei. wird gesagt denn ja, sprach,
 this worthy to dwell whoever free. it is said for indeed, he said,
 καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ὥντα. ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} ὅπερ^N_{Pr} ἥ^{ArtN}_{ImpAkt}
 auch sehr dieses das also nun, war aber ich, was eben ging ich
 also very this the then therefore, was but I, the very thing I was going
 νυνδή^{Adv} ἐρῶν,^N_{FuAkt} ἥ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} τοιούτου^{AdjG} ἀπληστία καὶ^{Kon} ἥ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀμέλεια
 soeben sagen werdend, die des solchen und die der anderen
 just now saying, the of the such and the of the of others
 καὶ^{Kon} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} πολιτείαν μεθίστησιν_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} παρασκευάζει_{PräAkt} τυραννίδος
 und diese die um setzt und auch bereitet vor
 and this the it changes and also prepares
 δεηθῆναι;_{AorPasInf} πῶς;^{Adv} ἔφη._{ImpAkt} ὅταν^{Kon} οἶμαι_{PräM/P} δημοκρατουμένη^N_{PräM/P} πόλις ἐλευθερίας
 zu bedürfen; wie; sprach. wenn ich meine demokratisch regiert werden
 to need; how; he said. whenever I think being democracy ruled
 διψήσασα^N_{AorAkt} κακῶν^{AdjG} [562d] οἰνοχόων προστατούντων^G_{PräAkt} τύχη, καὶ^{Kon} πορρωτέρω^{AdvKmp}
 gedurstet habend der vorstehend seienden und weiter
 having thirsted of bad being presiding and further
 τοῦ^{ArtG} δέοντος^G_{PräAkt} ἀκράτου^{AdjG} αὐτῆς^G_{Pr} μεθυσθῆ_{AorPasKnj} τοὺς^{ArtA} ἄρχοντας δή,^{Pt} ἀν^{Pt} μὴ^{Pt}
 des Gebührenden unmixed ihrer berauscht werde, die ja, wohl nicht
 of the fitting ungemischten of her she may get drunk, the indeed, ever not
 πάνυ^{Adv} πρᾶσι^{AdjN} ὥσι_{PräAktKnj} καὶ^{Kon} πολλὴν^{AdjA} παρέχωσι_{PräAktKnj} τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν, κολάζει_{PräAkt}
 sehr sanft seien und viel gewähren mögen die bestraft
 very mild may be and much they may provide the it punishes
 αἰτιωμένη^N_{PräM/P} ως^{Kon} μιαρούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὀλιγαρχικούς^{AdjA} δρῶσιν_{PräAkt} γάρ;^{Pt} ἔφη._{ImpAkt}
 beschuldigend als un reine und auch oligarchische. tun denn, sprach,
 accusing as foul and also oligarchic. they do for, he said,
 τοῦτο.^A τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} γε^{Pt} εἴπον,_{AorAkt} τῶν^{ArtG} ἄρχοντων κατηκόους^{AdjA} προπηλακίζει_{PräAkt} ως^{Kon}
 dieses. die aber ja, sagte ich, der gehorsame beschimpft
 this. the but at least, I said, of the obedient he insults als
 als

ἔθελοδούλους^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr} ὄντας,^A _{PräAkt} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} ἄρχοντας^A _{PräAkt} μὲν^{Pt}
 freiwillig Knechte und auch nichts seiend, die aber Herrschenden zwar
 willing slaves and also nothing being, the but rulers indeed
 ἀρχομένοις,^D _{PräM/P} ἀρχομένους^A _{PräM/P} δὲ^{Pt} ἄρχουσιν^D _{PräAkt} ὁμοίους^{AdjA} ιδίᾳ^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 den Beherrschten werden, Beherrschten werden aber den Herrschenden gleiche privat und auch
 to the being ruled, the being ruled but to the ruling similar privately and also
 δημοσίᾳ^{Adv} ἐπαινεῖ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τιμᾷ.^{PräAkt} ἀρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀνάγκη ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} πόλει [562e] ἐπὶ^{Pt}
 öffentlich lobt und auch ehrt. also nicht in solcher auf
 publicly he praises and also honors. then not in such a to
 πᾶν^{AdjA} τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας^A ἵεναι;^{PräInfAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} καὶ^{Kon} καταδύεσθαι^{PräM/PInf} γε,^{Pt}
 alles das der gehen; wie denn nicht; und hinab tauchen ja,
 all the of the to go; how for not; and to sink down at least,
 ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} ω^{ij} φίλε, εἰς^{Prp} τε^{Pt} τὰς^{ArtA} ιδίας^{AdjA} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τελευτῶν^{PräInfAkt} μέχρι^{Prp}
 war aber ich, o in und die eigenen own und zu enden bis
 was but I, O into and the own and to end up to
 τῶν^{ArtG} θηρίων τὴν^{ArtA} ἀναρχίαν ἐμφυομένην.^A _{PräM/P} πῶς^{Adv} δέ^{Pt} ὅς,^N_{Pr} τὸ^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA}
 der die ein wachsende. wie, sprach aber der, das solcher Art
 of the the growing within. he was but he, the such

λέγομεν;^{PräAkt}
 sagen wir;
 do we say;

St. 563a

[Σωκράτης]: οὗ^{AdjA} ἔφην,^{ImpAkt} πατέρα μὲν^{Pt} ἔθεσθαι^{PräM/PInf} παιδὶ ὅμοιον^{AdjA} γίγνεσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon}
 etwa, sagte ich, zwar sich gewöhnen ähnlich zu werden und
 for example, I said, indeed to be accustomed like to become and
 φοβεῖσθαι^{PräM/PInf} τὸ^{ArtA} ὑεῖς, ὑὸν δὲ^{Pt} πατρί, καὶ^{Kon} μήτε^{Kon} αἰσχύνεσθαι^{PräM/PInf} μήτε^{Kon}
 zu fürchten die aber und weder sich schämen noch
 to fear the but and neither to be ashamed nor
 δεδιέναι^{PerInfAkt} τὸ^{ArtA} γονέας, ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} ἐλεύθερος^{AdjN} ἢ^{PräAktKnj} μέτοικον δὲ^{Pt} ἀστῶ
 gefürchtet haben die damit ja frei sei aber
 to have feared the in order that indeed free may be but
 καὶ^{Kon} ἀστὸν μετοίκῳ ἔξισοῦσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} ξένον ὡσαύτως^{Adv} γίγνεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} οὕτως, ^{Adv}
 und gleich setzen, und gleichermaßen. wird es denn so,
 and to be made equal, and likewise. it comes to be for thus,
 ἔφη^{ImpAkt} ταῦτά^A τε,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} σμικρὰ^{AdjA} τοιάδε^{AdjA} ἄλλα^{AdjA} γίγνεται^{PräM/P}
 sprach. dieses auch, war aber ich, und kleine solche andere entsteht.
 he said. these things and, was but I, and small such others come to be.
 διδάσκαλός τε^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} φοιτητὰς φοβεῖται^{PräM/P} καὶ^{Kon} θωπεύει^{PräAkt} φοιτητάι τε^{Pt}
 auch in dem solchen fürchtet sich und schmeichelt, auch
 and in the such fears and fawns, and
 διδασκάλων ὄλιγωροῦσιν^{PräAkt} οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} παιδαγωγῶν^A καὶ^{Kon} ὥλως^{Adv} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} νέοι^{AdjN}
 verachten, so aber auch und überhaupt die zwar Jungen
 despise, thus but also und generally the indeed young
 πρεσβυτέροις^{AdjD} ἀπεικάζονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} διαμιλλῶνται^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} λόγοις καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἔργοις,
 den Älteren gleichen sich und wetteifern und in und in
 to the elders assimilate themselves and vie and in and in
 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} γέροντες συγκαθίέντες^N _{PräAkt} τοῖς^{ArtD} νέοις^{AdjD} εὔτραπελίας τε^{Pt} καὶ^{Kon} χαριεντισμοῦ
 die aber zusammen sitzend den Jungen und auch und auch
 the but sitting with the young and also
 ἐμπίμπλανται^{PräM/P} [563b] μιμούμενοι^N _{PräM/P} τὸ^{ArtA} νέους,^{AdjA} ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} μὴ^{Pt} δοκῶσιν^{PräAktKnj}
 werden voll, nachahmend die Jungen, damit ja nicht scheinen
 are filled, imitating the young, in order that indeed not they may seem

ἀηδεῖς^{AdjN} εἶναι^{PräInfaAkt} μηδὲ^{Kon} δεσποτικοί.^{AdjN} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ζφη^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} δέ^{Pt} γε,^{Pt}
 unangenehm zu sein noch herrisch. sehr zwar nun, sprach. das aber ja,
 disagreeable to be nor domineering. indeed now, he said. the but indeed,

 ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω^N _{Pr} ἔσχατον,^{AdjA} ὥι^O φύλε, τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας τοῦ^{ArtG} πλήθους, ὅσον^A _{Pr}
 war aber ich, äußerste, o der of the der of the wieviel as much as
 was but I, last, O

 γίγνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τοιαύτῃ^{AdjD} πόλει, ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} ἐωνημένοι^N _{PerM/P} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN}
 geschieht comes to be in in der the solchen such wenn ja die Gekauften bought males und and die
 in in der the such whenever indeed the bought males and and die

 ἐωνημέναι^N _{PerM/P} μηδὲν^A _{Pr} ἦττον^{AdvKmp} ἐλεύθεροι^{AdjN} ὥστι^{PräAktKnj} τῶν^{ArtG} πριαμένων.^G _{PerM/P} ἐν^{Prp}
 Gekauften bought females nichts weniger frei seien der of the Käufer. bought. bei in
 nothing less free may be of the bought. bought. in

 γυναιξὶ δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἄνδρας καὶ^{Kon} ἄνδρασι πρὸς^{Prp} γυναικας ὅση^N _{Pr} ᾧ^{ArtN} ἰσονομία καὶ^{Kon} ἐλευθερία
 aber zu und zu wie groß die und
 but toward and toward how great the and

 γίγνεται, _{PräM/P} ὥλγου^{AdjG} ἐπελαθόμεθ'^{AorMed} εἰπεῖν.^{AorInfAkt} οὐκοῦν^{Pt} [563c] κατ'^{Prp} Αἰσχύλον,
 wird, beinahe vergaßen wir zu sagen. also doch therefore then nach according to
 comes to be, by a little we forgot to say.

 ζφη^{ImpAkt} ἐροῦμεν^{FuAkt} ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv} ἥλθ'^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} στόμα; πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} εἴπον.^{AorSAkt} καὶ^{Kon}
 sprach, werden wir sagen dass jetzt kam auf sehr ja, sagte ich. und
 he said, we will say that now has come upon very indeed, I said. and

 ἔγωγε^N _{Pr} οὕτω^{Adv} λέγω^{PräAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} θηρίων τῶν^{ArtG} ὑπὸ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις
 ich ja so sage ich. das zwar denn der der unter under den the
 I at least thus I say. the indeed for of the of the under under the

 ὅσῳ^D _{Pr} ἐλευθερώτερά^{AdjNKmp} ἐστιν^{PräAkt} ἐνταῦθα^{Adv} ἡ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῃ,^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N _{Pr}
 um wie viel freier ist hier als in anderer, nicht wohl jemand
 by how much freer is here or in another, not ever someone

 πεθοῖτο^{PräM/Pop} ἄπειρος.^{AdjN} ὀτεχνῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} αἱ^{ArtN} τε^{Pt} κύνες κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} παροιμίαν
 würde überzeugt sein unerfahren. einfach denn die und gemäß according to das
 would be persuaded inexperienced. simply for the and the

 οἴαίπερ^N _{Pr} αἱ^{ArtN} δέσποιναι γίγνονται^{PräM/P} τε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἕποι καὶ^{Kon} ὄνοι, πάνυ^{Adv} ἐλευθέρως^{Adv}
 gerade wie die werden und ja auch und sehr frei
 just as indeed the become and indeed also and very freely

 καὶ^{Kon} σεμνῶς^{Adv} εἰθισμένοι^N _{PerM/P} πορεύεσθαι^{PräM/Plnf} κατὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} ὁδοὺς ἐμβάλλοντες^N _{PräAkt}
 und würdevoll gewohnt seiend zu gehen, entlang die hinein stoßend
 and gravely accustomed to go, along the dashing into

 τῷ^{ArtD} ἀεὶ^{Adv} ἀπαντῶντι, ^D PräAkt ἔὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἔξιτηται^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} τἄλλα^{ArtAdja} πάντα^{AdjA} οὕτω^{Adv}
 dem immer begegnenden, wenn nicht weiche, und die anderen alle so
 the always meeting, if ever not he give way, and the others all thus

 μεστὰ^{AdjA} [563d] ἐλευθερίας γίγνεται.^{PräM/P} τὸ^{ArtA} ἔμόν^{AdjA} γ',^{Pt} ζφη^{ImpAkt} ἔμοι^D _{Pr} λέγεις^{PräAkt}
 voll wird. das Meine ja, sprach er, mir sagst du
 full becomes. the mine at least, he said, to me you say

 ὄναρ· αὐτὸς^N _{Pr} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} ἀγρὸν πορευόμενος^N _{PräM/P} θαμὰ^{Adv} αὐτὸ^A _{Pr} πάσχω.^{PräAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt}
 selbst denn aufs gehend oft es erleide ich. der aber ja
 myself for into going often it I experience. the but indeed

 κεφάλαιον, ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω^N _{Pr} πάντων^{AdjG} τούτων^G _{Pr} συνηθροισμένων,^G _{PerM/P} ἔννοεῖς^{PräAkt} ώς^{Kon}
 war aber ich, aller dieser zusammen gehäuft selenden, du bedenkst wie
 was but I, of all these having been gathered, you perceive how

 ἀπαλήν^{AdjA} τὴν^{ArtA} ψυχὴν τῶν^{ArtG} πολιτῶν ποιεῖ^{PräAkt} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνέχεσθαι^{PräM/Plnf} τελευτῶντες^N _{PräAkt}
 weich die der macht, so dass und wohl irgend etwas
 soft the of the it makes, so that and ever anything whatever

 τις^N _{Pr} προσφέρηται^{PräM/PKnj} ἀγανακτεῖν^{PräInfaAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνέχεσθαι^{PräM/Plnf} τελευτῶντες^N _{PräAkt}
 jemand dargeboten werde, sich empören to be indignant und nicht ertragen; to endure;
 someone may be offered, to be indignant and not to endure; schließlich ending up

γάρ^{Pt} που^{Pt} οἴσθ' ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} νόμων φροντίζουσιν ^{PräAkt} γεγραμμένων^G ^{PerPas} ή^{Kon}
 denn wohl wisst ihr dass auch nicht der sie sich kümmern geschriebenen oder
 for somewhere you know that not even of the they care written or
 ἀγράφων, AdjG ^{ἴνα^{Kon}} δὴ^{Pt} μηδαμῆ^{Adv} [563e] μηδεὶς^N ^{Pr} αὐτοῖς^D ^{Pr} ή^{PräAktKonj} δεσπότης. καὶ^{Kon}
 ungeschriebenen, damit ja nirgend niemand ihnen sei und
 unwritten, in order that indeed nowhere no one to them may be and
 μάλ', Adv ^{ἔφη, ImpAkt} οἶδα^{.PerAkt} αὕτη^N ^{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ^{ήν} ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N ^{Pr} ω̄^{ij} φίλε, ή^{ArtN} ἀρχή^N
 sehr, sprach, ich weiß. diese zwar also, war aber ich, o die
 very, he said, I know. this indeed then, was but I, O the
 οὖτωσι^{Adv} καλή^{AdjN} καὶ^{Kon} νεανική, ^{AdjN} οθεν^{Adv} τυραννίς φύεται, ^{PräM/P} ώς^{Kon} ἐμοὶ^D ^{Pr} δοκεῖ, ^{PräAkt}
 so just so schön und jugendlich, woher sprießt, wie mir scheint.
 νεανική^{AdjN} δῆτα, ^{Pt} ^{ἔφη, ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A ^{Pr} τὸ^{ArtN} μετά^{Prp} τοῦτο; ^A
 jugendlich indeed, sprach. aber was das nach diesem;
 youthful indeed, he said. but what the after this;

St. 564a

[Σωκράτης]: ταύτον, ^{AdjA} ^{ήν} ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N ^{Pr} ὅπερ^N ^{Pr} ἔν^{Prp} τῇ^{ArtD} δλιγαρχία νόσημα ἔγγενόμενον^N ^{AorMed}
 dasselbe, war aber ich, welches in der entstanden seiend having arisen
 the same, was but I, the very thing in the
 ἀπώλεσεν ^{AorAkt} αὐτήν, ^A ^{Pr} τοῦτο^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ἔν^{Prp} ταύτη^D ^{Pr} πλέον^{AdjNKmp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ισχυρότερον^{AdjNKmp}
 vernichtete sie, dieses auch in dieser mehr und auch stärker destroyed her, this and in this more and also stronger
 ἐξ^{Prp} τῇ^{ArtG} ἔξουσίας ἔγγενόμενον^N ^{AorMed} καταδουλοῦται^{PräM/P} δημοκρατίαν. καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 aus der entstanden seiend versklavt enslaves for itself und and der in
 out of the having arisen
 ὄντι^D ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἄγαν^{AdjA} τι^A ^{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} μεγάλην^{AdjA} φιλεῖ^{PräAkt} εἰς^{Prp} τούναντίον^{ArtAdjA}
 Wahrheit nach das Zuviel etwas tun to do große pflegt in das Gegenteil
 truth the excessively something to something a great is wont into the opposite
 μεταβολὴν ἀνταποδιδόναι, ^{PräInfAkt} ἔν^{Prp} ὥραις τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔν^{Prp} φυτοῖς καὶ^{Kon} ἔν^{Prp} σώμασιν, καὶ^{Kon}
 zurück zu erstatten, in auch und in und in und in und and
 to give back, in and also in in and in and in and and
 δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔν^{Prp} πολιτείαις οὐχ^{Pt} ἥκιστα. ^{AdvSup} εἰκός, ^N ^{PerAkt} εἰς^{Prp} ἔγαν^{Adv} δουλείαν μεταβάλλειν ^{PräInfAkt}
 ja auch in nicht am wenigsten. wahrscheinlich, sprach er. die denn übermäßig
 indeed also in not least. likely, he said. the for excessively
 ἐλευθερία ^{PerAkt} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} ἄλλο^{AdjA} τι^A ^{Pr} ή^{Kon} εἰς^{Prp} ἄγαν^{Adv} δουλείαν μεταβάλλειν ^{PräInfAkt}
 scheint nicht in anderes etwas als in übermäßig zu wechseln
 seems not into other anything than into excess to change
 καὶ^{Kon} ιδιώτῃ καὶ^{Kon} πόλει. εἰκὸς^N ^{PerAkt} γάρ^{Pt} εἰκότως^{Adv} τοίνυν^{Pt} εἰπον, ^{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἔξ^{Prp} ἄλλης^{AdjG}
 und und wahrscheinlich denn. mit Recht also nun, ich sagte, nicht aus anderer
 and and likely for. reasonably then, I said, not out of other
 πολιτείας τυραννίς καθίσταται ^{PräM/P} ή^{Kon} ἐκ^{Prp} δημοκρατίας, ἔξ^{Prp} οἷμαι^{PräM/P} τῇ^{ArtG}
 wird eingesetzt als aus aus aus ich meine der
 is established than out of from I think of the
 ἀκροτάτης^{AdjGSup} ἐλευθερίας δουλεία πλείστη^{AdjNSup} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγριωτάτη. ^{AdjNSup} ἔχει^{PräAkt} γάρ, ^{Pt}
 äußersten meiste und auch wildeste. hat denn,
 extredest most and also most savage. has for,
 ἔφη, ^{ImpAkt} λόγον. ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτ^A ^{Pr} οἷμαι^{PräM/P} ^{ήν} ^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, ^N ^{Pr} ἡρώτας, ^{ImpAkt} ἀλλά^{Kon}
 sprach er, aber nicht dieses meine ich, war aber ich, fragtest du, sondern
 he said, but not this I think, I was but I, you were asking, but
 ποίον^{AdjA} νόσημα [564b] ἔν^{Prp} δλιγαρχία τε^{Pt} φυόμενον^A ^{PräM/P} ταύτον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔν^{Prp} δημοκρατία
 welches in und auch wachsend seiend dasselbe auch in
 what kind in and being grown the same also in

δουλοῦται	PräM/P	αὐτήν.	A	Pr	ἀληθῆ,	AdjA	ἔφη,	ImpAkt	λέγεις.	PräAkt	ἐκεῖνο	N	Pr	τοίνυν,	Pt	ἔφην,	ImpAkt			
versklavt		sie.			Wahres,		sprach er,		sagst du.		jenes			also nun,		sagte ich,				
enslaves		her.			true things,		he said,		you say.		that			then,		I was saying,				
ἔλεγον	ImpAkt	τὸ	ArtN	τῶν	ArtG	ἀργῶν	AdjG	τε	Pt	καὶ	Kon	δαπανηρῶν	AdjG	ἀνδρῶν	γένος,	τὸ	ArtN			
sagte ich		das		der	of the	trägen	idle	und	also			verschwenderisch	seienden		der		the			
I said		the		the	of the	idile	and	also				spendthrift			the		the			
μὲν	Pt	άνδρειότατον	AdjNSup	ἡγούμενον	N	PräM/P	αὐτῶν,	G	Pr	τὸ	ArtN	δ'	Pt	άνανδρότερον	AdjNKmp					
zwar		männlichste		führend	seidend	leading			ihrer,		der	aber		unmännlichere						
at least		most manly		seidend	leading				of them,		the	but		more unmanly						
ἐπόμενον.	N	PräM/P	οὓς	A	δὴ	Pt	ἀφομοιοῦμεν	PräAkt	κηφῆσι,	τοὺς	ArtA	μὲν	Pt	κέντρα	ἔχουσι,	PräAkt	τοὺς			
folgend		seied·		welche	ja		wir gleichen an			die		zwar		haben,		die				
following·		whom indeed		wir gleichen an						the		at least		having,		the				
δὲ	Pt	ἀκέντροις.	AdjD	καὶ	Kon	όρθως	Adv	γ',	Pt	ἔφη.	ImpAkt	τούτω	DuD	τοίνυν,	Pt	ἥν	ImpAkt			
aber	un	gestachelten.		und	richtig	at least,		ja,		sprach er.		diesen beiden	also nun,	war	aber	ich,				
but	sting less.	and	rightly	and	right	at least,		he said.			diesen beiden	also nun,	I was	but	I,					
ταράττετον	Du	PräAkt	ἐν	Prp	πάσῃ	AdjD	πολιτείᾳ	ἔγγιγνομένω,	DuD	PräM/P	οἷον	Adv	περὶ	Prp	σῶμα	φλέγμα				
beunruhigen		in	jeder				entstehend	seidend,			etwa	um								
ye two disturb		in	every				arising two,			for example	around									
τε	Pt	καὶ	Kon	χολή.	ῷ	Adv	δὴ	Pt	καὶ	Kon	δεῖ	PräAkt	[564c]	τὸν	ArtA	ἀγαθὸν	AdjA			
und auch	and	und	so	ja	indeed	thus	also	it is nötig						den	the	guten	good			
and	and	and	thus	indeed	also			it is necessary						the		good	good			
καὶ	Kon	νομοθέτην		πόλεως	μὴ	Pt	ἥττον	AdvKmp	ἢ	Kon	σοφὸν	AdjA	μελιττουργὸν	πόρρωθεν	Adv					
und				nicht	not		weniger		als		klugen				von ferne					
also				not			less		than		wise				from afar					
εὐλαβεῖσθαι,	PräM/Plnf	μάλιστα	AdvSup		μὲν	Pt	ὅπως	Kon	μη	Pt	ἔγγενήσεσθον,	Du	FuMed	ἄν	Pt	δὲ	Pt			
sich in Acht nehmen,		am meisten			zwar	at least	damit	so that	nicht	not	sie zwei werden entstehen,			wohl	aber	ever	but			
to be cautious,		most of all									you two will arise,									
ἐγγένησθον,	Du	AorMed	ὅπως	Kon	ὅτι	Kon	τάχιστα	AdvSup	σὺν	Prp	αὐτοῖσι	D	Pr	τοῖς	ArtD	κηρίοις				
sie zwei entstanden seien,		damit		so that	dass	that	am schnellsten		mit		ihnen selbst			den	the					
you two may arise,							fastest				them selves									
ἐκτετμήσεσθον.	Du	FuMed	ναὶ	ij	μὰ	Pt	Δία,	ἥ	Pt	δ'	Pt	ὅς,	N	παντάπασι	Adv	γε.	Pt			
ihr zwei werdet ausschneiden.		ja	bei				sprach aber	er,	ganz und gar		at least.			ja.	so	also nun,	then,			
you two will cut out.		yes	by				truly	but	he,	entirely				at least.	thus					
ἥν	ImpAkt	δ'	Pt	ἔγώ,	N	Pr	λάβωμεν,	AorAktKnj	ἵν	Kon	εὔκρινέστερον	AdvKmp		ἴδωμεν	AorAktKnj	δ'	Pr			
war	aber	ich,	I,	nehmen wir,			nehmen wir,	let us take,	damit	in order that	deutlicher			sehen wir	we may see	was	what			
I was	but	I,	I,	let us take,							more clearly			we	see					
βουλόμεθα.	PräM/P	πῶς;	Adv		τριχῇ	Adv	διαστησώμεθα	AorMedKnj	τῷ	ArtD	λόγῳ									
wir wollen.		wie;	how;		dreifach		mögen wir abteilen		dem											
we wish.		how;			in three ways		let us divide		the											
δημοκρατουμένην	A	PräM/P	πόλιν,	ῷ	σπερ	Kon	[564d]	οὐν	Pt	καὶ	Kon	ἔχει.	PräAkt	ἔν	AdjN	μὲν	Pt	γάρ	Pt	
demokratisch	regiert	werdende		so wie			nun	also	es sich verhält.			eines		zwar	denn					
being democracy ruled		just as					then	also	it is.			one	at least	for						
που	Pt	τὸ	ArtN	τοιοῦτον	AdjN	γένος	ἐν	Prp	αὐτῇ	D	Pr	ἐμφύεται	PräM/P	δι'	Prp	ἔξουσίαν	οὐκ	Pt	ἔλαττον	AdvKmp
wohl	die	solche		in	ihr		wächst ein		durch			nicht			nicht	not	weniger	less		
somewhere	the	such		in	her self		grows in		through			not			much	but	at least			
ἢ	Kon	ἐν	Prp	τῇ	ArtD	όλιγαρχουμένῃ.	D	PräM/P	ἔστιν	PräAkt	οὕτῳ.	Adv	πολὺ	Adv	δέ	Pt	γε	Pt		
als	in	der		oligarchisch	regiert	werdenden.		ist			so.		sehr	aber	ja					
than	in	the		being	oligarchy	ruled.		it is			thus.		much	but	at	least				
δριμύτερον	AdvKmp	ἐν	Prp	ταύτῃ	D	ἢ	ἐν	Prp	ἔκεινῃ.	D	Pr	πῶς;	Adv	ἔκει	Adv	μὲν	Pt	διὰ	Pr	
schärfer	in	dieser	als	in	her	than	in	that.	wie;	dort	zwar	wegen	das	nicht						
more pungently	in	this	than	in	her	than	in	that.	how;	there	at least	because of	the fact	not						
ἔντιμον	AdjA	εἶναι,	PräInfAkt	ἀλλά	Kon	ἀπελαύνεσθαι	PräM/Plnf	τῶν	ArtG	ἀρχῶν,	ἀγύμναστον	AdjA	καὶ	Kon	οὐκ	Pt				
geehrt	seied	zu sein,	to be,	sondern	vertrieben	zu werden			der	of the		ungeüb		und	and	not				
honored		to be,		but	to be driven out						untrained			and	not					

ἐρρωμένον^A_{PerM/P} γίγνεται·_{PräM/P} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ δὲ^{Pt} τοῦτό^N_{Pr} που^{Pt} τὸ^{ArtN} προεστὸς^N_{PerAkt}
 kräftig seiend wird in aber dieses wohl das vorstehend seiende
 strengthened it becomes in but this perhaps the standing before
 αὐτῆς,^G_{Pr} ἔκτος^{Adv} ὀλίγων, AdjG καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δριμύτατον^{AdjNSup} αὐτοῦ^G_{Pr} λέγει^{PräAkt} τε^{Pt}
 ihrer, außerhalb weniger, und das zwar schärfste davon sagt und auch
 of her, outside of few, and the at least sharpest of it speaks and
 καὶ^{Kon} πράττει,_{PräAkt} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} ἄλλο^{AdjN} περὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} βήματα προσίζον^N_{PräAkt} βομβεῖ^{PräAkt} τε^{Pt}
 und tut, das aber andere um die sich nieder setzend brummt auch
 also does, the but other around the sitting near buzzes and
 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνέχεται_{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ἄλλα^{AdjA} [564e] λέγοντος,^G_{PräAkt} ὥστε^{Kon} πάντα^{AdjA} ὑπὸ^{Pp}
 und nicht erträgt den anderes Sagenden, so dass alles unter
 also not endures of the other things speaking, so that all things under
 τοῦ^{ArtG} τοιούτου^{AdjG} διοικεῖται_{PräM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τοιαύτῃ^{AdjD} πολιτείᾳ χωρίς^{Prp} τινῶν^G_{Pr} ὀλίγων.^{AdjG}
 dem solchen wird verwaltet in der solchen ohne einiger weniger.
 the such is managed in the such apart from of some few.
 μάλα^{Adv} γε, η̄^{Pt} δ'^{Pt} ὅς.^N_{Pr} ἄλλο^{AdjN} τούνυν^{Pt} τοιόνδε^{AdjN} ἀεὶ^{Adv} ἀποκρίνεται_{PräM/P} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 sehr ja, sprach aber er. anderes also nun derartiges immer sondert sich ab aus der
 very indeed, truly but he. another then such a thing always is set apart out of the
 πλήθους. τὸ^{ArtN} ποιον;^{AdjN} χρηματιζομένων^G_{PräM/P} που^{Pt} πάντων, AdjG οἱ^{ArtN} κοσμιώτατοι^{AdjNSup}
 das welche Art; Geld geschäfte treibenden wohl aller, die ordentlichsten
 the what kind; of money making somewhere of all, the most orderly
 φύσει ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA} πολὺ^{AdjA} πλουσιώτατοι^{AdjNSup} γίγνονται_{PräM/P} εἰκός.^N_{PerAkt} πλεῖστον^{AdjASup} δὴ^{Pt}
 als das Meiste reichsten werden. wahrscheinlich. am meisten ja
 as the most part richest become. likely. most indeed
 οἴμαι_{PräM/P} τοῖς^{ArtD} κηφῆσι μέλι καὶ^{Kon} εὐπορώτατον^{AdjASup} ἐντεῦθεν^{Adv} βλίττει_{PräAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt}
 meine ich den leicht erhältlichstes von hier schöpft. wie denn
 I think for the and most plentiful from there draws. how for
 ἄν,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} παρά^{Prp} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} σμικρὰ^{AdjA} ἔχοντων^G_{PräAkt} τις^N_{Pr} βλίσειν;^{AorAktOp}
 wohl, sprach er, von ja den kleinen habenden jemand würde schöpfen;
 ever, he said, from at least those who small things having someone would draw;
 πλούσιοι^{AdjN} δὴ^{Pt} οἴμαι_{PräM/P} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} καλοῦνται_{PräM/P} κηφίνων βοτάνη. σχεδόν^{Adv} τι,_{Pr}
 Reiche ja meine ich die solchen werden genannt beinahe irgend,
 rich indeed I think the such are called almost somewhat,
 ἔφη._{ImpAkt}
 sprach er.
 he said.

St. 565a

[Σωκράτης]: δῆμος δ'^{Pt} ἀν^{Pt} εἴη_{PräAktOp} τρίτον^{AdjN} γένος, ὅσοι^N_{Pr} αὐτουργοί τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπράγμονες, AdjN οὐ^{Pt}
 aber wohl wäre dritte welche und auch und un geschäftige, nicht
 but ever might be third who ever and and and quiet, not
 πάνυ^{Adv} πολλὰ^{AdjA} κεκτημένοι^N_{PerM/P} δὲ^N_{Pr} δὴ^{Pt} πλεῖστον^{AdjNSup} τε^{Pt} καὶ^{Kon} κυριώτατοι^{AdjNSup}
 sehr vieles besessen Habende welches ja am meisten und auch und am maßgeblichsten
 very many things having acquired which indeed most and and most authoritative
 ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ ὅταν περ^{Kon} ἀθροισθῇ^{AorPasKnj} ἔστιν_{PräAkt} γάρ,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} θαμᾶ^{Adv}
 in in sobald sich sammelt. ist denn, sprach er. aber nicht oft
 whenever indeed be gathered. it is for, he said. but not often
 ἔθέλει_{PräAkt} ποιεῖν_{PräInfAkt} τοῦτο, A^{Pr} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} μέλιτός τι_{Pr} μεταλαμβάνῃ_{PräAktKnj} οὐκοῦν^{Pt}
 will tun dieses, wenn nicht etwas teil haben möge. also nun
 wishes to do this, if ever not something share in. therefore
 μεταλαμβάνει_{PräAkt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} ἀεί,^{Adv} καθ^{Prp} ὅσον^A_{Pr} δύνανται_{PräM/P} οἱ^{ArtN}
 nimmt teil, war aber ich, immer, nach so viel wie können die
 shares, I was but I, always, according to as much as they are able the
 προεστῶτες,^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} ἔχοντας^A_{PräAkt} τὴν^{ArtA} ούσιαν ἀφαιρούμενοι^N_{PräM/P} διανέμοντες^N_{PräAkt}
 Vorstehende, die habenden taking wegnehmend sich, verteilend
 standing before, the having das the wegnehmend taking away, distributing

τῷ^{ArtD} δῆμω, τὸ^{ArtN} πλεῖστον^{AdjASup} αὐτὸν^N ἔχειν^{PräInAkt} μεταλαμβάνει^{PräAkt} [565b] γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 dem to the das the das Meiste most sie selbst themselves zu haben. nimmt teil shares denn also, for then,
 ἦ^{Pt} δέ^{Pt} ὅς^N οὔτως^{Adv} ἀναγκάζονται^{PräM/P} δὴ^{Pt} οἴμαι^{PräM/P} ἀμύνεσθαι^{PräM/Plnf} λέγοντες^N PräAkt
 sprach aber er, so. werden gezwungen ja meine ich sich zu wehren, sagend
 truly but he, thus. are compelled indeed I think to defend themselves, saying
 τε^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δῆμῳ καὶ^{Kon} πράττοντες^N PräAkt ὅπῃ^{Adv} δύνανται^{PräM/P} οὔτον^N ὧν^G Pr
 und auch in der und handelnd auf welche Weise sie können, diese deren
 and in the and doing in whatever way they are able, these of whom
 ἀφαιροῦνται. πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt} αἰτίαν δὴ^{Pt} ἔσχον^{AorAkt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτέρων, AdjG καὶ^{Kon}
 sie beraubt werden. wie denn nicht; ja erhielten von den anderen, auch wenn
 they take away. how for not; indeed they had by the others, and ever
 μὴ^{Pt} ἐπιθυμῶσι^{PräAktKnj} νεωτερίζειν, PräInfAkt ὡς^{Kon} ἐπιβουλεύουσι^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ καὶ^{Kon} εἰσιν^{PräAkt}
 nicht begehren mögen Neues einzuführen, dass sie nachstellen dem und sind
 not they may desire to innovate, that they plot to the and are
 ὄλιγαρχικό. τί^N μήν; οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} τελευτῶντες, PräAkt ἐπειδὰν^{Kon} ὥρωσι^{PräAktKnj} τὸν^{ArtA}
 oligarchisch. was denn; also nun und am Ende ankommend, sobald sie sehen das
 oligarchic. what indeed; therefore and ending, whenever they see the
 δῆμον, οὐχ^{Pt} ἐκόντα^{AdjA} ἀλλά^{Kon} ἀγνοήσαντά^A AorAkt τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔξαπατηθέντα^A AorPas
 nicht willing sondern verkannt habend und auch und getäuscht worden seien von
 not willing but having not known and also having been deceived by
 τῶν^{ArtG} διαβαλλόντων, G PräAkt [565c] ἐπιχειροῦντα^A PräAkt σφᾶς^A Pr ἀδικεῖν, PräInfAkt τότε^{Adv} ἥδη, Adv
 den verleumdenden, unternehmend sie zu Unrecht tun, dann schon,
 the slandering, attempting them to wrong, then already,
 εἴτε^{Kon} βούλονται^{PräM/P} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} ὄλιγαρχικό^{AdjN} γίγνονται, PräM/P οὐχ^{Pt}
 sei es dass sie wollen sei es dass nicht, als wirklich oligarchisch werden, nicht
 whether they wish or whether not, as truly oligarchic become, not
 ἐκόντες, AdjN ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} κακὸν^{AdjN} ἐκεῖνος^N Pr ὁ^{ArtN} κηφὴν ἐντίκτει^{PräAkt}
 freiwillig, sondern auch dieses das Übel jener der er zeugt
 willing, but also this the evil that the breeds in
 κεντῶν^N PräAkt αὐτούς, A Pr κομιδῇ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἰσαγγελίᾳ δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} κρίσεις καὶ^{Kon} ἀγῶνες
 stachelnd sie. ganz zwar nun. ja und und
 stinging them. entirely at least then. indeed and and
 περὶ^{Prp} ἀλλήλων^G Pr γίγνονται, PräM/P καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} ἔνα^{AdjA} τινὰ^A Pr ἀεὶ^{Adv} δῆμος
 über einander geschehen. und sehr. also nun einen irgendeinen immer
 about each other happen. and very. therefore one some always
 εἴωθεν^{PerAkt} διαφερόντως^{Adv} προίστασθαι^{PräM/Plnf} ἔαυτοῦ, G Pr καὶ^{Kon} τοῦτον^A Pr τρέφειν^{PräInfAkt}
 pflegt besonders vor zustehen seiner selbst, und diesen zu ernähren
 is accustomed especially to set before of it self, and this man to nourish
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} αὕξειν^{PräInfAkt} μέγαν, AdjA εἴωθε^{PerAkt} γάρ^{Pt} τοῦτο^N Pr [565d] μὲν^{Pt} ἄρα, Pt ἦν^{ImpAkt}
 und auch und zu vergrößern groß; pflegt denn. dies zwar also, war
 and and to increase great; is accustomed for. this at least then, I was
 δ'^{Pt} ἔγώ, N Pr δῆλον, AdjN ὅτι, Kon ὅτανπερ^{Kon} φύηται^{AorPasKnj} τύραννος, ἐκ^{Prp} προστατικῆς^{AdjG} ὥ^G
 aber ich, klar, dass, sobald entstehe möge aus beschützenden
 but I, clear, that, whenever indeed may spring up from leading
 καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv} ἐκβλαστάνει, PräAkt καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} δῆλον, AdjN τίς^N Pr ἀρχὴ οὖν^{Pt} μεταβολῆς
 und nicht anderswoher entspringt. und sehr klar. welcher also
 and not from elsewhere sprouts forth. and very clear. what then
 ἐκ^{Prp} προστάτου ἐπὶ^{Prp} τύραννον; ἦ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} ἐπειδὰν^{Kon} ταύτὸν^{AdjA} ἄρξηται^{AorMedKnj}
 aus zu oder klar dass sobald wenn das Selbe beginne möge
 from towards or clear that whenever the same may begin
 δρᾶν^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} προστάτης τῷ^{ArtD} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μύθῳ δὲ^N Pr περὶ^{Prp} τὸ^{ArtN} ἐν^{Prp} Ἀρκαδίᾳ τὸ^{ArtN}
 zu tun der dem in dem welcher über das in das
 to do the to the in the who about the in the

τοῦ ^{ArtG}	Διὸς	τοῦ ^{ArtG}	Λυκαίου ^{AdjG}	ιερὸν	λέγεται; ^{PräM/P}	τίς ^N _{Pr}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	ό ^{ArtN}
des of the		des of the	Lykaios Lycaean		wird gesagt; is said;	wer; who;	sprach. he said.	dass that	ja indeed	der the
γευσάμενος ^N _{AorMed}		τοῦ ^{ArtG}	ἀνθρωπίνου ^{AdjG}	σπλάγχνου, ἐν ^{Prp}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἄλλων ^{AdjG}	ἰερείων	ἐνὸς ^{AdjG}		
gekostet habende having tasted		des of the	menschlichen human		in among	anderen other	anderer of others		eines of one	
ἔγκατατετμημένου, ^G _{PerM/P}	hinein zer teilt gewesenen, having been cut in,	ἀνάγκη	δὴ ^{Pt}	τούτῳ ^D _{Pr} [565e]	λύκω	γενέσθαι. _{AorMedInf}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}		
			ja indeed	ja diesem to this		zu werden. to become.	oder or	nicht not		
ἀκήκοας _{PerAkt}	gehört hast have you heard	τὸν ^{ArtA}	λόγον;	ἔγωγε. ^N _{Pr}						
			den the	ich ja. I indeed.						

St. 566a

[Σωκράτης]:	ἄρ' ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	δὲ ^N _{Pr}	ἄν ^{Pt}	δῆμου	προεστώς, ^N _{PerAkt}	λαβὼν ^N _{AorSAkt}	σφόδρα ^{Adv}
	denn	nun	so	auch	wer	wohl	vorstehend seiend, standing before,	genommen habend	genommen habend	sehr very
	then	now	thus	and	whoever	ever		having taken		
πειθόμενον ^A _{PräM/P}	überredet werden being persuaded	ὅχλον, μὴ ^{Pt}	ἀπόσχηται _{AorMedKnj}	ἔμψυλίου ^{AdjG}	αἴματος, ἀλλ' ^{Kon}	ἀδίκως ^{Adv}				
		nicht not	sich enthalte may hold off	bürgerlichen of civil	sondern but	ungerecht unjustly				
ἐπαιτιώμενος, ^N _{PräM/P}	beschuldigend seiend, accusing against,	οἷα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt} φιλοῦσιν, _{PräAkt}	εἰς ^{Prp} δικαστήρια	ἄγων ^N _{PräAkt}	μιαιφονῆ, ^{AdjD}				
		welches	ja	lieben sie, they love,	in into	führend bringing	mit Blutschuld, with blood guilt,			
βίον ἀνδρὸς ἄφανίζων, ^N _{PräAkt}	vernichtend seiend, making disappear,	γλώττῃ τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon} στόματι	ἀνοσίω ^{AdjD}	γευόμενος ^N _{PräM/P}	φόνου				
		und	und	und auch also	unheiligem unholy	kostend seiend tasting				
συγγενοῦς, ^{AdjG}	verwandten, of kin,	καὶ ^{Kon} ἀνδρολατῆ _{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon} ἀποκτεινύῃ _{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon} ὑποσημαίνῃ _{PräAktKnj}	χρεῶν					
	und	und	und	und	und	er andeutet he indicates secretly				
τε ^{Pt} ἀποκοπὰς καὶ ^{Kon} γῆς ἀναδασμόν, ἄρα ^{Pt}	καὶ ^{Kon} γένεσθαι;	τῷ ^{ArtD} τοιούτῳ ^{AdjD}	ἀνάγκη δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN} μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}					
und	und	denn	dem	solchen	ja	das	nach	after	diesem	this
		then	to the	such a one	indeed	the				
καὶ ^{Kon} εἴμαρται _{PerM/P}	καὶ ^{Kon} εἴμαρται _{PerM/P}	ἀπολωλέναι _{PerAktInf}	ὑπὸ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}	ἔχθρῶν	ἢ ^{Kon}	τυραννεῖν _{PräAktInf}				
aus also	ist is fated	oder or	zu Grunde gegangen sein to have perished	unter under by	den	oder or	zu tyrannisieren to tyrannize			
καὶ ^{Kon} λύκω	καὶ ^{Kon} λύκω	ἔξ ^{Prp} ἀνθρώπου	πολλὴ ^{AdjN}	ἀνάγκη, ἔφη. _{ImpAkt}	δή ^{Pt}	οὗτος ^N _{Pr}	δή, ^{Pt}			
aus	aus	zu werden;	große great	sprach. he said.	dieser	this man	ja, indeed,			
out of	out of	to become;								
ἔφην, ^{ImpAkt} οὖτος ^N _{Pr}	ἔφην, ^{ImpAkt} οὗτος ^N _{Pr}	στασιάζων ^N _{PräAkt}	γίγνεται _{PräM/P}	πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA}	ἔχοντας ^A _{PräAkt}	τὰς ^{ArtA}	οὐσίας.			
sagte ich, I said,	der the	auf ständig seiend making faction	wird becomes	gegen against	die	habend having	die the			
οὗτος ^N _{Pr}	οὗτος ^N _{Pr}	ἄρα ^{Pt} οὖν ^{Pt}	έκπεσῶν ^N _{AorSAkt}	μὲν ^{Pt} καὶ ^{Kon}	κατελθὼν ^N _{AorSAkt}	βίᾳ τῶν ^{ArtG}	ἔχθρων			
dieser.	denn	nun	aus gestoßen seiend	zwar	und	hinab gegangen seiend	der			
this man.	then	now	having fallen out	at least	also	having come down	of the			
τύραννος ἀπειργασμένος ^N _{PerM/P}	τύραννος ἀπειργασμένος ^N _{PerM/P}	κατέρχεται; _{PräM/P}	δῆλον.	ἐὰν ^{Kon} [566b]	δὲ ^{Kon}	ἀδύνατοι ^{AdjN}				
vollbracht habend	geht hinab;	he descends;	klar.	wenn	aber	unfähig				
having been wrought			clear.	if ever	but	unable				
ἐκβάλλειν _{PräAktInf}	αὐτὸν ^A _{Pr}	ὦσιν _{PräAktKnj}	ἀποκτεῖναι _{AorAktInf}	λαθοφ. ^{Adv}	φιλεῖ _{PräAkt}	γοῦν, ^{Pt}	ἢ ^{Pt}			
hinaus werfen to cast out	ihn	seien	oder or	heimlich.	pflegt	ja, sprach				
		they may be	zu töten to kill	secretly.	is wont	at least, truly				
βιαίω ^{AdjD}	δὴ ^{Pt}	θανάτῳ ἐπιβουλεύουσιν _{PräAkt}	ἀποκτεινύαι _{AorAktInf}	λάθοφ.	φιλεῖ _{PräAkt}	γοῦν, ^{Pt}	ἢ ^{Pt}			
gewaltsamem	ja	nach stellen sie	zu töten to kill	heimlich.						
by violent	by violent	they plot	to kill	secretly.						
indeed										
δ ^{Pt} ὅς ^N _{Pr}	οὗτος ^{Adv}	γίγνεσθαι. _{PräM/Plnf}	τὸ ^{ArtN} δὴ ^{Pt}	τυραννικὸν ^{AdjN}	αἴτημα	τὸ ^{ArtN} πολυθρύλητον ^{AdjN}				
ja	er, he,	so	zu geschehen. to happen.	die	ja	tyrannische				
but				the	indeed	tyrannical				
the				die	the	viel gerühmt much bruited				

ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D _{Pr}	πάντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	εἰς ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	προβεβηκότες ^N _{PerAkt}	ἔξευρίσκουσιν, ^{PräAkt}
auf upon	diesem this	alle all	die the	in toward	dieses this	vor geschritten seienden having advanced	finden heraus, they find out,
αἰτεῖν ^{PräAktInf}	τὸν ^{ArtA}	δῆμον φύλακάς τινας ^A _{Pr}	τοῦ ^{ArtG}	σώματος, ἵνα ^{Kon}	σῶς ^{Adv}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	
zu ersuchen to ask	den the	einige some	des of the	damit in order that	heil safe	ihnen for them	
ἢ ^{PräAktKnj}	ὁ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG} δῆμου βοηθός.	καὶ ^{Kon} μάλιστα ^{Adv}	ἔφη· ^{ImpAkt} διδόασι ^{PräAkt}	δὴ ^{Pt}	οἴμαι ^{PräM/P}	
sei may be	der the	des of the	und and sehr, very,	sprach. he said. geben they grant	ja indeed	ich meine I think	
δείσαντες ^N _{AorSAkt}	μὲν ^{Pt}	ύπερ ^{Prp} ἔκεινου ^G _{Pr}	θαρρήσαντες ^N _{AorSAkt}	δὲ ^{Kon}	ύπερ ^{Prt}		
gefürchtet habend having feared	zwar at least	für on behalf of jenen, that one,	zuversichtlich geworden seiend having taken courage	aber but	für on behalf of		
έαυτῶν. ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon} [566c]	μάλα. ^{Adv} οὐκοῦν ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	ὅταν ^{Kon}	ἴδη ^{AorSAktKnj}	ἀνὴρ χρήματα	
sich selbst. themselves.	und and sehr. very.	also therefore	dieses this	wenn immer whenever	sieht möge he may see		
ἔχων ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μετὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} χρημάτων αἰτίαν	μισόδημος ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τότε ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	
habend seiend having	und and mit with der of the	Volks feind people hating	εἰναι, zu sein, to be,	dann then ja	indeed		
οὗτος, ^N _{Pr} ὡς ^{ij}	ἔταίρει, κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA} Κροίσω	γενόμενον ^A _{AorSMed}			χρησμὸν—	
dieser, this man,	O	gemäß dem the	zu Teil geworden seienden having come to pass				

πολυψήφιδα ^{AdjA}	παρ' ^{Prp}	Ἐρμον ^A
viel Kiesel reich	bei	
many pebbled	by beside	

φεύγει ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	μένει ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Kon}	αἰδεῖται ^{PräM/P}	κακὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}
flieht, he flees,	auch nicht nor	bleibt, does he stay,	auch nicht nor	scheut sich is ashamed	schlecht bad	zu sein. to be.

Hdt. 1.55

[Σωκράτης]: οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἄν, ^{Pt} ἔφη, ^{ImpAkt} δεύτερον ^{AdjA}	αὖθις ^{Adv}	αἰδεσθείη ^{AorPasOp}	ό ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἴμαι ^{PräM/P}
nicht denn wohl, sprach, zum zweiten wieder	again	würde Scheu haben. might be ashamed.	der the	aber but	at least ja	ich meine, I think,
ἡν ^{ImpAkt} δέ ^{Pt} ἔγώ, ^N _{Pr} καταληφθεὶς ^N _{AorSPas}	θανάτῳ δίδοται ^{PräM/P} ἀνάγκῃ.	ό ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	προστάτης	
war aber ich, ergriffen worden seiend	wird gegeben. is given over.	der aber ja	the but indeed			
ἐκεῖνος ^N _{Pr} αὐτὸς ^{AdjN} δῆλον ^{AdjN} δὴ ^{Pt} ὅτι ^{Kon}	jener selbst klar ja dass	that man himself clear indeed that				

μέγας^{AdjN}
groß
great

[Σωκράτης]: [566d]

μεγαλωστὶ^{Adv}
groß artig
greatly

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} κεῖται, _{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καταβαλῶν^N _{AorSAkt} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἔστηκεν_{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 nicht liegt, sondern but nieder geworfen habend having cast down andere others viele many steht has stood in in dem the
 δίφρω τῆς^{ArtG} πόλεως, τύραννος ἀντὶ^{Prp} προστάτου ἀποτελεσμένος.^N _{PerM/P} τί^N _{Pr} δ'^{Pt} οὐ^{Pt}
 der of the anstatt instead of voll endet seiend. was aber nicht having been completed. why but not
 μέλλει; _{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} διέλθωμεν_{AorSAktKnj} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} εὔδαιμονίαν, ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ, _N _{Pr} τοῦ^{ArtG}
 zögert; sprach. lasst uns durchgehen ja die war aber ich, des does he delay; he said. let us go through indeed the I was but I, of the
 τε^{Pt} ἀνδρὸς καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως, ἐν^{Prp} ἣ^D _{Pr} ἀν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} βροτὸς ἐγγένηται; _{AorM/PKnj}
 und und der in welcher wohl der solche entstehen möge; and and of the in which ever the such a one may be born;
 πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} διέλθωμεν. _{AorSAktKnj} ἀρ^{Pt} οὖν^{Pt} εἰπον, _{AorAkt} οὐ^{Pt} ταῖς^{ArtD} μὲν^{Pt}
 sehr zwar nun, sprach, lasst uns durchgehen. denn nun, sagte ich, nicht den zwar entirely at least then, he said, let us go through. then now, I said, not to the at least
 πρώταις^{AdjD} ἡμέραις τε^{Pt} καὶ^{Kon} χρόνῳ προσγελᾶ_{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀσπάζεται_{PräM/P} πάντας,^{AdjA}
 ersten und auch zulacht und auch begrüßt alle, first and also he smiles upon and also he welcomes all,
 ω^D _{Pr} ἀν^{Pt} περιτυγχάνῃ, _{PräAktKnj} καὶ^{Kon} οὕτε^{Kon} [566e] τύραννός φησιν_{PräAkt} εἶναι_{PräInfAkt}
 wem wohl begegnen möge, und weder sagt zu sein to whomever ever he may meet, and neither he says to be
 ὑπισχνεῖται_{PräM/P} τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ιδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon} δημοσίᾳ, _{Adv} χρεῶν τε^{Pt} ἥλευθέρωσε_{AorAkt} καὶ^{Kon}
 verspricht er und vieles auch privat und öffentlich, und befreite und he promises and many things both privately and publicly, and he freed and
 γῆν διένειμε_{AorAkt} δήμῳ τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} ἔσωτὸν^A _{Pr} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἕλεώς^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 verteilt und auch den um sich selbst und allen güätig und auch he distributed and also to the around him self and to all gracious and also
 πρῶτος^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} προσποιεῖται; _{PräM/P} ἀνάγκῃ, ἔφη^{ImpAkt} ὅταν^{Kon} δέ^{Kon} γε^{Pt} οἴμαι_{PräM/P}
 sanft zu sein stellt sich vor; sprach. wenn immer aber ja ich meine gentle to be he pretends; he said. whenever but indeed I think
 πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἔξω^{Adv} ἔχθροὺς τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} καταλλαγῇ, _{AorM/PKnj} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} καὶ^{Kon}
 gegenüber den äußerem outside den to the zwar versöhne möge, die aber auch toward the the he may be reconciled, the but also
 διαφθείρῃ, _{AorAktKnj} καὶ^{Kon} ἡσυχίᾳ ἐκείνων^G _{Pr} γένηται, _{AorM/PKnj} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} πολέμους τινὰς^A _{Pr}
 vernichte möge, und jener werde möge, zuerst zwar einige he may destroy, and of those may become, first at least some
 ἀεὶ^{Adv} κινεῖ_{PräAkt} τιν^{Kon} ἐν^{Prp} χρείᾳ ἡγεμόνος ὁ^{ArtN} δῆμος ἦ_{PräAktKnj} εἰκός^N _{PerAkt} γε^{Pt}
 immer bewegt, damit in ὁ der sei. wahrscheinlich ja. always he stirs, in order that in the may be. likely indeed.

St. 567a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} τιν^{Kon} χρήματα εἰσφέροντες^N _{PräAkt} πένητες γιγνόμενοι^N _{PräM/P} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD}
 also auch damit ein bringend seiend zu werden zu dem the therefore also in order that bringing in werdend seiend becoming in addition to the
 καθ^{Prp} ἡμέραν ἀναγκάζωνται_{PräM/PKnj} εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἦττον^{AdvKmp} αὐτῷ^D _{Pr}
 je day by day gezwungen werden mögen zu sein weniger ihm
 ἐπιβουλεύωσι; _{PräAktKnj} δῆλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀν^{Pt} γε^{Pt} τινας^A _{Pr} οἴμαι_{PräM/P} ὑποπτεύῃ_{PräAktKnj} ἔλευθερα^{AdjA}
 nach stellen mögen; klar. und wohl ja einige ich meine verdächtige möge free they plot; clear. and ever at least some I think he may suspect free
 φρονήματα ἔχοντας^A _{PräAkt} μὴ^{Pt} ἐπιτρέψειν_{AorAktInf} αὐτῷ^D _{Pr} ἄρχειν_{PräInfAkt} ὅπως^{Kon} ἀν^{Pt} τούτους^A _{Pr}
 habend seiende nicht zu erlauben ihm zu herrschen, damit wohl diese having not to allow to him to rule, in order that ever these

μετὰ^{Prp} προφάσεως ἀπολλύῃ^{PräAktKnj} ἔνδοὺς^N_{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} πολεμίοις;^{AdjD} τούτων^G_{Pr} πάντων^{AdjG}
 mit with vernichte möge über geben habend den to the Feinden; enemies; dieser of these aller all
 ἔνεκα^{Prp} τυράννω ἀεὶ^{Adv} ἀνάγκη πόλεμον ταράττειν;^{PräAktInf} ἀνάγκη. ταῦτα^A_{Pr} δὴ^{Pt}
 wegen for the sake of immer always zu erregen; to stir up; dieses these things ja indeed
 ποιοῦντα^A_{PrÄkt} ξτοιμον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἀπεχθάνεσθαι^{PräM/PlInf} τοῖς^{ArtD} πολίταις; [567b] πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt}
 tuend seinden bereit mehr verhasst zu sein den by the wie how denn for
 οὐ;^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} τινας^A_{Pr} τῶν^{ArtG} συγκαταστησάντων^G_{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} δυνάμει ὄντων^G_{PrÄkt}
 nicht; also auch einige der mit eingesetzt habenden und in seienden being
 not; therefore also some of the having co established and in being
 παρρησίαζεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A_{Pr} ἐπιπλήττοντας^A_{PrÄkt}
 frei reden und gegenüber ihm und gegenüber einander, tadelnd seiende reproaching
 τοῖς^{ArtD} γιγνομένοις,^D_{PräM/P} οἱ^N_{Pr} ἀν^{Pt} τυγχάνωσιν^{PräAktKnj} ἀνδρικώτατοι^{AdjNSup} ὄντες;^N_{PrÄkt}
 den den Geschehenden, die wohl sich erweisen mögen mannhaftesten seiend; happenings, who ever they may happen most manly being;
 εἰκός^N_{PerAkt} γε.^{Pt} ὑπεξαιρεῖν^{PräAktInf} δὴ^{Pt} τούτους^A_{Pr} πάντας^{AdjA} δεῖ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τύραννον, εἰ^{Kon}
 wahrscheinlich ja. weg nehmen ja diese hier alle it is necessary den the wenn
 likely indeed. to take away indeed these all if
 μέλλει^{PräAkt} ἄρξειν,_{FuInfAkt} ξως^{Kon} ἀν^{Pt} μήτε^{Kon} φίλων μήτ'^{Kon} ἔχθρῶν λίπη^{AorAktKnj} μηδένα^A_{Pr} ὅτου^G
 ist im Begriff zu herrschen, solange wohl weder noch lasse zurück niemanden von whom
 is about to to rule, until ever neither nor may leave no one of whom
 τι^A_{Pr} ὄφελος. δῆλον. AdjN ὁξέως^{Adv} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ὥραν^{PräInfAkt} αὐτὸν^A_{Pr} τίς^N_{Pr} ἀνδρεῖος,^{AdjN} τίς^N_{Pr}
 etwas klar. schnell ja nötig ist zu sehen ihn wer tapfer, wer
 any clear. swiftly then it is necessary to see him who manly brave, who
 μεγαλόφρων,^{AdjN} [567c] τίς^N_{Pr} φρόνιμος,^{AdjN} τίς^N_{Pr} πλούσιος^{AdjN} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} εὐδαίμων^{AdjN}
 groß gesinnt, wer klug, wer reich und so glücklich
 great minded, who prudent, who rich and thus fortunate
 ἔστιν,^{PräAkt} ὥστε^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἄπασιν^{AdjD} ἀνάγκη αὐτῷ^D_{Pr} εἴτε^{Kon} βούλεται^{PräM/P} εἴτε^{Kon} μή^{Pt}
 ist, so dass diesen hier allen zusammen ihm sei es will er sei es nicht, whether not,
 is, so that to these to all to him, whether wishes whether not,
 πολεμίω^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐπιβουλεύειν,^{PräInfAkt} ξως^{Kon} ἀν^{Pt} καθήρη^{AorAktKnj} τὴν^{ArtA} πόλιν.
 feindlich zu sein und nach stellen, solange wohl säubere er die
 as enemy to be and to plot, until ever he may purge the
 καλόν^{AdjA} γε,^{Pt} ξφη,^{ImpAkt} καθαρμόν. ναί, ^{ij} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} τὸν^{ArtA} ἐναντίον^{AdjA} ἦ^{Kon} οἱ^{ArtN}
 schön ja, sprach er, ja, war aber ich, das entgegen gesetzte als than die
 fine indeed, he said, yes, I was but I, the opposite than the
 ιατροὶ τὰ^{ArtA} σώματα· οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} χείριστον^{AdjASup} ἀφαιροῦντες^N_{PräAkt} λείπουσι^{PräAkt}
 die die zwar denn das schlechteste wegnehmend lassen zurück
 the the at least for the worst taking away they leave
 τὸ^{ArtA} βέλτιστον, AdjASup ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τούναντίον. Adv ὡς^{Kon} ξοικε^{PerAkt} γάρ,^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} ξφη,^{ImpAkt} ἀνάγκη,
 das beste, er aber im Gegenteil. wie scheint es denn, ihm, sprach er,
 the best, the but the opposite. as it seems for, to him, he said,
 εἴπερ^{Kon} ἄρξει.^{FuAkt} ἐν^{Prp} [567d] μακαρία^{AdjD} ἄρα,^{Pt} εἴπον^{AorAkt} ἐγώ,^N_{Pr} ἀνάγκη δέδεται,^{PerM/P}
 wenn wirklich wird herrschen. in seligen ja, sagte ich ich, ist gebunden,
 if indeed he will rule. in blessed then, I said I, is bound,
 ἦ^N_{Pr} προστάττει^{PräAkt} αὐτῷ^D_{Pr} ἦ^{Kon} μετὰ^{Prp} φαύλων^{AdjG} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} οἰκεῖν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 welche ordnet an ihm oder mit niederträchtigen der vielen zu wohnen, und
 which orders to him or with base men of the many to dwell, and
 ὑπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} μισούμενον,^A_{PräM/P} ἦ^{Kon} μὴ^{Pt} ζῆν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τοιαύτῃ,^{AdjD} ἦ^{Pt} δ'^{Pt} ὅς.^N_{Pr} ἄρ^{Pt}
 unter von diesen gehasst werdend, oder nicht zu leben. in solcher Art, sprach aber der. denn
 by of these being hated, or not to live. in such, truly but he. then

οὐν ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	ὅσω ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις	ἀπεχθάνηται _{PräM/PKnj}	ταῦτα ^A _{Pr}
nun	nicht etwa	um wie viel	wohl	mehr	den		verhasst sei er	diese Dinge
then	not	by how much	ever	more	to the		he may be hated	these things
δρῶν, ^N _{PräAkt}	τοσούτῳ ^{AdjD}	πλειόνων ^{AdjGKmp}	καὶ ^{Kon}	πιστοτέρων ^{AdjGKmp}	δορυφόρων	δεήσεται; _{FuM/P}		
tuend, doing,	um so viel by so much	von mehreren of more	und	treueren of more trusty		wird es bedürfen; he will need;		
πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt} _{oὐ; Pt}	τίνες ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt} _{oi} ^{ArtN}	πιστοί; ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πόθεν ^{Adv}	αὔτοὺς ^A _{Pr}	μεταπέμψεται; _{FuM/P}
wie how	denn for	nicht; not;	welche	nun	die	Treuen; trusty;	und and	woher whence
			then	the		und and	sie them	wird her rufen lassen; will send for;
αὐτόματοι, ^{AdjN}	ἐφη, ^{ImpAkt}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἥξουσι ^{FuAkt}	πετόμενοι, ^N _{PräM/P}	ἐὰν ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μισθὸν	
von selbst, self moved,	sprach er, he said,	viele many	werden kommen will come	fliegend, flying,	wenn if ever	den the		
διδῷ, _{PräAktKnj}	κηφῆνας, gebe er. he may give.	ἡν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt} _{Pr}	ἐγώ, ^N _{Pr}	νὴ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	κύνα,	μοι ^D _{Pr}
	I was	war	aber	ich, I,	bei	den	δοκεῖς _{PräAkt}	αὖ ^{Pt} _{Pr}
					by	the	scheinst you seem	τινάς ^A _{Pr}
λέγειν _{PräInfAkt}	[567e]	ξενικούς ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	παντοδαπούς. ^{AdjA}	ἀληθῆ ^{AdjA}	γάρ, ^{Pt}	ἐφη, ^{ImpAkt}
zu sagen to say		fremdartige foreign	und auch	und also	vielerlei. manifold.	Wahres true	denn, at least,	sprach er, he said,
δοκῶ _{PräAkt}	σοι. ^D _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	αὐτόθεν; ^{Adv}	ἀρ ^{Pt} _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἐθελήσειν— _{AorAktOp}
scheine ich I seem	dir.	wer	aber	von hier selbst; from here;	denn	nicht	wohl	würde wollen— would wish—
					then			wie; how;
δούλους	ἀφελόμενος ^N _{AorSMed}	τοὺς ^{ArtA}	πολίτας,	ἐλευθερώσας, ^N _{AorSAkt}	τῶν ^{ArtG}	περὶ ^{Prp}	ἐσαυτὸν ^A _{Pr}	
weg genommen habend having taken away		die		frei gemacht habend, having freed,	der of the	um around	sich him self	
δορυφόρων	ποιήσασθαι. _{AorSMedInf}	σφόδρα ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἐφη, ^{ImpAkt}	ἐπει ^{Kon}	το ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστότατοι _{AdjNSup}
		sehr	at least,	sprach er. he said.	da	ja	ja	treueste most trusty
αὐτῷ ^D _{Pr}	οὗτοί ^N _{Pr}	εἰσιν. _{PräAkt}						
ihm	diese	sind.						
to him	these	are.						

St. 568a

[Σωκράτης]:	ἢ ^{Pt}	μακάριον, ^{AdjN}	ἢν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt} _{Pr}	ἐγώ, ^N _{Pr}	λέγεις _{PräAkt}	τυράννου χρῆμα,	εἰ ^{Kon}	τοιούτοις ^{AdjD}	φίλοις τε ^{Pt}
wahrlich	seliges,	war	aber	ich,	sagst du			wenn	solchen	und
truly	blessed,	I was	but	I,	you say			if	such	and
καὶ ^{Kon}	πιστοῖς ^{AdjD}	ἀνδράσι	χρῆται, _{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	προτέρους ^{AdjA}	ἐκείνους ^A _{Pr}	ἀπολέσας. ^N _{AorSAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}		
auch	treuen	bedient er sich,	die	früheren	jene	vernichtet habend.	aber			
also	to trusty	he uses,	the	former	those	having destroyed.	but			
μήν, ^{Pt}	ἐφη, ^{ImpAkt}	τοιούτοις ^{AdjD}	γε ^{Pt}	χρῆται. _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	θαυμάζουσι _{PräAkt}	δή, ^{Pt}	εἶπον, _{AorAkt}		
freilich,	sprach er,	solchen	ja	bedient er sich.	und	staunen sie	ja,	sagte ich,		
indeed,	he said,	to such	at least	he uses.	and	they marvel	indeed,	I said,		
οὗτοί ^N _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	ἔταῖροι	αὐτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	σύνεισιν _{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}	πολῖται, οἱ ^{ArtN}	δέ ^{Pt} _{Pr}	ἐπιεικῆς ^{AdjN}
diese	die	ihn	und	gehen zusammen	die	jungen		die aber anständigen		
these	the	him	and	go with	the	young		the but fair minded		
μισοῦσί _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φεύγουσι; _{PräAkt}	τι ^N _{Pr}	δέ ^{Pt} _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἐτός, ^{AdjN}	ἢν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	
hassen sie	und auch	fliehen sie;	was	aber nicht	zögern sie;	nicht	ohne Grund,	war aber		
they hate	and also	they flee;	why	but not	do they delay;	not	true,	I was but		
ἐγώ, ^N _{Pr}	ἢ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	τραγῳδία	ὅλως ^{Adv}	σοφὸν ^{AdjN}	δοκεῖ _{PräAkt}	εἶναι _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	Εύριπίδης
ich,	welche und	insgesamt	weise	scheint	seems	zu sein	to be	und	der	
I,	which and	wholly	wise	seems	zu sein	to be	and	and	the	
διαφέρων ^N _{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ. ^D _{Pr}	τι ^N _{Pr}	δή; ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	πυκνῆς ^{AdjG}	διανοίας	ἐχόμενον ^A _{PräM/P}
hervor ragend	in	ihre.	what	indeed;	dass	also	this	dichter	sich anschließend	
excelling	in	her.	indeed;	that	and	dieses	of shrewd	holding to	holding to	
ἐφθέγξατο, _{AorMed}	ώς ^{Kon}	[568b]	ἄρα ^{Pt}	σοφοί ^{AdjN}	τύραννοί	εἰσι _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	σοφῶν ^{AdjG}	συνουσίᾳ.	καὶ ^{Kon}
sprach aus,	wie		ja	weise		sind	der	Weisen		und
he uttered,	as		then	wise		are	of the	wise		and

ἔλεγε_{ImpAkt} δῆλον_{AdjN} ὅτι_{Kon} τούτους_{Pr} εἶναι_{PrÄnfAkt} τοὺς_{ArtA} σοφοὺς_{AdjA} οἵ_{Pr} σύνεστιν._{PrÄkt}
 sagte klar dass diese zu sein die Weisen mit welchen zusammen ist.
 he was saying clear that these to be the wise to whom he is together.

καὶ_{Kon} ὡς_{Kon} ἴσοθεόν_{AdjA} γ',_{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} τὴν_{ArtA} τυραννίδα ἐγκωμιάζει,_{PrÄkt} καὶ_{Kon} ἔτερα_{AdjA}
 und wie gott gleich ja, sprach er, die preist, und andere
 and as equal to god at least, he said, the he praises, and other

πολλά,_{AdjA} καὶ_{Kon} οὗτος_{Pr} καὶ_{Kon} οἱ_{ArtN} ἄλλοι_{AdjN} ποιηταί. τοιγάρτοι,_{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} ἦτε_{Pt} σοφοὶ_{AdjN}
 viele, und dieser und die anderen deshalb, sagt ich, da weise
 many, and this one and the other therefore indeed, I was saying, since wise

ὄντες_N_{PrÄkt} οἱ_{ArtN} τῆς_{ArtG} τραγῳδίας ποιηταὶ συγγιγώσκουσιν_{PrÄkt} ἡμῖν_{Pr} τε_{Pt} καὶ_{Kon} ἐκεῖνοις_D
 seiend die der nach sehen uns und auch jenen
 being the of the agree with to us and also to those

ὅσοι_{Pr} ἡμῶν_{Pr} ἐγγὺς_{Adv} πολιτεύονται,_{PrÄM/P} ὅτι_{Kon} αὐτοὺς_{Pr} εἰς_{Prp} τὴν_{ArtA} πολιτείαν οὐ_{Pt}
 wie viele unserer nahe politisch tätig sind, dass sie in die die nicht
 as many as of us near they practice politics, that them into the the not

παραδεξόμεθα_{FuM/P} ἦτε_{Pt} τυραννίδος ὑμνητάς. οἴμαι_{PrÄM/P} ἔγωγ',_{Pr} ἔφη,_{ImpAkt} συγγιγώσκουσιν_{PrÄkt}
 werden aufnehmen da ich meine ich ja, sprach er, ver zeihen
 we will admit since I think I at least, he said, agree

ὅσοιπέρ_{Pr} γε_{Pt} αὐτῶν_{Pr} [568c] κομψοί_{AdjN} εἰς_{Prp} δέ_{Pt} γε_{Pt} οἴμαι_{PrÄM/P} τὰς_{ArtA} ἄλλας_{AdjA}
 so viele gerade ja von ihnen fein. in aber ja ich meine die anderen
 as many indeed at least of them refined. into but at least I think the other

περιόντες_N_{PrÄkt} πόλεις, συλλέγοντες_N_{PrÄkt} τοὺς_{ArtA} ὄχλους, καλὰς_{AdjA} φωνὰς καὶ_{Kon} μεγάλας_{AdjA}
 umher gehend sammelnd die schöne und große
 going around gathering the fine and great

καὶ_{Kon} πιθανὰς_{AdjA} μισθωσάμενοι,_N_{AorMed} εἰς_{Prp} τυραννίδας τε_{Pt} καὶ_{Kon} δημοκρατίας ἔλκουσι_{PrÄkt}
 und überzeugende gemietet habend, in und auch und ziehen
 and persuasive having hired, into and also they draw

τὰς_{ArtA} πολιτείας. μάλα_{Adv} γε_{Pt} οὔκοῦν_{Pt} καὶ_{Kon} προσέτι_{Adv} τούτων_{Pr} μισθοὺς λαμβάνουσι_{PrÄkt}
 die the sehr ja, also und außerdem hiervon nehmen
 the very at least. therefore then and besides of these they receive

καὶ_{Kon} τιμῶνται,_{PrÄM/P} μάλιστα_{AdvSup} μέν,_{Pt} ὕσπερ_{Kon} τὸ_{ArtN} εἰκός,_N_{PerAkt} ὑπὸ_{Prp} τυράννων,
 und geehrt werden, am meisten zwar, wie das Wahrscheinliche, von
 and are honored, most at least, just as the likely, by

δεύτερον_{AdjA} δέ_{Pt} ὑπὸ_{Prp} δημοκρατίας. ὅσω_{Pr} δέ_{Pt} ἀνωτέρω_{AdvKmp} ἥωσιν_{PrÄktKnj} πρὸς_{Prp}
 zweitens aber von um wie viel aber wohl höher gehen mögen zu
 secondly but by by how much but ever higher they may go toward

τὸ_{ArtA} [568d] ἄναντες_{AdjA} τῶν_{ArtG} πολιτειῶν, μᾶλλον_{AdvKmp} ἀπαγορεύει_{PrÄkt} αὐτῶν_{Pr} ἢ_{ArtN}
 dem Aufwärts gerichteten der mehr versagt von ihnen die
 the uphill of the of the more fails of them the

τιμή, ὕσπερ_{Kon} ὑπὸ_{Prp} ἀσθματος_N_{PrÄkt} ἀδυνατοῦσα_N_{PrÄkt} πορεύεσθαι_{PrÄM/PlInf} πάνυ_{Adv} μὲν_{Pt} οὖν_{Pt}
 wie durch nicht vermögend seiend zu gehen.
 just as by being unable to proceed. sehr zwar nun.
 then.

ἄλλα_{Kon} δή,_{Pt} εἶπον,_{AorAkt} ἐνταῦθα_{Adv} μὲν_{Pt} ἔξεβημεν_{AorAkt} λέγωμεν_{PrÄktKnj} δέ_{Pt} πάλιν_{Adv} ἐκεῖνο_A
 aber eben, sagte ich, hier zwar traten wir hinaus· lässt uns sagen aber wieder jenes
 but indeed, I said, here at least we went out· let us say but again that

τὸ_{ArtA} τοῦ_{ArtG} τυράννου στρατόπεδον, τὸ_{ArtA} καλόν_{AdjA} τε_{Pt} καὶ_{Kon} πολὺ_{AdjA} καὶ_{Kon} ποικίλον_{AdjA} καὶ_{Kon}
 das des das schöne und auch viel und bunt und
 the of the the fine and also much and varied and

οὐδέποτε_{Adv} ταῦτόν_{AdjA} πόθεν_{Adv} θρέψεται_{FuM/P} δῆλον_{AdjN} ἔφη,_{ImpAkt} ὅτι_{Kon} ἔάν_{Kon} τε_{Pt} ἰερὰ_{AdjN}
 niemals dasselbe, woher wird ernähren. klar, sprach er, dass, wenn auch heilige
 never the same, whence he will maintain. clear, he said, that, if ever and sacred

χρήματα ἵ_{PrÄktKnj} ἔν_{Prp} τῇ_{ArtD} πόλει, ταῦτα_{Pr} ἀναλώσει,_{FuAkt} ὅποι_{Adv} ποτὲ_{Pt} ἀν_{Pt} ἀεί_{Adv}
 sei es in der dieses hier wird verzehren, wohin jemals wohl immer
 may be in the these he will spend, whither ever ever always

ἔξαρκῆ_{PräAktKnj} τὰ_{ArtN} τῶν_{ArtG} ἀποδομένων,_G AorM/P ἐλάττους_{AdjAKmp} εἰσφορὰς ἀναγκάζων_N PräAkt τὸν_{ArtA}
 genüge die der Zahlenden, weniger zwingend den
 may suffice the of the paying back, fewer forcing the
 δῆμον εἰσφέρειν. PräInfAkt τι_N Pr [568e] δέ^{Pt} ὅταν_{Kon} δὴ^{Pt} ταῦτα_{Pr} ἐπιλίπη; AorAktKnj δῆλον, AdjN
 ein zubringen. was aber wenn ja dieses hier aus gehen möge; klar,
 to contribute. what but whenever indeed these may fail; clear,
 ἔφη, ImpAkt ὅτι_{Kon} ἐκ_{Prp} τῶν_{ArtG} πατρώων_{AdjG} θρέψεται_{FuM/P} αὐτός_N Pr τε^{Pt} καὶ_{Kon} οἱ_{ArtN} συμπόται τε^{Pt}
 sprach er, dass aus den väterlichen wird ernähren er selbst und auch die und
 he said, that out of the ancestral he will support himself and also the and
 καὶ_{Kon} ἔταιροι καὶ_{Kon} ἔταιραι. μανθάνω, PräAkt ἦν_{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ_N Pr ὅτι_{Kon} ὁ_{ArtN} δῆμος ὁ_{ArtN}
 auch und ich begreife, war aber ich dass der der
 also and I learn, I was but I that the the
 γεννήσας_N AorSAkt τὸν_{ArtA} τύραννον θρέψει_{FuAkt} αὐτόν_A Pr τε^{Pt} καὶ_{Kon} ἔταιρους. πολλὴ_{AdjN} αὐτῷ_D Pr
 geboren habend den wird ernähren ihn und auch viel
 having begotten the will nourish him and also to him,
 ἔφη, ImpAkt ἀνάγκη.
 sprach er,
 he said,

St. 569a

[Σωκράτης]: πῶς_{Adv} δὲ^{Pt} λέγεις; PräAkt εἶπον_{AorAkt} ἐὰν_{Kon} δὲ^{Pt} ἀγανακτῇ_{PräAktKnj} τε^{Pt} καὶ_{Kon} λέγῃ_{PräAktKnj} ὁ_{ArtN}
 wie aber sagst du; sagte ich· wenn aber zürne er und auch sage er der
 how but do you say; I said· if ever but he may be indignant and also may say the
 δῆμος ὅτι_{Kon} οὕτε_{Kon} δίκαιον_{AdjN} τρέψεσθαι_{PräM/PlInfl} ὑπὸ_{Prp} πατρὸς ὑὸν ἡβῶντα, ^A PräAkt ἀλλὰ_{Kon}
 dass weder gerecht sich ernähren zu lassen von jugendlich seiend, aber
 that neither just to be fed by grown up,
 τούναντίον_{Adv} ὑπὸ_{Prp} ύεος πατέρα, οὕτε_{Kon} τούτου_G Pr αὐτὸν_A Pr ἔνεκα_{Prp} ἔγέννησέν_{AorAkt} τε^{Pt}
 das Entgegengesetzte unter weder dieses ihm um willen er zeugte und
 on the contrary by neither of this him on account of begot and
 καὶ_{Kon} κατέστησεν, AorAkt ἵνα, Kon ἐπειδὴ_{Kon} μέγας_{AdjN} γένοιτο, AorMedOp τότε_{Adv} αὐτὸς_N Pr
 auch er einsetzte, appointed, damit, als groß würde werden, dann er selbst
 also appointed, in order that, since great might become, then him self
 δουλεύων_N PräAkt τοῖς_{ArtD} αὐτοῦ_{Pr} δούλοις τρέφοι_{PräAktOp} ἐκεῖνόν_A Pr τε^{Pt} καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} δούλους
 dienend den sein eigenen würde ernähren jenen und auch die
 serving to the his own would feed that one and also the
 μετὰ_{Prp} συγκλύδων ἄλλων, AdjG ἄλλ'_{Kon} ἵνα_{Kon} ἀπὸ_{Prp} τῶν_{ArtG} πλουσίων_{AdjG} τε^{Pt} καὶ_{Kon} καλῶν_{AdjG}
 mit with anderer, aber Reichen und auch Schönen
 with of others, but from the rich and also of noble
 κάγαθῶν_{KonAdjG} λεγομένων_G PräM/P ἐν_{Prp} τῇ_{ArtD} πόλει ἐλευθερωθείη_{AorPasOp} ἐκείνου_G Pr
 und Guten genannt werden in der würde befreit werden jenes
 and of good being called in the might be freed of that one
 προστάντος, ^G AorSAkt καὶ_{Kon} νῦν_{Adv} κελεύει_{PräAkt} ἀπιέναι_{PräAktInfl} ἐκ_{Prp} τῇ_{ArtG} πόλεως αὐτόν_A Pr τε^{Pt}
 vor gestanden habend, und jetzt befiehlt weg zu gehen aus der ihm und
 having stood before, and now orders to depart from the him and
 καὶ_{Kon} τοὺς_{ArtA} ἔταιρους, ὥσπερ_{Kon} πατήρ_{Prp} ὑὸν ἐξ_{Prp} οἰκίας μετὰ_{Prp} ὄχληρῶν_{AdjG} συμποτῶν
 auch die gleichwie aus mit lästigen
 also the just as out of with of troublesome
 ἔξελαύνων_N PräAkt γνώσεται_{FuM/P} γε, Pt νὴ_{Prp} Δά, ἦ^{Pt} δέ^{Pt} ὅς, ^N Pr τότε_{Adv} ἥδη_{Adv} ὁ_{ArtN} δῆμος
 hinaus treibend; wird erkennen ja, bei sprach aber er, dann schon der
 driving out; will know at least, by truly but he, then already the
 οἷος_N Pr οἷον_A Pr θρέμμα [569b] γεννῶν_N PräAkt ἡσπάζετό_{ImpM/P} τε^{Pt} καὶ_{Kon} ηὔξεν, AorAkt καὶ_{Kon}
 welch ein Welch ein zeugend begrüßte und mehrte, und increased, and
 of what sort what sort of begetting was welcoming and also increased, and
 ὅτι_{Kon} ἀσθενέστερος_{AdjNKmp} ὥν_N PräAkt ἴσχυροτέρους_{AdjAKmp} ἔξελαύνει, PräAkt πῶς, Adv ἦν_{ImpAkt} δέ^{Pt}
 dass schwächer seiend Stärkere treibt hinaus. wie, war aber
 that weaker being stronger men drives out. how, was but

ἔγώ, ^N_{Pr} λέγεις; _{PräAkt} τολμήσει_{FuAkt} τὸν^{ArtA} πατέρα βιάζεσθαι, _{PräM/Plnf} κὰν^{KonPt} μὴ^{Pt}
 ich, sagst du; wird wagen den gewaltsam behandeln, und wohl nicht
 I, do you say; will dare the to force, and if ever not
 πείθηται, _{PräM/PKnj} τύπτειν_{PräAktInf} ὁ^{ArtN} τύραννος; ναὶ, ^{ij} ἔφη, _{ImpAkt} ἀφελόμενός ^N_{AorSMed} γε^{Pt}
 sich überreden lasse, schlagen der ja, sprach, weg genommen habend ja
 he may be persuaded, to beat the yes, he said, having taken away at least
 τὰ^{ArtA} ὅπλα. πατραλοίαν, ἦν_{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ, ^N_{Pr} λέγεις_{PräAkt} τύραννον καὶ^{Kon} χαλεπὸν^{AdjA} γηροτρόφον,
 die war aber ich, sagst du und harten
 the was but I, you say and hard
 καὶ^{Kon} ὡς^{Kon} ξοικείω_{PerAkt} τοῦτο^N_{Pr} δὴ^{Pt} ὁμολογουμένη^N_{PräM/P} ἀν^{Pt} ἥδη^{Adv} τυραννίς εἴη, _{PräAktOp} καὶ, _{Kon}
 und wie scheint dies ja zugegeben werden wohlb schon und, would be, and
 and as it seems this indeed being agreed ever already
 τό^{ArtN} λεγόμενον, ^N_{PräM/P} δῆμος φεύγων^N_{PräAkt} ἀν^{Pt} καπνὸν δουλείας [569c] ἐλευθέρων^{AdjG} εἰς^{Prp}
 das Sogenannte, der fliehend wohl der Freien in
 the being said, the fleeing ever of free men into
 πῦρ δούλων δεσποτείας ἀν^{Pt} ἐμπεπτωκώς^N_{PerAkt} εἴη, _{PräAktOp} ἀντί^{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} ἔκεινης^G
 wohlb hinein gefallen seiend wäre, statt der großen jener of that
 ever having fallen into would be, instead of the much of that
 καὶ^{Kon} ἀκαίρου^{AdjG} ἐλευθερίας τὴν^{ArtA} χαλεπωτάτην^{AdjASup} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πικροτάτην^{AdjASup} δούλων
 und unzeitigen die beschwerlichste und auch bitterste
 and unseasonable the most hard and also most bitter
 δουλείαν μεταμπισχόμενος. ^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} μάλα, ^{Adv} ἔφη, _{ImpAkt} ταῦτα^A_{Pr} οὕτω^{Adv} γίγνεται, _{PräM/P} τι^A_{Pr}
 ein tauschend. und sehr, sprach, dieses so geschieht. was
 exchanging. and very, he said, these things thus happens. what
 οὖν;^{Pt} εἶπον; _{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἐμμελῶς^{Adv} ἡμῖν^D_{Pr} εἰρήσεται, _{FuM/P} ἔὰν^{Kon} φῶμεν _{AorAktKnj} ίκανῶς^{Adv}
 nun; sagte ich. nicht angemessen uns wird gesagt werden, wenn sagen mögen wir hinreichend
 then; I said. not in due measure to us it will be said, if ever we may say sufficiently
 διεληλυθέναι_{PerAktInf} ὡς^{Kon} μεταβαίνει_{PräAkt} τυραννίς ἐκ^{Prp} δημοκρατίας, γενομένη^N_{AorSMed} τε^{Pt}
 durch gegangen sein wie über wechselt aus geworden seiend und
 to have gone through how changes out of having become and
 οἵα^N_{Pr} ἔστιν; _{PräAkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ίκανῶς, ^{Adv} ἔφη, _{ImpAkt}
 welche ist; sehr zwar nun hinreichend, sprach.
 what sort it is; very at least then sufficiently, he said.